

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 波诺卡：一个古老的印度故事(po-no-kah An Indian Tale Of Long Ago)
000001

2. 波诺卡：一个古老的印度故事(po-no-kah An Indian Tale Of Long Ago)
000002

3. 波诺卡：一个古老的印度故事(po-no-kah An Indian Tale Of Long Ago)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波诺卡：一个古老的印度故事(Po-No-Kah An Indian Tale of Long Ago)

第1/3页

[,pi: 'oʊ] - [noʊ] - ['kɑ:]
PO - NO - KAH
邮政信箱 - 不 - 卡赫

波诺卡

[æn; ən] ['ɪndiən] [teɪl] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ]
AN INDIAN TALE OF LONG AGO
一个 印度 故事 的 长的 前

很久以前的印度故事

[baɪ] ['meri] ['meɪps] Dodge1903
By Mary Mapes Dodge1903
经过 玛丽 马佩斯 Dodge1903

作者：玛丽·梅普斯·道奇1903

[,pi: 'oʊ] - [noʊ] - ['kɑ:] .
PO - NO - KAH .
邮政信箱 - 不 - 卡赫 .

波诺卡。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
AN INDIAN STORY OF LONG AGO .
一个 印度 故事 的 长的 前 .

一个很久以前的印度故事。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['hedən] ['fæməli] .
THE HEDDEN FAMILY .
这 赫登 家庭 .

海登家族。

[wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['kʌntri] ['hoʊmz] , [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪnˈveɪdər] ,
We who live in comfortable country homes , secure from every invader ,
我们 WHO 居住 在 舒服的 国家 房屋 , 安全的 从 每一个 侵略者 ,
我们这些住在舒适的乡村住宅里, 免受任何入侵者侵扰的人,

[faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ðæt] [bɪˈset] [ðə; ði][ˈhɑ:rdi] [ˌpaɪəˈnɪr] [hu:] ['setld]
find it difficult to conceive the trials that beset the hardy pioneers who settled
寻找 它 难的 到 构想 这 试验 那 围困 这 耐寒的 先驱者 WHO 定居
[aʊər; ɑ:r] ['westərn] ['kʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] .
our Western country during the last century .
我们的 西 国家 期间 这 最后的 世纪 .

很难想象上个世纪那些在西部地区定居的坚韧不拔的先驱者们所经历的种种磨难。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] , [ˈhɑ:st(ə)]['ɪndiəns] [swɔ:md] [ɪn]
In those days , and for many a year afterward , hostile Indians swarmed in
在 那些 天 , 和 为了 许多 一个 年 之后 , 敌对的 印度人 蜂拥而至 在
[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

在那些日子里, 以及之后的许多年里, 敌对的印第安人从四面八方涌来。

[wer'evər] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [ɔːr]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɪm'self]
wherever the white man had made a clearing , or started a home for himself
无论 这 白色的 男人 有 制成 一个 清理 , 或者 开始 一个 家 为了 他自己
[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
in the wilderness .
在 这 荒野 .

无论白人在荒野中开辟出一片空地，或者建立起自己的家园，都会发生这种情况。

[s'ʌmtaɪmz] [ðə; ði][,paɪə'nɪr] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnmə'lestɪd] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl]
Sometimes the pioneer would be unmolested , but oftener his days were full
有时 这 先锋 会 是 未受干扰 , 但 更频繁 他的 天 是 满的
[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['deɪndʒər] .
of anxiety and danger .
的 焦虑 和 危险 .
有时拓荒者会平安无事，但更多时候，他的日子充满了焦虑和危险。

[ɪn'diːd] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['setlər] ,
Indeed , history tells of many a time when the settler ,
的确 , 历史 讲述 的 许多 一个 时间 什么时候 这 定居者 ,
事实上，历史记载了许多这样的例子：定居者.....

[ˈæftər] ['liːvɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['haʊshəʊld]
after leaving home in the morning in search of game for his happy household
后 离开 家 在 这 早晨 在 搜索 的 游戏 为了 他的 快乐的 家庭
[wʊd] [rɪ'tʊːrn][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['mɑːdəd] [ɔːr] ['kærid] [ə'weɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
would return at night to find his family murdered or carried away and his
会 返回 在 夜晚 到 寻找 他的 家庭 被谋杀 或者 携带 离开 和 他的
['kæbɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] .
cabin a mass of smoking ruins .
舱 一个 大量的 的 吸烟 废墟 .

他早上出门外出狩猎，为家人带来幸福，晚上回家却发现家人被杀害或掳走，而他的小屋则变成了一堆冒着烟的废墟。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['kraʊdɪd] ['setlmənts] , [wer] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['nʌmbərz] ,
Only in the comparatively crowded settlements , where strength was in numbers ,
仅有的 在 这 比较 挤 定居点 , 在哪里 力量 曾是 在 数字 ,
只有在人口相对密集的聚落中，人多势众，力量才得以发挥。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts][hoʊp][fɔːr; fər][sɪ'kjʊrəti] — [ðoʊ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
could the white inhabitants hope for security — though bought at the price of
可以 这 白色的 居民 希望 为了 安全 — 尽管 买 在 这 价格 的
['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃn] .
constant vigilance and precaution .
持续的 警觉 和 预防 .

白人居民能否获得安全——尽管这需要付出时刻保持警惕和防范的代价。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['setlmənts] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['niːtli] ['hwaɪtwɔʃt] ['kæbɪnz] , [ænd; ənd]
In one of these settlements , where a few neatly whitewashed cabins , and
在 一 的 这些 定居点 , 在哪里 一个 很少 整齐地 粉刷过的 小木屋 , 和
[rʌf] [lɔːg] [hʌt] ,
rougher log huts ,
粗糙 日志 小屋 ,

在其中一个定居点里，有几间粉刷得整整齐齐的白色小木屋，以及一些比较简陋的木屋，

['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][oʊ'haiəʊ] ['rɪvər] , [dwelt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
clustered on the banks of a bend in the Ohio River , dwelt a man named
聚类 在 这 银行 的 一个 弯曲 在 这 俄亥俄州 河 , 居住 一个 男人 命名
[ˈhedən] ,
Hedden ,
赫登 ,

在俄亥俄河一个河湾的岸边，住着一个名叫赫登的人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] .
with his wife and three children .
和 他的 妻子 和 三 孩子们 .

他和妻子以及三个孩子。

[hɪz; ɪz][fɑ:rm] [stretʃt] [ˈfɜ:rðər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] - ,
His farm stretched further into the wilderness than his neighbors ' ,
他的 农场 拉伸 更远 进入 这 荒野 比 他的 邻居 - ,

他的农场比邻居的农场更深入荒野。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkæbɪnz] [bɪlt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] ,
for his had been one of the first cabins built there , and his axe ,
为了 他的 有 到过 一 的 这 第一的 小木屋 建造 那里 ; 和 他的 斧头 ;

因为他的木屋是那里最早建造的木屋之一，还有他的斧头，

[ˈrɪŋɪŋ] [ˈmerəli] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] , [hæd; həd] [hju:n] [daʊn] [æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rist]
ringing merrily through the long days , had hewn down an opening in the forest
铃声 兴高采烈地 通过 这 长的 天 , 有 凿 向下 一个 开幕 在 这 森林
,
;
,

悠扬的铃声响彻漫长的白昼，在森林中开辟出一道缺口。

[ˈæftərwərd] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðæt][loʊˈkæləti][æz; əz] " [ˈneɪbər] [hədənz] [ˈklɪrɪŋ] .
afterward famous in that locality as " Neighbor Hedden's Clearing .
之后 著名的 在 那 地点 作为 " 邻居 赫登的 清理 .

后来在当地被称为“邻居赫登的空地”。

" [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][ˈplɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz][kra:ps] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
" **Here he had planted and gathered his crops year after year** ,
" 这里 他 有 已种植 和 聚集 他的 农作物 年 后 年 ,

“他年复一年地在这里播种、收获庄稼，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əˈnɔɪənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [hu:] [rɒbd] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] ,
and in spite of annoyances from the Indians , who robbed his fields ,
和 在 尽管如此 的 烦心事 从 这 印度人 , WHO 被抢劫 他的 字段 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [berz] ,
and from bears ,
和 从 熊 ,

尽管印第安人抢劫了他的田地，还有熊的袭击，但他仍然坚持了下来。

[hu:] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] [stɔ:k] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][sɪˈkjʊrəti] [soʊ] [lɔ:ŋ]
who sometimes visited his farm stock , his family had lived in security so long
WHO 有时 到访 他的 农场 库存 , 他的 家庭 有 居住地 在 安全 所以 长的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他有时会去看望他的牲畜，他的家人一直过着安稳的生活，以至于

[æz; əz][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [gru:] , [hɪz; ɪz][waɪf] [sæŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
as the settlement grew , his wife sang at her work ,
作为 这 沉降 生长 , 他的 妻子 唱 在 她 工作 ,

随着定居点的扩大，他的妻子在工作中唱歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðoʊ] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r]
and his little ones shouted at their play as merrily as though New York or
和 他的 小的 一个 喊叫 在 他们的 玩 作为 兴高采烈地 作为 尽管 新的 约克 或者
[ˈbo:stən; ˈba:stən][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] .
Boston were within a stone's throw .
波士顿 是 之内 一个 石头的 扔 .

他的孩子们在玩耍时欢声笑语，仿佛纽约或波士顿就在咫尺之遥。

[wʌz; wəz][bɔ:rn] — [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eɪnfənt]
was born — and seemed to the children's minds like a bit of ancient
曾是 出生 — 和 似乎 到 这 孩子们的 思想 喜欢 一个 少量 的 古老的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈɔ:lmoust][æz; əz][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz][ðə; ði][ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv] [ˈhænəbəl] [ɔ:r][ˈdʒu:ljəs] ['si:zər]
history — almost as far off as the exploits of Hannibal or Julius Caesar
历史 — 几乎 作为 远的 离开 作为 这 漏洞 的 汉尼拔 或者 尤利乌斯 凯撒
[əˈpɪr] [tu:; tə][ju:ˈes] .
appear to us .
出现 到 我们 .

它的诞生——在孩子们看来，就像一段遥远的古代历史——几乎就像汉尼拔或尤利乌斯·凯撒的功绩在我们看来一样遥远。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli]
So , as I have said , the girls and boys of the settlement shouted joyously
所以 , 作为 我 有 说 , 这 女孩们 和 男孩们 的 这 沉降 喊叫 欣喜地
[æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ,
at their play ,
在 他们的 玩 ,

正如我刚才所说，村里的男孩女孩们在玩耍时欢呼雀跃。

[ɔ:r][ræn][ɪn] ['merɪ] [gru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [lɔ:g][hʌt] , [kɔ:ld] " [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,
or ran in merry groups to the rough log hut , called " The School - House ,
或者 跑 在 欢乐 团体 到 这 粗糙的 日志 小屋 , 称为 " 这 学校 - 房子 ,

或者三五成群地兴高采烈地跑到那间简陋的木屋，叫做“校舍”。

" ['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] .
" **little dreaming of the cares and anxieties of their elders** .
" 小的 做梦 的 这 关心 和 焦虑 的 他们的 长者 .
“很少想到长辈们的忧虑和焦虑。”

['besɪ] ['hɛdən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] - ['hɑrtɪd] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] [ðæt] , [hæd; həd]
Bessie Hedden was a merry - hearted creature , and so pretty that , had
贝西 赫登 曾是 一个 欢乐 - 心地 生物 , 和 所以 漂亮的 那 , 有
[ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] ,
she been an Indian maiden ,
她 到过 一个 印度 少女 ,

贝西·海登是个性格开朗的人，而且长得非常漂亮，如果她是一位印第安少女，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] " [waɪld] [roʊz] , " [ɔ:r] " ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] , " [ɔ:r] " ['wɔ:tər] ['lɪli] ,
she would have been known as " Wild Rose , " or " Singing Bird , " or " Water Lily ,
她 会 有 到过 已知 作为 " 荒野 玫瑰 , " 或者 " 歌唱 鸟 , " 或者 " 水 百合 ,
她可能会被称为“野玫瑰”、“歌鸟”或“睡莲”。

" [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] .
" **or some such name** .
" 或者 一些 这样的 姓名 .
或者类似的名称。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,
As it was , many of the villagers called her " Little Sunshine ,
作为 它 曾是 , 许多 的 这 村民们 称为 她 " 小的 阳光 ,
因此，许多村民都称她为“小太阳”。

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][ˈkɔ:rnər] .
" **for her joyous spirit could light up the darkest corner** .
" 为了 她 欢乐 精神 可以 光 向上 这 最黑暗的 角落 .
因为她快乐的精神可以照亮最黑暗的角落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfeɪθf(ə)l][æt; ət] [sku:l] , [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]
She was faithful at school , affectionate and industrious at home , and
她 曾是 忠实 在 学校 , 亲热 和 勤劳 在 家 , 和
[ˈdʒɔɪəs][ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈpleɪ,meɪts] .
joyous and honorable among her playmates .
欢乐 和 光荣的 之中 她 玩伴 .

她在学校忠诚可靠，在家温柔勤劳，在玩伴中快乐正直。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpiːəst]
What wonder , then , that everybody loved her , or that she was happiest
什么 想知道 , 然后 , 那 大家 喜爱 她 , 或者 那 她 曾是 最快乐
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] ?
among the happy ?
之中 这 快乐的 ?

那么，难怪人人都喜欢她，难怪她在快乐的人当中最快乐呢？

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ['ruːdɔlf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , — [ə; eɪ][ˈrouzi] - [tʃekt] ,
Her brother Rudolph was much younger than she , — a rosy - checked ,
她 兄弟 鲁道夫 曾是 很多 年轻 比 她 , — 一个 红润 - 已检查 ,
[strɔːŋ] - [ɑːrmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrtʃɪn] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ;
strong - armed little urchin of seven years ;
强的 - 武装 小的 顽童 的 七 年 ;

她的弟弟鲁道夫比她小得多，是一个脸颊红扑扑、胳膊强壮的小家伙，只有七岁；

[ænd; ənd] [ˈkɪti] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɛdən] [ˈtʃɪldrən] ,
and Kitty , the youngest of the Hedden children ,
和 猫咪 , 这 最小的 的 这 赫登 孩子们 ,
[hædən] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɛdən] [ˈtʃɪldrən] ,
还有海登家最小的孩子凯蒂，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ][ˈstoːri][ˈəʊpənz] .
was but three years of age at the date at which my story opens .
曾是 但 三 年 的 年龄 在 这 日期 在 哪个 我的 故事 打开 .
[wɪtʃ] [maɪ][ˈstoːri][ˈəʊpənz] .
故事开始时，我只有三岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈlɑːrdʒər][ˈiːv(ə)n]
There was one other individual belonging to the family circle , larger even
那里 曾是 一 其他 个人 属于 到 这 家庭 圆圈 , 更大的 甚至
[ðæn; ðən] [ˈbesɪ] ,
than Bessie ,
比 贝西 ,

家族中还有另一位成员，比贝西还要重要。

[strɔːŋgər][ænd; ənd] [səʃˈsjeɪ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] ['ruːdɔlf] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈkɪti]
stronger and saucier even than Rudolph , and but little older than Kitty
更强 和 更酱汁 甚至 比 鲁道夫 , 和 但 小的 老 比 猫咪
.
:
.

比鲁道夫更强壮、更活泼，但比凯蒂年纪稍大一些。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hændz] , [jet] [wʌns][dɪd] , [æz; əz][ɔːl] [ədˈmɪtɪd] ,
He had no hands , yet once did , as all admitted ,
他 有 不 双手 , 然而 一次 做过 , 作为 全部 承认 ,
[hændz] [noʊ][hændz] [jet] [wʌns][dɪd] [æz; əz][ɔːl] [ədˈmɪtɪd] ,
他没有双手，但正如所有人都承认的那样，他曾经有过双手。

[ðə; ði][best] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ˈevər] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
the best day's work ever performed by any member of the family .
这 最好的 天 工作 曾经 执行 经过 任何 成员 的 这 家庭 .

这是全家人有史以来做得最好的一天。

[ðɪs] [ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['baʊnsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]
This individual's name was Bouncer , and he had a way of walking
这 个人的 姓名 曾是 保镖 , 和 他 有 一个 方式 的 步行
[əˈbaʊt][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ,
about on all - fours ,
关于 在 全部 - 四 ,

这个人名叫保镖，他走路的方式很特别，总是四肢着地。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] — [ˈprɑːbəbli][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][dɔːg] .
and barking — probably in consequence of his having been created a dog .
和 叫声 — 大概 在 结果 的 他的 拥有 到过 创建 一个 狗 .
还会吠叫——可能是因为他被创造出来就是一条狗。

[ˈbaʊnsər] [lʌvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈdɪrli] ; [bʌt; bət] , [staʊt] - ['hɑːtɪd] ['feləʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Bouncer loved all the children dearly ; but , stout - hearted fellow that he was ,
保镖 喜爱 全部 这 孩子们 亲爱的 ; 但 , 肥硕 - 心地 同伴 那 他 曾是 ,
保镖非常疼爱所有的孩子；但是，他是个心肠很硬的人，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wiːkəst] [wʌn][best] ; [ænd; ənd] , ['ðɜːfɔːr] , ['lɪt(ə)] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪˈðəʊt]
he loved the weakest one best ; and , therefore , little Kitty was never without
他 喜爱 这 最弱 一 最好的 ; 和 , 所以 , 小的 猫咪 曾是 绝不 没有
[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [prəˈtektər] .
a friend and protector .
一个 朋友 和 保护者 .
他最疼爱弱小的那个；因此，小猫咪从来不会缺少朋友和保护者。

[ˈevər] [sɪns] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
Ever since a certain day in the summer , when she had fallen into the stream ,
曾经 自从 一个 肯定 天 在 这 夏天 , 什么时候 她 有 倒下 进入 这 溪流 ,
自从那年夏天的某一天，她掉进小溪里之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [hoʊm][ɪnˈsensəb(ə)] [baɪ] ['baʊnsər] , ['kɪti] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði]
and had been carried home insensible by Bouncer , Kitty had loved the
和 有 到过 携带 家 麻木不仁 经过 保镖 , 猫咪 有 喜爱 这
[hjuːdʒ] ['mæstɪf] [ˈdɪrli] ,
huge mastiff dearly ,
巨大的 獒 亲爱的 ,
Kitty被Bouncer抱回家时已经昏迷不醒，她非常喜爱这只巨大的獒犬。

[ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)] [prer] , " [pliːz] , [ɡɑːd] , [bles] [dɪr] ['baʊnsər] ,
and nightly added to her simple prayer , " Please , God , bless dear Bouncer ,
和 每晚 额外 到 她 简单的 祷告 , " 请 , 上帝 , 保佑 亲爱的 保镖 ,
[tuː] !
too !
也 !
她每晚都会在简单的祈祷中加上一句：“上帝啊，也请保佑亲爱的保镖吧！”

" [ænd; ənd] ['baʊnsər] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest] [brɪˈɑːnd] [moʊst][dɔːgz] .
" **And Bouncer was blessed beyond most dogs .**
" 和 保镖 曾是 蒙福 超过 最多 狗 .
“而 Bouncer 比大多数狗都幸运得多。”

[ˈdʒent(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [wen] [ˈkɪtɪz] [ɑːrm][wʌz; wəz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
Gentle as a baby when Kitty's arm was about his neck ,
温和的 作为 一个 婴儿 什么时候 小猫的 手臂 曾是 关于 他的 脖子 ,
当凯蒂的手臂搂着他的脖子时，他像个婴儿一样温柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [wen] [ˈfɪrsnəs] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
he was fierce as a lion when fierceness was required .
他 曾是 凶猛的 作为 一个 狮子 什么时候 凶猛 曾是 必需的 .
需要凶猛的时候，他像狮子一样凶猛。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [ti:θ] [wɜ:ɹ; wəɹ][ə; eɪ] ['terəɹ] [tu:; tə] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] ,
His great white teeth were a terror to evil - doers ,
他的 伟大的 白色的 牙齿 是 一个 恐怖 到 邪恶的 - 实干家 ,
他那口洁白的大牙令作恶者闻风丧胆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [wʊd] [meɪk] ['ventʃərsəm] [berz] [sni:k] [bæk]
and his bark in the dead of night would make venturesome bears sneak back
和 他的 吠 在 这 死的 的 夜晚 会 制作 冒险 熊 潜行 后退
[ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] [laɪk] ['kɪtnz] .
into the forest like kittens .
进入 这 森林 喜欢 小猫 .
他在深夜的吠叫声会吓得那些爱冒险的熊像小猫一样偷偷溜回森林。

[ɔ:f(ə)n] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['hedən] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ['nebəz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] " ['hʌzbəndz] ['raɪf(ə)l]
Often would Mrs . Hedden say to her neighbors , that with " husband's rifle
经常 会 太太 . 赫登 说 到 她 邻居 , 那 和 " 丈夫的 步枪
[ænd; ənd] ['baʊnsəɹz] [ti:θ] ,
and Bouncer's teeth ,
和 保镖的 牙齿 ,
海登太太经常对邻居们说，用“丈夫的步枪和保镖的牙齿”，

[ʃi:; ʃɪ][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:ɹtrəs] .
she felt that she lived in a fortress .
她 毛毡 那 她 居住地 在 一个 堡垒 .
她觉得自己生活在一座堡垒里。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [eɪ dɪ: 'di:] , ['læfɪŋli] , " [aɪ] ['skersli] ['evər] [fi:l] ['eni]
As for the children , " she would add , laughingly , " I scarcely ever feel any
作为 为了 这 孩子们 , " 她 会 添加 , 笑着 , " 我 几乎 曾经 感觉 任何
[æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
anxiety about them ,
焦虑 关于 他们 ,
至于孩子们，“她笑着补充道，“我几乎从不为他们感到担忧。”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['baʊnsəɹ] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [eksprɪ'dɪŋz] .
when I know that Bouncer has joined their little expeditions .
什么时候 我 知道 那 保镖 有 加入 他们的 小的 探险 .
我知道 Bouncer 也加入了他们的小探险。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][hɪm'self] .
He is a regiment in himself .
他 是 一个 团 在 他自己 .
他本身就是一个军团。

" [i:] .
" **II** .
" **二** .
“二、

[ɪk'splɔ:ɹɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] .
EXPLORING THE STREAM .
探索 这 溪流 .
探索溪流。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɑ:lədeɪ][rɪ'zɔ:ɹts, rɪ:'zɔ:ɹts, rɪ:'sɔ:ɹts][ʌv; əv] ['besɪ] [ænd; ənd] ['ru:ðɔlf] [wʌz; wəz]
One of the favorite holiday resorts of Bessie and Rudolph was
一 的 这 最喜欢的 假期 度假村 的 贝西 和 鲁道夫 曾是
[ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] ,
a lovely spot in the forest ,
一个 迷人的 点 在 这 森林 ,
贝西和鲁道夫最喜欢的度假胜地之一是森林里一个风景优美的地方。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
not a quarter of a mile from the house .
不是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 房子 .

离房子不到四分之一英里。

[ˈfeɪdɪd] [baɪ][ˈdʒaɪənt][oʊks] , [hu:z] [nɑ:rld] [ru:ts] [leɪ] [laɪk] [ˈsɜ:pənts] , [hæf][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔ:s] ,
Shaded by giant oaks , whose gnarled roots lay like serpents , half hidden in the moss ,
阴影 经过 巨大的 橡树 , 谁 盘根错节的 根 躺 喜欢 蛇 , 一半 隐 在 这 苔藓 ,
在参天橡树的荫蔽下, 橡树盘根错节的根系如同蛇一般蜿蜒盘绕, 半隐于苔藓之中。

[ræn][ə; eɪ] [ˈstri:mliɪt] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌni] [sˈpekɪz] , [wer] [ˈpɑ:rtɪd] [li:vz] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]
ran a streamlet , covered with sunny speckles , where parted leaves admitted the
跑 一个 流子 , 涵盖 和 阳光明媚 斑点 , 在哪里 分手了 树叶 承认 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

一条小溪蜿蜒流淌, 阳光透过分开的树叶洒下斑驳的光影, 溪面上点缀着阳光。

[ˈflaʊərz] [gru:] [əˈbɔ:ŋ] [ɪts][bæŋks][ɪn][waɪld] [prəˈfju:ʒn] ,
Flowers grew along its banks in wild profusion ,
花朵 生长 沿着 它是 银行 在 荒野 丰富 ,

河岸边鲜花盛开, 繁花似锦。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][held][ɪts] [ˈweɪwərd] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [fɔ:l][ænd; ənd][fænˈtæstɪk][tɜ:rn]
and it held its wayward course with many a rippling fall and fantastic turn
和 它 握住 它是 任性的 课程 和 许多 一个 涟漪 落下 和 极好的 转动
,
.
,

它一路漂流, 经历了无数次涟漪荡漾和奇妙转弯, 始终保持着这种任性漂移的轨迹。

[ʌnˈtɪl][,aɪˈti:][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] .
until it was lost in the shades of the forest .
直到 它 曾是 丢失的 在 这 色调 的 这 森林 .

直到它消失在森林的阴影中。

" [wer] [dʌz] [,aɪˈti:][gəʊ][tu:; tə] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" **Where does it go to , I wonder ?**
" 在哪里 做 它 去 到 , 我 想知道 ?

“我想知道它会去哪里？”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:f(ə)n] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" **the children often would say to each other ,**
" 这 孩子们 经常 会 说 到 每个 其他 ,

孩子们经常互相说：

[ˈɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈfɑ:rðər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [prɪˈskraɪbd]
longing for permission to follow its windings farther than the limits prescribed
渴望 为了 允许 到 跟随 它是 绕组 更远 比 这 限制 规定
[baɪ][ðər; ðər][ˈperənts] [wʊd] [əˈlaʊ] .
by their parents would allow .
经过 他们的 父母 会 允许 .

他们渴望得到许可, 沿着蜿蜒的道路走得更远, 超越父母规定的界限。

" [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈru:dɔɪf] [wʊd] [ˈænsər] , [traɪˈʌmfəntli] ; [waɪl] [ˈbesɪ] ,
" **To the ocean , of course , Rudolph would answer , triumphantly ; while Bessie ,**
" 到 这 海洋 , 的 课程 , " 鲁道夫 会 回答 , 凯旋而归 ; 尽管 贝西 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts][ˈɡoʊldən][ˈrɪp(ə)] ,
looking at its golden ripple ,
寻找 在 它是 金的 波纹 ,

“当然是到大海去啦！”鲁道夫得意地回答；而贝西则望着金色的波纹，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['mju:zɪk(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
and listening to its musical song ,
和 聆听 到 它是 音乐 歌曲 ,
聆听着它的乐曲,

[hæf] [bi'li:vð] [ðæt][aɪ 'ti:] ['kæərɪd] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['spɑ:rkliŋ] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][tuː; tə] [ˈferɪlənd] [ɪt'self] .
half believed that it carried its wealth of sparkling jewels to Fairyland itself .
一半 相信 那 它 携带 它是 财富 的 闪闪发光 珠宝 到 仙境 本身 .
一半的人认为它会把身上所有闪闪发光的珠宝带到仙境去。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] ['bəʊnsər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['lɪŋgə] [soʊ] [lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði]
Sometimes , when Bouncer was with them , they lingered so long by the
有时 , 什么时候 保镖 曾是 和 他们 , 他们 徘徊不去 所以 长的 经过 这
[mɪ'stɪriəs] ['stri:mlɪt] ,
mysterious streamlet ,
神秘 流子 ,
有时, 当保镖和他们在一起时, 他们会在那条神秘的小溪边逗留很久。

[ˈsendɪŋ] [tʃɪp] ['bəʊts][əˈdrɪft][əˈpɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] ,
sending chip boats adrift upon its surface ,
发送 芯片 船 漂流 之上 它是 表面 ,
让芯片船在其水面上漂流,

[ɔ:r] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə][əˈdʒʌst] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] - [wi:lz] [ˈʌndər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['taɪni]
or trying to adjust troublesome little water - wheels under some of its tiny
或者 尝试 到 调整 麻烦的 小的 水 - 车轮 在下面 一些 的 它是微小的
[kæˈskeɪdz] ,
cascades ,
级联 ,
或者试图调整一些小瀑布下那些麻烦的小水车,

[ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈhedən] [wʊd] [blɒʊ] [ðə; ði][bɪɡ][hɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪɡnəl][fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪˈtʃ:rn] ;
that Mrs . Hedden would blow the big horn as a signal for their return ;
那 太太 . 赫登 会 吹 这 大的 喇叭 作为 一个 信号 为了 他们的 返回 ;
海登夫人会吹响大号角, 作为他们返回的信号;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][hoʊm] , [ˈpleɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bəʊnsər] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and as they ran home , playing with Bouncer by the way ,
和 作为 他们 跑 家 , 玩耍 和 保镖 经过 这 方式 ,
他们一边跑回家, 一边和保镖玩耍。

[ɔ:r] ['skɔʊldɪŋ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] [saɪdz] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈfeɪsɪz] ,
or scolding him for shaking his wet sides under their very faces ,
或者 责骂 他 为了 摇晃 他的 湿的 侧面 在下面 他们的 非常 面孔 ,
或者责骂他扭动湿漉漉的腰部, 就在他们面前。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɪnwərdli] [rɪˈzɔ:lv] [tuː; tə][koʊks]['fɑ:ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n][ðə; ði]
they would inwardly resolve to coax father to take them up the stream on the
他们 会 内心 解决 到 哄 父亲 到 拿 他们 向上 这 溪流 在 这
[ˈveri] [fɜ:rst] [ˈplez(ə)nt] [ˈsætərdeɪ] .
very first pleasant Saturday .
非常 第一的 令人愉快的 周六 .
他们暗自决定, 一定要在第一个晴朗的星期六, 哄着父亲带他们沿溪而上。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n][wʌn] [brɑ:t] [ˈfraɪdeɪ][ɪn][dʒu:n] , [æz; əz] [ˈbesi] [ænd; ənd] [ˈru:ðɒlf] [wɜ:r; wər]
Accordingly , on one bright Friday in June , as Bessie and Rudolph were
因此 , 在 一 明亮的 星期五 在 六月 , 作为 贝西 和 鲁道夫 是
[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [sku:l] [təˈgeðər] ,
returning from school together ,
返回 从 学校 一起 ,
于是, 在一个阳光明媚的六月星期五, 贝西和鲁道夫一起放学回家时,

[ðeɪ] [ræn] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
they ran toward their father , who was working in the clearing .
他们 跑 朝向 他们的 父亲 , WHO 曾是 在职的 在 这 清理 .

他们跑向正在林间空地干活的父亲。

" ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] !
" Father ! father !
" 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [waɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] ?
" they shouted , " will you take us down the stream to - tomorrow ?
" 他们 喊叫 , " 将要 你 拿 我们 向下 这 溪流 到 - 明天 ?

他们喊道：“你明天能带我们顺流而下吗？”

— [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [si:] [wer] [,aɪ 'ti:][gouz][tu:; tə] . "
— we want to see where it goes to . "
— 我们 想 到 看 在哪里 它 去 到 . "

我们想看看它会走向何方。

" [gouz][tu:; tə] ? " [læft] [bæk] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" Goes to ? " laughed back the father .
" 去 到 ? " 笑了 后退 这 父亲 .

“去哪儿？”父亲笑着反问道。

" [waɪ] , [,aɪ 'ti:][gouz][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ; ['dɪdnt] ['kɪti] [seɪ] [soʊ][læst] [naɪt] ? "
" Why , it goes to the moon ; didn't Kitty say so last night ? "
" 为什么 , 它 去 到 这 月亮 ; 没有 猫咪 说 所以 最后的 夜晚 ? "

“它可是要飞到月球上的；凯蒂昨晚不是这么说的吗？”

" [naʊ] , ['fɑ:ðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['besi] , ['paʊtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][dəʊnt]
" Now , father , " returned Bessie , pouting just a little , " you know we don't
" 现在 , 父亲 , " 返回 贝西 , 撅嘴 只是 一个 小的 , " 你 知道 我们 不
[br'li:v] [ðæt] .
believe that .
相信 那 .

“爸爸,”贝西嘟着嘴回答说,“你知道我们不相信那种事。”

[wi:; wi][wa:nt][ju:; jʊ][soʊ] [mat] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][boʊt] ; [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [li:k] [æt; ət][ɔ:l] [naʊ]
We want you so much to take us in the boat ; it doesn't leak at all now
我们 想 你 所以 很多 到 拿 我们 在 这 船 ; 它 不 泄露 在 全部 现在
— [oʊ] !
— oh !
— 哦 !

我们非常希望你能带我们乘船；它现在一点也不漏水了——哦！

[du:] .
do .
做 .

做。

" [ænd; ænd][bəʊθ] [t'ɪldrən] ['ferli] ['keɪpəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .
" And both children fairly capered in their excitement .
" 和 两个都 孩子们 相当 跳跃 在 他们的 激动 .

“两个孩子兴奋得手舞足蹈。”

['mɪstər] . ['hedən] [smaɪld] ; [bʌt; bət] ; ['æftər] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ænd]
Mr . Hedden smiled ; but ; after wiping his forehead with a red and
先生 . 赫登 微笑 ; 但 ; 后 擦拭 他的 前额 和 一个 红色的 和
['jeləʊ] ['hæŋkətɪf] ,
yellow handkerchief ,
黄色的 手帕 ,

赫登先生笑了笑；但是；用一块红黄相间的手帕擦了擦额头后，

[went][ɑ:n] ['θɔ:tfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['eni] ['ænsər] .
went on thoughtfully with his work without returning any answer .
去 在 深思熟虑 和 他的 工作 没有 返回 任何 回答 .
他若有所思地继续工作，没有回答任何问题。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
The children , looking wistfully at him a moment , turned toward the house ,
这 孩子们 , 寻找 怅然地 在 他 一个 片刻 , 转向 朝向 这 房子 ,
['wʌndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
wondering among themselves ,
好奇 之中 他们自己 ,
孩子们依依不舍地看了他一会儿，然后转身朝房子走去，彼此疑惑地看着他。

" [wʌt] ['fɑ:ðər] [ment] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **what father meant to do about it** .
" 什么 父亲 意思是 到 做 关于 它 :
“父亲打算怎么做呢？”

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ([wer] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv]['næpkɪn] [rɪŋz] [ɔ:r]['sɪlvər]
" **That evening , at the supper - table (where they didn't have napkin rings or silver**
" 那 晚上 , 在 这 晚餐 - 桌子 (在哪里 他们 没有 有 餐巾 戒指 或者 银
[sɔ:lt] - ['seləz] ,
salt - cellars ,
盐 - 地窖 ,
“那天晚上，在餐桌上（他们没有餐巾环，也没有银盐罐），

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]) ,
I can assure you) ,
我 能 保证 你) ,
我可以向你保证),

['mɪstər] . ['hɛdən] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] ['weðər] [tɑ:m] ['hɛnəsi] [wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm] " [ʌp] ['rɪvər] "
Mr . Hedden asked his wife whether Tom Hennessy was back from " up river "
先生 . 赫登 问 他的 妻子 无论 汤姆 轩尼诗 曾是 后退 从 " 向上 河 "
[jet] ?
yet ?
然而 ?
赫登先生问他妻子，汤姆·亨尼西是否已经从“上游”回来了？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **I think he came home yesterday , " returned his wife** .
" 我 思考 他 来了 家 昨天 , " 返回 他的 妻子 :
“我想他昨天回家了，”他妻子回答说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
" **Why do you ask ?** "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][tu:; tə] - - [bi:; bi][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
" **Because I thought , as to - morrow'll be a holiday** ,
" 因为 我 想法 , 作为 到 - - 是 一个 假期 ,
“因为我以为明天是假日，

[aɪ'd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [skaʊ] . "
I'd get him to take the youngsters down the stream in the scow . "
ID 得到 他 到 拿 这 年轻人 向下 这 溪流 在 这 平底驳船 . "
我会让那他开着小船带着孩子们顺流而下。

" [oʊ] ! ['hʌzbənd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɛdən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] , " [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf]
" Oh ! husband , " rejoined Mrs . Hedden , looking up anxiously , " do you think it's safe
" 哦 ！ 丈夫 , " 重新加入 太太 : 赫登 , 寻找 向上 焦虑地 , " 做 你 思考 它是 安全的
?
?
?"

“哦！丈夫，”海登太太焦急地抬起头，问道，“你觉得安全吗？”

" [waɪ] [nɑ:t] , ['betsɪ] ? — [ðə; ði] [skaʊ] ['dʌznt] [li:k] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] ,
" Why not , Betsey ? — the scow doesn't leak ; and even if it did ,
" 为什么 不是 , 贝齐 ? — 这 平底驳船 不 泄露 ; 和 甚至 如果 它 做过 ,
“为什么不行，贝茜？——这艘平底船不会漏水；即使漏水，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ɪznt] [ə'bʌv] ['tɑ:mz] [weɪst] ['eniwer] . "
the water isn't above Tom's waist anywhere . "
这 水 不是 多于 汤姆的 腰部 任何地方 . "

水深始终没过汤姆的腰部。

" [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [pər'su:d] [ðə; ði] [waɪf] ,
" I don't mean anything of that kind , " pursued the wife ,
" 我 不 意思是 任何事物 的 那 种类 , " 追击 这 妻子 ,
“我不是那个意思，”妻子接着说。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .
smiling in spite of herself at the joyful faces of the young folks .
微笑 在 尽管如此 的 她自己 在 这 快乐 面孔 的 这 年轻的 各位 .
看到年轻人脸上洋溢的喜悦，她不由自主地露出了笑容。

" [aɪ] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['indiəns] . "
" I — I mean the Indians . "
" 我 — 我 意思是 这 印度人 . "
“我——我是说印第安人。”

" [oʊ] , ['nevər] [fɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [aɪl] [gɪv] [tɑ:m] ['evri] ['nesəsəri] ['kɔ:](ə)n] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" Oh , never fear about them ; I'll give Tom every necessary caution , " was the
" 哦 , 绝不 害怕 关于 他们 ; 患病的 给 汤姆 每一个 必要的 警告 , " 曾是 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

“哦，别担心他们；我会给汤姆一切必要的提醒，”对方回答道。

" [ðə; ði] [boʊt] [wəʊnt] [bi:; bi] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] [ɜ:l'tə'geðər] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [maɪ]
" The boat won't be gone more than two hours altogether ; and , to my
" 这 船 惯于 是 已消失 更多的 比 二 小时 共 ; 和 , 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“船总共不会离开超过两个小时；而且，依我看，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] [ɪn] ['letɪŋ] ['i:v(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rti] . "
there wouldn't be the slightest danger in letting even little Kitty join the party . "
那里 不会 是 这 丝毫 危险 在 出租 甚至 小的 猫咪 加入 这 派对 . "

即使让小猫咪参加派对，也不会有丝毫危险。

" [oʊ] ! ['tæŋki] , ['pɑ:pi] , ['tæŋki] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɪti] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃʌbi] [hændz] [ɪn] [grɛt] [gli:]
" Oh ! tanky , Poppy , tanky ! " shouted Kitty , clapping her chubby hands in great glee
" 哦 ！ 坦克 , 罂粟 , 坦克 ！ " 喊叫 猫咪 , 鼓掌 她 胖乎乎的 双手 在 伟大的 高兴
.
:
.

“哦！坦克，波比，坦克！”凯蒂大声喊道，高兴地拍着她胖乎乎的小手。

[ˈevri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [læft] [ˈhɑ:rtɪlɪ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈspɑ:ns] .
Every one at the table laughed heartily at her unexpected response .

每一个 一 在 这 桌子 笑了 衷心地 在 她 意外 回复 .

她出人意料的回答引得餐桌上的每个人都开怀大笑。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] , [ˈi:gərli]
Bright and early the next morning , the children stood in the door - way , eagerly
明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 , 这 孩子们 站立 在 这 门 - 方式 , 急切地
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fəɹ][tɑ:m] .
looking out for Tom .
寻找 出去 为了 汤姆 .

第二天一大早，孩子们就站在门口，焦急地等待着汤姆的到来。

[bɪɡ][tɑ:m] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz]
Big Tom , the village boys called him ; and well they might , for he was
大的 汤姆 , 这 村庄 男孩们 称为 他 ; 和 出色地 他们 可能 , 为了 他 曾是
[ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] ,
a staunch ,
一个 坚定 ,

村里的男孩们都叫他“大汤姆”；他们这么叫他也不无道理，因为他是个坚定的.....

[ˈbɜ:rlɪ] [ˈfeləʊ] ,
burly fellow ,
魁梧的 同伴 ,

魁梧的家伙，

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [æn; ən][ˈɪndiən][ɪn] [i:tʃ] [hænd] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]
who looked as if he could crush an Indian in each hand — not that he
WHO 看起来 作为 如果 他 可以 压碎 一个 印度 在 每个 手 — 不是 那 他
[hænd; həd][ˈevər][hænd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [ðæt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [fi:t] ,
had ever had an opportunity to perform that remarkable feat ,
有 曾经 有 一个 机会 到 履行 那 卓越 特技 ,

他看起来好像每只手都能捏碎一个印第安人——当然，他从来没有机会展现出这种惊人的能力。

[fɔ:r; fəɹ][tɑ:m] [ˈhenəsi] [hænd; həd][bʌt; bət][ˈri:s(ə)ntli] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [i:st]
for Tom Hennessy had but recently arrived from a large town in the East
为了 汤姆 轩尼诗 有 但 最近 到达的 从 一个 大的 镇 在 这 东方
;
;
;
;

因为汤姆·亨尼西不久前才从东部的一个大城镇来到这里；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪˈti:] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
but he looked as if he could do it ; and , therefore ,
但 他 看起来 作为 如果 他 可以 做 它 ; 和 , 所以 ,
[ˌhæd; həd] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
had credit for any amount of prowess and strength .
有 信用 为了 任何 数量 的 能力 和 力量 .

但他看上去好像能做到；因此，

[hænd; həd][ˈkredit][fɔ:r; fəɹ][ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
had credit for any amount of prowess and strength .
有 信用 为了 任何 数量 的 能力 和 力量 .

任何程度的才能和力量都会得到认可。

[ˈæftər] [ˈsʌndri] [dəˈrekʃ(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhedən] [tu:; tə][tɑ:m] ,
After sundry directions given by Mr . Hedden to Tom ,
后 杂项 方向 给定 经过 先生 . 赫登 到 汤姆 ,
[ˈhedən] [tu:; tə][tɑ:m] ,
在赫登先生向汤姆下达了一系列指示之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fəʊks][tuː; tə][biː; bi][hoʊm]
and a command from their mother for the little folks to be home
和 一个 命令 从 他们的 母亲 为了 这 小的 各位 到 是 家
[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,
at dinner - time ,
在 晚餐 - 时间 ,

妈妈命令孩子们晚饭时间必须回家。

[ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['merɪmənt] .
they set forth amid shouts of laughter and merriment .
他们 放 前进 之中 喊叫 的 笑声 和 欢乐 .

他们伴着欢笑声出发了。

['kɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈɡlɔːri] , [fɔːr; fər] , ['æftər] [wʌt] " ['pɑːpi] " [hæd; həd] [sed] ,
Kitty was there in all her glory , for , after what " Poppy " had said ,
猫咪 曾是 那里 在 全部 她 荣耀 , 为了 , 后 什么 " 罂粟 " 有 说 ,

凯蒂也在那里，光彩照人，因为，在“波比”说了那些话之后，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
she had insisted upon joining the party .
她 有 坚持 之上 加入 这 派对 .

她坚持要加入这个政党。

['iːv(ə)n] ['baʊnsər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] " [ɡoʊ] [bæk] , [sɜːr] ! "
Even Bouncer , in spite of many a " Go back , sir ! "
甚至 保镖 , 在 尽管如此 的 许多 一个 " 去 后退 , 先生 ! "

即使是保镖，尽管多次喊着“先生，请退后！”

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ! " [hæd; həd][ˈkwaɪətli][ɪn'sɪnjuː.eɪtɪd][hɪm'self][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡruːp] ,
" Call him , mother ! " had quietly insinuated himself into the group ,
" 称呼 他 , 母亲 ! " 有 悄悄 暗示 他自己 进入 这 团体 ,

“叫他过来，妈妈！”他悄悄地混入了人群中。

[ænd; ənd] ['niːðər] [θrets] [nɔːr][ˈkoʊksɪŋ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and neither threats nor coaxing could force him away .
和 两者都不 威胁 也不 哄骗 可以 力量 他 离开 .

威胁和哄骗都无法让他离开。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [striːm] ,
It was a glorious day ; and , as they neared the stream ,
它 曾是 一个 辉煌 天 ; 和 , 作为 他们 接近 这 溪流 ,

那是一个阳光灿烂的日子；当他们靠近小溪时，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈspɑːrk(ə)l][ˈɪntuː][ˈdʒɔɪəs] ['welkəm] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
it seemed to sparkle into joyous welcome at their approach .
它 似乎 到 火花 进入 欢乐 欢迎 在 他们的 方法 .

当他们走近时，它仿佛闪耀着喜悦的光芒，表示欢迎。

[suːn] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [skaʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ænd; ənd] [raʊd]
Soon , comfortably seated in the scow , they were pushed and rowed
很快 , 舒适地 坐着 在 这 平底驳船 , 他们 是 推动 和 划船
[lə'boːriəsli] [ə'loːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [tɑːm] ,
laboriously along by the good - natured Tom ,
费力地 沿着 经过 这 好的 - 自然 汤姆 ,

很快，他们舒舒服服地坐在平底驳船上，由性情温和的汤姆费力地推着、划着前进。

[waɪl] ['baʊnsər] [pæntɪd] [ə'loːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði][bəʊt]
while Bouncer panted along the bank , or dashed into the water , splashing the boat
尽管 保镖 喘息 沿着 这 银行 , 或者 虚线 进入 这 水 , 溅起水花 这 船

[ɪn][faɪn] [stɑɪl] .
in fine style .
在 美好的 风格 .

而 Bouncer 则沿着河岸气喘吁吁，或者冲进水中，潇洒地拍打着小船。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] " ['lɪmɪts] , " [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
In passing the accustomed " limits , " the delight of the children knew no bounds .
在 通过 这 习惯 " 限制 , " 这 喜 的 这 孩子们 知道 不 界限 .

突破了习以为常的“界限”，孩子们欣喜若狂。

" [naʊ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['besɪ] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Now for it ! " cried Bessie , clapping her hands .
" 现在 为了 它 ! " 哭 贝西 , 鼓掌 她 双手 .

“开始吧！”贝西拍着手喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][æɪ; jəl][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [goʊz][tuː; tə] !
" Now we shall find out where the stream goes to !
" 现在 我们 将 寻找 出去 在哪里 这 溪流 去 到 !

现在我们要去探明这条溪流流向哪里！

" [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'biːŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts][ˈɡreɪsf(ə)l] ['waɪndɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] ['tʌtʃɪŋ]
" And so they sailed along , following its graceful windings — sometimes touching
" 和 所以 他们 航行 沿着 , 下列的 它是 优美 绕组 — 有时 接触
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

于是他们乘船前行，沿着它优美的蜿蜒曲折一路前行——有时还会触底。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] ['skɪmɪŋ] ['smuːðli] ['oʊvər] [diːp] ['wɔːtər] , [wer] ['kɪti] [kʊd; kəd][noʊ][ˌɒŋɡər]
and sometimes skimming smoothly over deep water , where Kitty could no longer
和 有时 撇脂 顺利 超过 深的 水 , 在哪里 猫咪 可以 不 更长
[klʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl] ,
clutch for the tall ,
离合器 为了 这 高的 ,

有时它会平稳地掠过深水区，在那里，凯蒂再也抓不住高大的水柱了。

[braɪt] [ɡræs] [ðæt] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][hæd; həd] [riəd] [ɪt'self] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
bright grass that here and there had reared itself above the surface .
明亮的 草 那 这里 和 那里 有 饲养 本身 多于 这 表面 .

鲜亮的草丛零星地从地面冒了出来。

['ɔːf(ə)n][bɪɡ][tɑːm] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt] , " [laɪ] [loʊ] !
Often Big Tom would sing out , " Lie low !
经常 大的 汤姆 会 唱歌 出去 , " 说谎 低的 !

大汤姆经常会唱道：“低调点！”

" [æz; əz][sʌm; səm] [ɡreɪt] [baʊ] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] , [siːmd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ɪts][ɑːrmz]
" as some great bough , hanging over the stream , seemed stretching out its arms
" 作为 一些 伟大的 买 , 绞刑 超过 这 溪流 , 似乎 伸展 出去 它是 武器
[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ;
to catch them ;
到 抓住 他们 ;

“仿佛有一根巨大的树枝，悬在溪流上方，伸出双臂要接住它们；

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːlən] [trʌŋk] ,
and often they were nearly checked in their course by a fallen trunk ,
和 经常 他们 是 几乎 已检查 在 他们的 课程 经过 一个 倒下 树干 ,

而且它们经常会被倒下的树干阻挡去路。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
or the shallowness of the water .
或者 这 浅 的 这 水 .

或者水浅。

[æt; ət][læst] , [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [spɑːt] , [tɑːm][kraɪd] [ɡʊd] - ['neɪtʃəˈdli] —
At last , upon reaching a very troublesome spot , Tom cried good - naturedly —
在 最后的 , 之上 到达 一个 非常 麻烦的 点 , 汤姆 哭 好的 - 自然地 —

最后，当汤姆到达一个非常棘手的地方时，他爽朗地哭了起来——

" [naʊ] , [ˈʌŋstəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][get] [aʊt] [waɪ] [aɪ][tɜ:rn][ðə; ði] [skaʊ] [ˈoʊvər] [ðɪs] - [er]
" **Now** , **youngsters** , **you** **must** **all get out while I turn the scow over this 'ere**
" 现在 , 年轻人 , 你 必须 全部 得到 出去 尽管 我 转动 这 平底驳船 超过 这 - 埃雷
[bɔ:g] ,
log ,
日志 ,

“孩子们，现在你们都得下船，我要把这艘平底船翻过这根木头。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][ɪn] [ə'gen] [ɑ:n] [ˈʌðər] [saɪd] .
and then you can jump in again on t'other side .
和 然后 你 能 跳 在 再次 在 另一个 边 .

然后你就可以从另一边再次跳进去了。

" [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈaʊts] [ðeɪ] [li:pt] [aʊt] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tɑ:m][ˈhoʊldɪŋ] [ˈkɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **With merry shouts they leaped out , one after the other , Tom holding Kitty in his**
" 和 欢乐 喊叫 他们 跳跃 出去 , 一 后 这 其他 , 汤姆 保持 猫咪 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

他们欢呼雀跃地跳了出来，一个接一个，汤姆抱着凯蒂。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [niː] - [di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
as he stood knee - deep in the water .
作为 他 站立 膝盖 - 深的 在 这 水 .

他站在齐膝深的水中。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈbaʊnsər] ? " [kraɪd] [ˈbesi] .
" **What is the matter with Bouncer ? " cried Bessie** .
" 什么 是 这 事情 和 保镖 ? " 哭 贝西 .

“保镖怎么了？”贝西喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
There was no time for a reply .
那里 曾是 不 时间 为了 一个 回复 .

没有时间回复。

[ˈʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpɑ:rti] [sɔ:l] [θriː] [ˈhɪdiəs] [ˈfeɪsɪz] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈoʊvər]
Looking up , the frightened party saw three hideous faces peering at them over
寻找 向上 , 这 害怕 派对 锯 三 可怕 面孔 窥视 在 他们 超过
[ðə; ði] [bʊʃɪz] !
the bushes !
这 灌木丛 !

惊恐万分的众人抬头一看，只见灌木丛后有三张丑陋的脸正盯着他们！

" [ðə; ði][ˈɪndiəns] !
" **The Indians** !
" 这 印度人 !

“印第安人！ ”

[ðə; ði][ˈɪndiəns] ! " [skri:md] [ˈbesi] .
the Indians ! " screamed Bessie .
这 印度人 ! " 尖叫 贝西 .

“印第安人！”贝西尖叫道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˈru:dɔlf] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] ,
Springing to the shore , and catching Rudolph with one arm ,
弹簧 到 这 支撑 , 和 捕捉 鲁道夫 和 一 手臂 ,

他跃上岸边，单手抓住了鲁道夫。

[waɪ] [hiː; hi][held] [ˈkɪti] [ˈtɑ:tlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tɑ:m] [ˈhenəsi] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ,
while he held Kitty tightly in the other , Tom Hennessy dashed into the forest ,
尽管 他 握住 猫咪 紧紧 在 这 其他 , 汤姆 轩尼诗 虚线 进入 这 森林 ,

汤姆·亨尼西一手紧紧抱着凯蒂，另一只手则冲进了森林。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpaːn] [ˈbesi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
calling upon Bessie to follow .
呼叫 之上 贝西 到 跟随 .

叫贝西跟上。

[pɔːr] [ˈbesi] !
Poor Bessie !
贫穷的 贝西 !

可怜的贝西！

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [fɪrs] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
With a thrill of horror she saw two fierce savages bounding after them with
和 一个 刺激 的 恐怖 她 锯 二 凶猛的 野蛮人 边界 后 他们 和
[ˈfɪrf(ə)l] [jelz] ,
fearful yells ,
可怕 喊叫 ,

她惊恐地看到两个凶猛的野蛮人一边发出恐惧的叫喊一边追赶他们。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈreɪzd] [klʌb] , [ænd; ənd] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] [ɪn]
while a third , with upraised club , and tomahawk and scalping - knife in
尽管 一个 第三 , 和 抬起 俱乐部 , 和 钺 和 短线交易 - 刀 在
[hɪz; ɪz][belt] , [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
his belt , was rushing toward her .
他的 腰带 , 曾是 匆忙 朝向 她 .

而第三个人，腰间别着棍棒、战斧和剥头皮刀，正朝她冲过来。

[ˈʌtərɪŋ] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] , [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] [nelt] [tuː; tə][əˈweɪt][hɜːr; hər] [duːm] .
Uttering one long piercing scream , the poor girl knelt to await her doom .
发出声音 一 长的 冲孔 尖叫 , 这 贫穷的 女孩 跪下 到 等待 她 厄运 .

可怜的女孩发出一声凄厉的尖叫，跪倒在地，等待着厄运的降临。

[ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] .
A prolonged roar of fury caused her to raise her head .
一个 延长 吼 的 愤怒 导致 她 到 增加 她 头 .

一声持续不断的愤怒咆哮让她抬起了头。

[ˈbaʊnsər] , [breɪv] , [ˈnɒʊb(ə)l] [ˈbaʊnsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən][hæd; həd][ˈfɔːlən] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]
Bouncer , brave , noble Bouncer , and the Indian had fallen together in a
保镖 , 勇敢的 , 高贵 保镖 , 和 这 印度 有 倒下 一起 在 一个
[ˈdedli] [ˈstrʌɡ(ə)l] !
deadly struggle !
致命 斗争 !

勇敢、高贵的保镖和印第安人在一场殊死搏斗中一同倒下了！

[naʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][taɪm] !
Now was her time !
现在 曾是 她 时间 !

现在轮到她了！

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [θruː]
With new energy and hope , she sprang to her feet , and darted through
和 新的 活力 和 希望 , 她 弹簧 到 她 脚 , 和 飞镖 通过
[ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

她重拾活力和希望，跳了起来，飞快地穿过森林。

[ˈrendɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
rending the air with cries for help , and unconscious of whither she was
渲染 这 空气 和 哭泣 为了 帮助 , 和 无意识 的 往哪里去 她 曾是
[ˈflaɪŋ] .
flying .
飞行 .

她发出撕心裂肺的求救声，却不知道自己正飞向何方。

" [ˈruːdɒlf] ! [ˈkɪti] !
" **Rudolph ! Kitty !**
" 鲁道夫 ! 猫咪 !

“鲁道夫！小猫咪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈfræntɪkli] .
" **she cried , frantically** .
" 她 哭 , 疯狂地 .

她惊恐地哭喊着。

" [gɑːd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [help] [juː ˈes] !
" **God in heaven help us !**
" 上帝 在 天堂 帮助 我们 !

天哪，救救我们！

[oʊ] ! [help] [juː ˈes] !
Oh ! help us !
哦 ! 帮助 我们 !

哦！救救我们！

" [ˌɑːrˈɑː] .
" **III** .
" 三、 .

三、

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
WHERE ARE THE CHILDREN ?
在哪里 是 这 孩子们 ?

孩子们在哪里？

[ˌɑː ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhedən] [ˈkɑːtɪdʒ] .
It was nearly dinner - time in the Hedden cottage .
它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 在 这 赫登 小屋 .

海登家的小屋里，差不多到了晚餐时间。

[ˈfɑːrmər] [ˈhedən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
Farmer Hedden sat in the doorway ,
农民 赫登 卫星 在 这 门口 ,

赫登农夫坐在门口，

[ɪˈkwɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [dres] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [spent] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪn]
equipped in his hunting dress — for he usually spent Saturday afternoons in
配备 在 他的 打猎 裙子 — 为了 他 通常 花费 周六 下午 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
the forest ;
这 森林 ;

他身着猎装——因为他通常在星期六下午去森林里；

[ænd; ənd] [ˌɑː ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə]
and it was only at his wife's solicitation that he had consented to
和 它 曾是 仅有的 在 他的 妻子的 征求意见 那 他 有 同意 到

[weɪt] [ænd; ənd] " [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] " [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] ,
wait and " take a bite of dinner " before starting ,
等待 和 " 拿 一个 咬 的 晚餐 " 前 开始 ,

只是在妻子的请求下，他才同意等一会儿，“吃一口晚饭”再开始。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈælmənæk] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Every now and then he raised his head from the almanac , over which he
每一个 现在 和 然后 他 提高 他的 头 从 这 年鉴 , 超过 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] ,
was bending ,
曾是 弯曲 ,

他时不时地从低头翻阅的年鉴上抬起头来。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeri]
to listen to the whirr of his wife's spinning - wheel , and her merry
到 听 到 这 呼呼 的 他的 妻子的 旋转 - 车轮 , 和 她 欢乐
[sɔːŋ] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
song issuing from the cottage ,
歌曲 发行 从 这 小屋 ,

聆听妻子纺车的嗡嗡声, 以及从小屋里传出的她欢快的歌声。

[ɔːr][tuː; tə][kæst][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriːmlɪt] .
or to cast an impatient glance in the direction of the streamlet .
或者 到 投掷 一个 不耐烦 瞥一眼 在 这 方向 的 这 流子 .

或者不耐烦地朝溪流的方向瞥一眼。

[wɪˈðɪn] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] ;
Within , all was neatness and cheerfulness ;
之内 , 全部 曾是 整洁 和 愉悦 ;

里面整洁明亮, 气氛愉悦;

[ðə; ði] [kliːn] [diːl] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈplætərz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ]
the clean deal table was arranged with its row of yellow platters and shining
这 干净的 交易 桌子 曾是 安排 和 它是 排 的 黄色的 拼盘 和 灼灼
[ˈpjʊːtər] - [mʌgz] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstuːlz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
pewter - mugs — even the stools were standing round it ;
锡 - 马克杯 — 甚至 这 凳子 是 常设 圆形的 它 ,

那张洽谈干净利落的交易桌摆放得整整齐齐, 一排黄色的餐盘和闪亮的锡杯——就连凳子都是围绕着桌子摆放的。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈhaʊshəʊld] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈsembld] [æt; ət] [nuːn] , [ˈiːɡər] [fɔːr; fər]
ready for the hungry household that usually assembled at noon , eager for
准备好 为了 这 饥饿的 家庭 那 通常 组装 在 中午 , 渴望的 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

准备好迎接通常在中午聚集在一起、渴望晚餐的饥肠辘辘的家人。

" [ˈfɑːðəz] " [ænd; ənd] " [ˈmʌðəz] " [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈiːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
" **Father's** " **and** " **mother's** " **places were at either end of the table ;**
" 父亲的 " 和 " 母亲的 " 地方 是 在 任何一个 结尾 的 这 桌子 ;

父亲和母亲的位置分别位于桌子的两端;

[ˈruːdɑːlfs] [ænd; ənd] [ˈkɪtɪz] [æt; ət][wʌn][saɪd] ([ˈkɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [meɪd] [baɪ] " [ˈfɑːðər] "
Rudolph's and Kitty's at one side (Kitty had a high chair made by " father "
鲁道夫的 和 小猫的 在 一 边 (猫咪 有 一个 高的 椅子 制成 经过 " 父亲 "
[aʊt][ʌv; əv] [jʌŋ] [oʊk] [ˈbræntʃɪz]) ;
out of young oak branches) ;
出去 的 年轻的 橡木 分支) ;

鲁道夫和凯蒂的椅子在一边(凯蒂的椅子是“爸爸”用小橡树枝做的);

[ˈbesɪz] [ˈɑːpəzɪt] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪd] [hɜːrz] , [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [pleɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [mʌɡ]
Bessie's opposite ; and , beside hers , the prettiest plate ; and the brightest mug
贝西的 对面的 ; 和 , 旁 她的 , 这 最漂亮的 盘子 ; 和 这 最亮的 马克杯
[fɔːr; fər][bɪɡ][tɑːm] — [fɔːr; fər] ,
for Big Tom — for ,
为了 大的 汤姆 — 为了 ,

贝西的对立面; 还有, 在她旁边最漂亮的盘子; 以及给大汤姆最亮的杯子——因为,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [steɪ] .
of course , he must be asked to stay .
的 课程 , 他 必须 是 问 到 停留 .

当然，必须请求他留下。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
Everything was ready .
一切 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

[fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs][ðə; ði][ˈfægəts][wɜ:r; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] .
Far back in the open fireplace the fagots were blazing and snapping .
远的 后退 在 这 打开 壁炉 这 柴捆 是 炽烈 和 啪啪 .

壁炉深处，柴火熊熊燃烧，噼啪作响。

[ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
Hanging above them ,
绞刑 多于 他们 ,

悬挂在他们上方，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn][pɑ:t] [θru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [sti:m] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈlu:slɪ] [ˈfɪtɪd]
the great iron pot threw forth a circle of noisy steam around the loosely fitted
这 伟大的 铁 锅 扔 前进 一个 圆圈 的 嘈杂 蒸汽 大约 这 松散地 适配
lid] ,
lid ,
盖 ,

那口大铁锅从松动的锅盖周围喷涌出一圈嘈杂的蒸汽。

[waɪl] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [wɪˈðɪn] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [kəˈmoʊʃ(ə)n] — [ˈlɪt(ə)l][wʌnz]
while the potatoes within were in a high state of commotion — little ones
尽管 这 土豆 之内 是 在 一个 高的 状态 的 骚动 — 小的 一个
[ˈtʌmblɪŋ] [pel] - [mel] [ˈoʊvər][bɪɡ][wʌnz] ,
tumbling pell - mell over big ones ,
翻滚 佩尔 - 梅尔 超过 大的 一个 ,

而罐子里的土豆则处于剧烈翻滚的状态——小土豆乱撞地撞在大土豆身上，

[ænd; ənd][bɪɡ][wʌnz] [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈdoʊlfəli] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][æz; əz]
and big ones rocking dolefully backward and forward in the boiling water as
和 大的 一个 摇滚 悲伤地 落后 和 向前 在 这 沸腾 水 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][end][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
though they felt sure their end was approaching .
尽管 他们 毛毡 当然 他们的 结尾 曾是 接近 .

而体型较大的鱼则在沸水中悲伤地前后摇晃，仿佛它们确信自己的末日即将到来。

" [bləʊ] [ðə; ði][hɔ:rn] [əˈgen] , [dʒɑ:n] , " [kɔ:ld] [aʊt][ˈmɪsɪz] . [ˈhedən] ,
" **Blow the horn again , John ,** " **called out Mrs . Hedden ,**
" 吹 这 喇叭 再次 , 约翰 , " 称为 出去 太太 : 赫登 ,
" "约翰，再吹一次号角！"海登太太喊道。

[æz; əz][fi:; fi][kʌt] [əˈnʌðər] [sleɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [braʊn] [loʊf] [ðæt] [hæd; həd][ˈræpɪdli] [bɪn]
as she cut another slice from the big brown loaf that had rapidly been
作为 她 切 其他 片 从 这 大的 棕色的 面包 那 有 快速 到过
[ˈgroʊɪŋ] [les] [ˈʌndər][hɜ:r; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [naɪf] .
growing less under her shining knife .
生长 较少的 在下面 她 灼灼 刀 .

她又从那块棕色的大面包上切下一片，面包在她闪亮的刀下迅速变小了。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ðeɪ] [kɑːnt] [help] ['hɪrɪŋ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,
they can't help hearing that , " **she laughed** ,
他们 不能 帮助 听力 那 , " 她 笑了 ,

“他们不可能不听到这些,”她笑着说。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bluː] [ə; eɪ][blæst][ʻiːv(ə)n] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ʻjuːʒuəl] .
as her husband blew a blast even louder than usual .
作为 她 丈夫 吹 一个 爆炸 甚至 更大声 比 通常 .

她丈夫吹了一声比平时更响亮的烟。

[ʻæftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moumənt] , ['mɪstər] . ['hədən] [keɪm] [ɪn] ,
After waiting a moment , **Mr** . **Hedden came in** ,
后 等待 一个 片刻 , 先生 . 赫登 来了 在 ,

等了一会儿, 赫登先生走了进来。

['θrouɪŋ] [ðə; ði][ʻælmənæk][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [se'tiː] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
throwing the almanac on a low wooden settee as he entered .
投掷 这 年鉴 在 一个 低的 木制的 沙发 作为 他 进入 .

他进门时把年鉴扔在矮木沙发上。

" [noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , ['waɪfi] — [lets] [sɪt][baɪ] .
" **No use waiting any longer** , **wifey — let's sit by** .
" 不 使用 等待 任何 更长 , 老婆 — 我们来吧 坐 经过 .

“老婆, 别再等了, 咱们坐下来吧。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ;
I don't see a sign of the youngsters ;
我 不 看 一个 符号 的 这 年轻人 ;

我没看到年轻人的身影;

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
though it did seem to me I heard some of 'em screaming and laughing

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ] .
in the distance a bit ago .
在 这 距离 一个 少量 前 .

虽然我刚才好像听到远处有人尖叫和大笑。

- - [duː] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
- **Twon't do , though** , " **he continued , shaking his head** ;
- - 做 , 尽管 , " 他 持续 , 摇晃 他的 头 ;

“但是不行,”他摇着头继续说道;

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['kreɪzi][ʻlɪt(ə)l] [kʌbz] [maɪnd][ðə; ði][hɔːrn][ʻkloʊzər] .
" **we must make the crazy little cubs mind the horn closer** .
" 我们 必须 制作 这 疯狂的 小的 幼崽 头脑 这 喇叭 更近 .

我们必须让这些疯狂的小幼崽们注意靠近喇叭。

['pleɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [wei] ,
Play's play , and all well enough in its way ,
戏剧的 玩 , 和 全部出色地 足够的 在 它是 方式 ,

戏就是戏, 从某种意义上来说也无可厚非。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ʻtʃɪldrən] [ˌregjuːlærəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ɔːr] [ðeɪl] ['nevər]
but you must teach children regularity from the very outset , or they'll never

[biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] . " **be good for much** . "
是 好的 为了 很多 . "
但是你必须从小就教孩子养成规律的生活习惯, 否则他们永远不会有什用处。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [dʒɑ:n] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **That's true enough** , **John** , " **answered his wife** ,
" 那就是 真的 足够的 , 约翰 , " 回答 他的 妻子 ,

“约翰，你说得没错，”他妻子回答道。

[æz; əz][fi:; fi] " [dɪft] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [pə'tetoʒ] — ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər]
as she " **dished** " **some of the steaming potatoes** — **leaving a goodly number**
作为 她 " 盘 " 一些 的 这 蒸煮 土豆 — 离开 一个 很好 数字

[ɪn][ðə; ði][pɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fʊʊk] — " [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] ;
in the pot for the little folk — " **that's true enough** ;
在 这 锅 为了 这 小的 民间 — " 那就是 真的 足够的 ;

她盛出一些热气腾腾的土豆——锅里还留了不少给小朋友们——“这倒是真的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['ekstrə]['frɑ:lɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
but you know this is a day of extra frolic for the children .
但 你 知道 这 是 一个 天 的 额外的 嬉戏 为了 这 孩子们 .

但你知道，今天是孩子们尽情玩耍的日子。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌŋ] , ['laɪkli] , [ðeɪv] [noʊ]['noʊ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['pæsɪŋ] .
They're having such fun , **likely** , **they've no notion how the time is passing** .
它们是 拥有 这样的 乐趣 , 可能 , 他们有 不 概念 如何 这 时间 是 通过 .

他们玩得非常开心，很可能根本感觉不到时间的流逝。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:rn] ,
As for the horn ,
作为 为了 这 喇叭 ,

至于号角，

[hu:] [kʊd; kəd][ɪk'spekt]['mɔ:rt(ə)l] [ɪrʒ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] — [wɪð; wɪθ] ['besɪ] [ænd; ənd][bɪɡ][tɑ:m]
who could expect mortal ears to hear that — **with Bessie and Big Tom**
WHO 可以 预计 凡人 耳朵 到 听到 那 — 和 贝西 和 大的 汤姆

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
laughing and singing ,
笑 和 歌唱 ,

谁能想到凡人的耳朵会听到这些——贝西和大汤姆又笑又唱，

[ænd; ənd] ['ru:dɔlf] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][fʌŋ] — [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɪt] ,
and Rudolph screaming with fun — **as I know he is** ; **and little Kit** ,
和 鲁道夫 尖叫 和 乐趣 — 作为 我 知道 他 是 ; 和 小的 成套工具 ,

[bles] [hɜ:r; hər] !
bless her !
保佑 她 !

鲁道夫高兴地尖叫——我知道他就是这样；还有小基特，真可怜！

[dʒʌst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðə; ði] ['merɪ] ['mæd.kæp] !
just frantic with delight ; **I think I can see them now** , **the merry madcaps** !
只是 疯狂的 和 喜 ; 我 思考 我 能 看 他们 现在 , 这 欢乐 疯子 !

欣喜若狂；我想我现在都能看到他们了，这些快乐的疯子们！

" [ɑ:] ! ['hæpi] , [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mʌðər] ,
" **Ah ! happy** , **unconscious mother** ,
" 啊 ! 快乐的 , 无意识 母亲 ,

“啊！幸福的、昏迷不醒的母亲，

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ðer; ðər][kraɪz][ʌv; əv] ['terər] [kʊd; kəd][bʌt; bət]
if you could have seen them — **if their cries of terror could but**
如果 你 可以 有 已见 他们 — 如果 他们的 哭泣 的 恐怖 可以 但

[hæv; həv] [ri:tʃt] [jʊr; jər] [ɪrʒ] !
have reached your ears !
有 达到 你的 耳朵 !

如果你能看到他们——如果他们的恐惧哭喊声能传到你的耳朵里！

[ˈfaɪnəli] , [ˈneɪbə] [ˈhedən] [əˈrouz] , [ˈʌvɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsændɪd] [flɔ:r] .
Finally , neighbor Hedden arose , shoving back his stool on the sanded floor .
最后 , 邻居赫登出现 , 推搡后退 他的 凳子 在 这 打磨 地面 .

最后, 邻居赫登站了起来, 把凳子推回了铺着沙子的地板上。

" [wel] , [wel] , [ˈwaɪfi] , [jʊə(r)] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] ;
" **Well , well , wifey , you're right enough , no doubt ;**
" 出色地 , 出色地 , 老婆 , 你是 正确的 足够的 , 不 怀疑 ;

“嗯, 嗯, 老婆, 你说的没错, 毫无疑问;

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [best][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈi:zi] [wɪð; wɪθ] [ˈjʌŋstəz] ,
but I tell you it isn't best to be too easy with youngsters ,
但 我 告诉 你 它 不是 最好的 到 是 也 简单的 和 年轻人 ,

但我告诉你, 对年轻人太宽容是不明智的。

[ðoʊ] [ˈaʊərz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best][ˈgoʊɪŋ] , [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
though ours are the best going , if I do say it .
尽管 我们的 是 这 最好的 去 , 如果 我 做 说 它 .

虽然我不得不说, 我们的产品是最好的。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈtraʊnsɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ,
A good trouncing all around , when they come in ,
一个 好的 惨败 全部 大约 , 什么时候 他们 来 在 ,

他们进来的时候, 被彻底击败了。

[ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [leɪt] ; " [ænd; ənd] ,
wouldn't be a bit too much for them for being so late ; " and ,
不会 是 一个 少量 也 很多 为了 他们 为了 存在 所以 晚的 ; " 和 ,

对他们来说, 迟到这么久并不算太过分; “而且,

[hæf][ɪn][fʌn] , [hæf][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈræðər] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
half in fun , half in earnest , he shook his head rather fiercely at his wife ,
一半 在 乐趣 , 一半 在 认真 , 他 摇晃 他的 头 相当 激烈地 在 他的 妻子 ,

他半开玩笑半认真地朝妻子用力摇了摇头。

[ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
and stalked out of the cottage .
和 跟踪 出去 的 这 小屋 .

然后怒气冲冲地走出了小屋。

[ˈprez(ə)ntli][ʃi:; ʃɪ] [læft] [ˈaʊtraɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [toʊnz] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm]
Presently she laughed outright to hear the loud , impatient tones issuing from
目前 她 笑了 直接 到 听到 这 大声 , 不耐烦 音调 发行 从

[ðə; ði] [greɪt] [tɪn][hɔ:rn] .
the great tin horn .
这 伟大的 锡 喇叭 .

听到大号角发出响亮而急躁的声音, 她不禁哈哈大笑起来。

" [ˈðætəl] [fetʃ] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [ˈrekən] , " [sed] [ˈneɪbə] [ˈhedən] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs]
" **That'll fetch them , I reckon , " said neighbor Hedden , showing a smiling face**
" 那将 拿来 他们 , 我 估计 , " 说 邻居赫登 , 显示 一个 微笑 脸

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
at the window .
在 这 窗户 .

“我想这肯定能把他们吸引过来,”邻居赫登说着, 在窗边露出了笑容。

[æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [pæst] [əˈweɪ] ,
As another hour passed away ,
作为 其他 小时 通过了 离开 ,

又过了一个小时,

[ðə; ði] ['sɔŋz] [gru:] [fju:ər] [ænd; ənd][ˈfeɪntər][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['mʌðəz] [lɪps] — [æt; ət][fɜ:rst][frʌm; frəm]
the songs grew fewer and fainter upon the mother's lips — at first from
这 歌曲 生长 更少 和 较暗 之上 这 母亲的 嘴唇 — 在 第一的 从
[vek'seɪn] ,
vexation ,
烦恼 ,

母亲的歌声越来越少，越来越微弱——起初是因为烦躁，

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
and , finally , from weariness and a vague feeling of anxiety .
和 , 最后 , 从 疲劳 和 一个 模糊的 感觉 的 焦虑 .
最后，还有疲惫感和一种模糊的焦虑感。

" ['besi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] , " [ʃi; ji] [θɔ:t] [tu; tə][hɜ:r'self] , " [ðæn; ðən][tu; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
" Bessie should know better , she thought to herself , " than to stay so long .
" 贝西 应该 知道 更好的 , " 她 想法 到 她自己 , " 比 到 停留 所以 长的 .
“贝西应该更懂些事，”她心想，“不该待这么久。”

[aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][let] [ˈkɪti] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I wish I had not let Kitty go with them .
我 希望 我 有 不是 让 猫咪 去 和 他们 :
我真后悔让凯蒂跟他们一起走了。

" [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi; ji] [smaɪld] [tu; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [bi; bi] [wen]
" The next moment she smiled to think how hungry the children would be when
" 这 下一个 片刻 她 微笑 到 思考 如何 饥饿的 这 孩子们 会 是 什么时候
[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] ,
they returned ,
他们 返回 ,
“下一刻，她想到孩子们回来时会有多饿，不禁露出了笑容。”

[ænd; ənd][hæf] [wɪft] [ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [nɔ:t][bi; bi] " ['spɔɪlɪŋ] " [ðem; ðəm][tu; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
and half wished that it would not be " spoiling " them to make them
和 一半 希望 那 它 会 不是 是 " 破坏 " 他们 到 制作 他们
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʊɡər] - [keɪk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
a good sugar - cake for their supper .
一个 好的 糖 - 蛋糕 为了 他们的 晚餐 .
我心里一半希望，为他们做个美味的糖蛋糕当晚餐，不会“宠坏”他们。

[nɔ:t][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [gru:] [lɔ:ŋɡər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
Not until the shadows grew longer upon the edge of the forest ,
不是 直到 这 阴影 生长 更长 之上 这 边缘 的 这 森林 ,
直到森林边缘的影子拉长了，

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [klaʊdz] [gru:] [ˈθɪkər] [ˌoʊvərˈhed] ,
and threatening clouds grew thicker overhead ,
和 威胁 云 生长 较厚 开销 ,
乌云越来越厚，笼罩着大地。

[dɪd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [kweɪl][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ɡroʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] .
did her heart quail or her cheek grow white with sudden fear .
做过 她 心 鹌鹑 或者 她 脸颊 生长 白色的 和 突然 害怕 .
她是否心惊胆战，还是双颊因突如其来的恐惧而变得苍白？

" [oʊ] ! [wʌt] [kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈwʌndər] !
" Oh ! what can keep them , I wonder !
" 哦 ! 什么 能 保持 他们 , 我 想知道 !
“哦！我真想知道是什么能留住它们！”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ][æsk][dʒɑ:n][tu; tə][goʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
Why didn't I ask John to go look for them ?
为什么 没有 我 问 约翰 到 去 看 为了 他们 ?
我为什么不让约翰去找他们呢？

" [ji; ji] [æskt] [hɜ:r'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

她一遍又一遍地问自己。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɛdəŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][tu:; tə][sɪt] [ˈwi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfəʊldɪd][hændz] [waɪl]
But Mrs . Hedden was not one to sit weeping with folded hands while
 但 太太 . 赫登 曾是 不是 一 到 坐 哭泣 和 折叠 双手 尽管
 [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi: bi] [dʌŋ] .
anything remained to be done .
 任何事物 剩余 到 是 完毕 .

但海登太太不是那种会双手抱胸哭泣，而让事情继续下去的人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðər; ðær] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] ,
It was not long before their nearest neighbor , who was still at work ,
 它 曾是 不是 长的 前 他们的 最近的 邻居 , WHO 曾是 仍然 在 工作 ,
 没过多久, 他们最近的邻居, 当时还在上班,

[end'ʒa:ɪŋ] [ðə; ði] ['ku:lənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
enjoying the coolness of the afternoon ,
 享受 这 凉爽 的 这 下午 ,
 享受着午

[li:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['neɪbər] [hɛdənz] [waɪf][wʌz; wəz][ʌp]
leaned upon his spade to wonder what on earth neighbor Hedden's wife was up
 倾斜 之上 他的 铲 到 想知道 什么 在 地球 邻居 赫登的 妻子 曾是 向上
 [tu:; tə] [naʊ] .
to now .
 到 现在 .

他倚着铁锹，心想邻居海登的妻子现在又在搞什么鬼呢。

" [waɪ] , [lʊk] [ðer; ðər] !
 " **Why , look there !**
 " 为什么 , 看 那里 !

“哎呀，看那里！”

[bɑːb] , " [hiː hi] [kɔːld] [aʊt][tuː tə][hɪz ɪz][sʌn] ,
Bob , " **he** **called** **out** **to** **his** **son** ,
 鲍勃 , " 他 称为 出去 到 他的 儿子 ,
 “鲍勃”。

" [ɪf] [ʃiː ʃi] [eɪnt] [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld] [kɒlt] !
 " **if she ain't leaping over this way like a year - old colt !**
 " 如果 她 不是 跳跃 超过 这 方式 喜欢 一个 年 - 老的 小马 !

“如果她不像一岁大的小马驹那样轻松地跳过来！”

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈneɪbər] [ˈhɛdən] [hɪm'self][wəz; wəz] [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɔ:ri] [spɔ:rt][ɪn][ðə; ði]
" In the mean time , neighbor Hedden himself was having but sorry sport in the
" 在 这 意思是 时间 , 邻居 赫登 他自己 曾是 拥有 但 对不起 运动 在 这
 [ˈfɔ:rɪst] .
forest .
 森林 .

与此同时，邻居赫登本人在森林里玩耍却并不愉快。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æt; ət] ,
He saw nothing worth even pointing his gun at ,
 他 锯 没有什么 值得 甚至 指向 他的 枪 在 ,
 他没看到任何值得他拔枪的目标

[ænd; ɐnd] [felt] [ˌɔ:ltoʊ'geðər] [soʊ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ɐnd] [soʊ] ['fɪdʒɪti] [æz; əz] [hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lo:ŋ] ,
and felt altogether so ill at ease and so fidgety as he trudged along ,
 和 毛毡 共 所以 患病的 在 舒适 和 所以 坐立不安 作为 他 艰难跋涉 沿着 ,
 他拖着沉重的步伐,感到十分不自在,坐立不安。

['stepɪŋ] [naʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [mɔ:s] ,
stepping now upon the soft moss ,
步进 现在 之上 这 柔软的 苔藓 ,

现在, 我正踩在柔软的苔藓上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑ:n] [fɔ:lən] ['bræntɪz] [ðæt] ['krækld] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and now upon fallen branches that crackled even under the stealthy tread of his
和 现在 之上 倒下 分支 那 噼啪作响 甚至 在下面 这 隐秘的 踏 的 他的
[hʌntɪŋ] ['mɒkəsɪnz] ,
hunting moccasins ,
打猎 鹿皮鞋 ,

现在, 他踩在断枝上, 即使在他轻盈的猎鞋脚步下, 树枝也发出噼啪声。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hæf] [ðə; ði] [berz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
that I doubt whether half the bears hidden in the depths of the forest were not
那 我 怀疑 无论 一半 这 熊 隐 在 这 深度 的 这 森林 是 不是
[ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli:ɜ:] [mu:d] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .
in a livelier mood than he .
在 一个 更活泼 情绪 比 他 .

我怀疑藏在森林深处的熊中, 有一半的熊的心情都比他好。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ɪ'speʃəli] [ɪl] - ['hju:məd] ,
Not that he had anything to make him feel especially ill - humored ,
不是 那 他 有 任何事物 到 制作 他 感觉 尤其 患病的 - 幽默 ,

倒不是说他有什么特别不高兴的事,

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr]
unless it was the disobedience of his children in having failed to appear
除非 它 曾是 这 不服从 的 他的 孩子们 在 拥有 失败的 到 出现
[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
at dinner - time — but it seemed to him that there was something
在 晚餐 - 时间 — 但 它 似乎 到 他 那 那里 曾是 某物
['gʊʊɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
going wrong in the world ,
去 错误的 在 这 世界 ,

除非是孩子们不听话, 没按时吃晚饭——但他觉得这世上肯定出了什么问题。

[sʌm; səm] [skru:] [lu:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [taɪt] [ɪn] [taɪm] ,
some screw loose in his affairs that , unless he turned it tight in time ,
一些 拧紧 松动的 在 他的 事务 那 , 除非 他 转向 它 紧的 在 时间 ,

他身上有些事情出了问题, 除非他及时解决, 否则

[wʊd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒ:'sperəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] ['ru:ɪnz]
would cause his happiness and the prosperity of his home to fall in ruins
会 原因 他的 幸福 和 这 繁荣 的 他的 家 到 落下 在 废墟
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

这将使他的幸福和家庭的繁荣在他周围化为乌有。

['æftər] [ə'waɪl] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [br'keɪm] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə]
After awhile this feeling became so strong that he seated himself upon a stone to
后 一会儿 这 感觉 成为 所以 强的 那 他 坐着 他自己 之上 一个 石头 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

过了一段时间, 这种感觉变得非常强烈, 于是他坐在石头上思考。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [æz; əz] ['neɪbərli] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] :
" I haven't been as neighborly as I might have been , " he reflected :
" 我 还没有 到过 作为 邻里 作为 我 可能 有 到过 , " 他 反映 :

“我没有像我应该做的那样对邻居好,”他反思道:

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][tɜ:rn] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [baɪ] [ðɪ:z] [nu:] - ['kʌmə] , [ðə; ði] ['mɔ:ris] , [ðæt] [aɪ]
" **there's many a turn been wanting by these new - comers , the Morrises , that I**
" 有 许多 一个 转动 到过 想要 经过 这些 新的 - 来者 , 这 莫里斯 , 那 我
[maɪ] [hæv; həv] [tendɪd] [tu:; tə] ,
might have tended to ,
可能 有 倾向于 到 ,

“这些新来者，莫里斯一家，有很多方面做得不够好，而我本可以帮他们做到这一点。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪ][oʊn] [ə'ferz] .
if I hadn't been so wrapped up in my own affairs .
如果 我 之前没有 到过 所以 包装 向上 在 我的 自己的 事务 .

如果我不是那么专注于自己的事情就好了。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Come to think ,
来 到 思考 ,

仔细想想，

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['kaɪndnəs] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst][wʌz; wəz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
almost the only kindness I've done for nearly a year past was in giving a
几乎 这 仅有的 仁慈 我已经 完毕 为了 几乎 一个 年 过去的 曾是 在 给予 一个
[bæg][ʌv; əv] [pə'tetoʊz] [tu:; tə][ðæt] [sɪk] ['feləʊ] ,
bag of potatoes to that sick fellow ,
包 的 土豆 到 那 生病的 同伴 ,

过去近一年来，我几乎唯一做过的善事就是送给那个生病的人一袋土豆。

[pi: 'oʊ] - [noʊ] - ['ka:] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [æz; əz]['ɪndiəns][goʊ]
Po - no - kah , who seemed to me to be a good fellow , as Indians go
波 - 不 - 卡 , WHO 似乎 到 我 到 是 一个 好的 同伴 , 作为 印度人 去
.
:
.

在我看来，波诺卡是个好人，就印第安人而言。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] ['mɜ:rdərəs] [red] - [skɪnz] [wen] [ðeəz; ðəz]
it ain't much kindness to give to those murderous red - skins when there's
它 不是 很多 仁慈 到 给 到 那些 杀人犯 红色的 - 皮肤 什么时候 有
[ˈplenti] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ['wɑ:ntɪŋ] [help] .
plenty of white men wanting help .
很多 的 白色的 男人 想要 帮助 .

当有很多白人需要帮助的时候，对那些杀人如麻的红皮肤人施以援手，这算不上什么仁慈。

[wel] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [əɡəɪn] - [tu:; tə] [ju:t] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][hoʊm] .
Well , if I'm not again ' to shoot anything , I guess I'd better go home .
出色地 , 如果 我是 不是 过去 - 到 射击 任何事物 , 我 猜测 ID 更好的 去 家 .

好吧，如果我没打算射击任何东西，我想我最好回家。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [læst][wɜ:rdz] , [ˈʌtəd] [hæf][ə'laʊd] , [ˈneɪbə] ['hedən] [ə'roʊz] ,
" **With these last words , uttered half aloud , neighbor Hedden arose ,**
" 和 这些 最后的 字 , 说出 一半 大声 , 邻居 赫登 出现 ,

“说完这些话，邻居赫登半自言自语地站了起来，

[ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .
and walked a few steps in the direction of his home .
和 步行 一个 很少 步骤 在 这 方向 的 他的 家 .

然后朝着家的方向走了几步。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] , [ˈmʌtəriŋ] [tuː; tə][him'self] —
Presently he paused again , muttering to himself —
目前 他 暂停 再次 , 喃喃自语 到 他自己 —
他顿了顿，喃喃自语道——

" [its] [bleɪmd] [kwɪr] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊ] ;
" **It's blamed queer I haven't heard the youngsters coming down with the scow ;**
" 它是 被指责 酷儿 我 还没有 听到 这 年轻人 未来 向下 和 这 平底驳船 ;
“有人指责我古怪，但我没听到年轻人带着怒气下来；

[aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeid] [pæst] [ˈeniwer] [nɪr] — [ges] [aɪ'd]
I certainly should have heard them if they'd passed anywhere near — guess I'd
我 当然 应该 有 听到 他们 如果 他们会 通过了 任何地方 靠近 — 猜测 ID
[best] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌp] [striːm] .
best walk on a little way up stream .
最好的 走 在 一个 小的 方式 向上 溪流 .
如果他们从附近经过，我肯定能听到——看来我最好沿着河向上游走一小段路。

" [soʊ] [ˈseɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [æŋˈzaɪəti][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
" **So saying , he turned , with a new anxiety upon his countenance ,**
" 所以 说 , 他 转向 , 和 一个 新的 焦虑 之上 他的 面容 ,
说完，他转过身，脸上露出新的焦虑。

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvjələt] , [ðæt] [stiɪl] [ræn] [ˈrɪplɪŋ] [ɑːn] ,
and moved with rapid strides toward the rivulet , that still ran rippling on ,
和 已搬 和 迅速的 步幅 朝向 这 溪流 , 那 仍然 跑 涟漪 在 ,
然后迈着急步走向那条仍在潺潺流淌的小溪。

[ðoʊ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈspɑːklz] [ðæt] [lɪt] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [æt; ət] [nuːn] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
though the bright sparkles that lit its surface at noon had vanished .
尽管 这 明亮的 闪光 那 点燃它是 表面 在 中午 有 消失了 .
尽管正午时分照亮其表面的耀眼光芒已经消失。

[ɪnˈdiːd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] , [fæst] [ˈvæniʃɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˈhevi] [klaʊdz]
Indeed , by this time the sunshine was , fast vanishing , too , for heavy clouds
的确 , 经过 这 时间 这 阳光 曾是 , 快速地 消失 , 也 , 为了 重的 云
[wɜːr; wər] [ˈgæðəriŋ] [ˌoʊvərˈhed] ,
were gathering overhead ,
是 采集 开销 ,
的确，此时阳光也迅速消逝，因为厚厚的云层正在头顶聚集。

[waɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [ˈɡɪldɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈloʊər] [edʒ] .
while those in the west were gilded on their lower edge .
尽管 那些 在 这 西方 是 镀金 在 他们的 降低 边缘 .
而西部的那些则在下边缘镀了金。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ði] [sɜːrt] .
THE SEARCH .
这 搜索 .
寻找。

[ˈneɪbər] [ˈhedən] , [naʊ] [ɪnˈtent][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [nuː] [θɔːts] , [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
Neighbor Hedden , now intent upon his new thoughts , hurried along the bank of
邻居 赫登 , 现在 意图 之上 他的 新的 想法 , 慌忙 沿着 这 银行 的
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .
邻居赫登沉浸在自己的思绪中，沿着溪岸匆匆走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪtɪ] ['tæsl] - ['flaʊərz] [ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - ['pʊlpɪt] ['ɡroʊɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪtɪ]
There were pretty tassel - flowers and Jack - in - pulpits growing there , which
那里 是 漂亮的 流苏 - 花朵 和 杰克 - 在 - 讲坛 生长 那里 , 哪个
[æt; ət][ˈeni] [ˈlðər] [taɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [plʌkt] ,
at any other time he might have plucked ,
在 任何 其他 时间 他 可能 有 拨弦 ,

那里长着漂亮的流苏花和天南星，换作平时，他或许会把它们摘下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz][kæp][fɔːr; fər] ['kɪtɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hi:d] [ðem; ðəm] [naʊ] .
and carried home in his cap for Kitty ; but he did not heed them now .
和 携带 家 在 他的 帽 为了 猫咪 ; 但 他 做过 不是 注意 他们 现在 .
他把帽子带回家给凯蒂；但他现在没有理会他们。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , ['ʃoʊɪŋ] ['dɑːrkli]
Something in the distance had caught his eye , something that , showing darkly
某物 在 这 距离 有 捕捉 他的 眼睛 , 某物 那 , 显示 黑暗
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

远处有什么东西吸引了他的目光，那东西透过树丛隐约可见。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] ['striːmlɪt] ,
from a bend in the streamlet ,
从 一个 弯曲 在 这 流子 ,
从溪流的弯曲处，

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [tuː; tə][ɡroʊ] ['θɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][straɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn]
caused his breathing to grow thicker and his stride to change into a run
导致 他的 呼吸 到 生长 较厚 和 他的 步幅 到 改变 进入 一个 跑步
— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['emptɪ] [boʊt] !
— it was the empty boat !
— 它 曾是 这 空的 船 !

他的呼吸变得急促起来，步伐也从迈步变成了奔跑——原来是空船！

['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] ,
Hastening toward it ,
加速 朝向 它 ,
朝着它疾驰而去，

[ɪn][ðə; ði][veɪn][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmwər] [nɪr] [ðə; ði]
in the vain hope that he would find his little ones playing somewhere near the
在 这 徒劳 希望 那 他 会 寻找 他的 小的 一个 玩耍 某处 靠近 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,
他徒劳地希望能在附近找到正在玩耍的孩子们。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][raɪd] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [ɡɑːspt] [aʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
he clutched his ride more firmly , and gasped out their names one by one .
他 紧握 他的 骑 更多的 牢牢 , 和 倒吸一口气 出去 他们的 姓名 一 经过 一 .
他更紧地抓住车把，喘着粗气一个接一个地喊出他们的名字。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? — [hɪz; ɪz] ['sʌni] - ['hɑːrtɪd] ['besɪ] , [hɪz; ɪz]['mænli][ˈlɪt(ə)] ['ruːdɔlf] , [ænd; ənd]
Where were they ? — his sunny - hearted Bessie , his manly little Rudolph , and
在哪里 是 他们 ? — 他的 阳光明媚 - 心地 贝西 , 他的 男子气概 小的 鲁道夫 , 和
['kɪtɪ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] - [aɪd] ['dɑːrlɪŋ] ?
Kitty , his bright - eyed darling ?
猫咪 , 他的 明亮的 - 眼睛 亲爱的 ?
他们都在哪里？——他那阳光开朗的贝西，他那英俊潇洒的小鲁道夫，还有他那双眼明亮的小宝贝凯蒂？

[ə'laes] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðə-z] [kɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈmʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] ,
the only answer to the father's call was the angry mutter of the thunder ,
这 仅有的 回答 到 这 父亲的 称呼 曾是 这 生气的 低声 的 这 雷 ,
父亲的呼唤只得到了雷声愤怒的低吼回应。

[ɔːr][ðə; ði] [kwɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ɡluːm] !
or the quick lightning that flashed through the gathering gloom !
或者 这 快的 闪电 那 闪光灯 通过 这 采集 愁云 !
或是划破渐浓的黑暗的一道闪电!

[ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
In frantic haste he searched in every direction .
在 疯狂的 匆忙 他 搜索 在 每一个 方向 :
他慌乱地四处搜寻。

" [pər'hæps] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [br'kʌm] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" Perhaps , " thought he , " they have become frightened at the sound of
" 也许 , " 想法 他 , " 他们 有 变得 害怕 在 这 声音 的
[berz] ,
bears ,
熊 ,
“或许,”他心想, “他们被熊的叫声吓到了。”

[ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] .
and hidden themselves in a thicket .
和 隐 他们自己 在 一个 灌木丛 :
他们躲进了灌木丛中。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ɡɔːt][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɡɔːn] [tu;; tə] [sliːp] .
They may even have got tired and gone to sleep .
他们 可能 甚至 有 得到 疲劳的 和 已消失 到 睡觉 :
他们甚至可能已经累了, 睡着了。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][tɑːm] [ˈhenəsi] ?
But where is Tom Hennessy ?
但 在哪里 是 汤姆 轩尼诗 ?
汤姆·亨尼西在哪里?

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tu;; tə][ðə; ði][boʊt] ,
" Again and again he returned to the boat ,
" 再次 和 再次 他 返回 到 这 船 ,
他一次又一次地回到船上,

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [kluː] [maɪt] [ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌnz] ;
as though some clue might there be found to the missing ones ;
作为 尽管 一些 线索 可能 那里 是 成立 到 这 丢失的 一个 ;
仿佛能从中找到失踪者的线索;

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [tʃːrnd] [bæk] [ɪn] [dɪˈsper] ,
but as often he turned back in despair ,
但 作为 经常 他 转向 后退 在 绝望 ,
但他常常绝望地转身离开,

[ˈtrʌstɪŋ] [naʊ] [ˈoʊnli][tu;; tə][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [tu;; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
trusting now only to the flashes of the lightning to aid him in his search .
信任 现在 仅有的 到 这 闪光灯 的 这 闪电 到 援助 他 在 他的 搜索 :
现在他只能依靠闪电来帮助他寻找方向了。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [tɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] , ['bendɪŋ] [loʊ] ,
The sharp twigs and branches tore his face and hands as , bending low ,
这 锋利的 树枝 和 分支 撕裂 他的 脸 和 双手 作为 , 弯曲 低的 ,
尖锐的树枝和树杈划破了他的脸和手, 他弯下腰,

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [wer] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [stʊd] ['θɪkɪst] .
he forced himself where the tangled undergrowth stood thickest .
他 强制 他自己 在哪里 这 纠缠不清 灌木丛 站立 最厚 .
他强行挤进了灌木丛最茂密的地方。

[su:n] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [kæp][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][baɪ][sʌm; səm]['æŋɡri]
Soon his hunting - cap was dragged from his head , as by some angry
很快 他的 打猎 - 帽 曾是 拖拽 从 他的 头 , 作为 经过 一些 生气的
[hænd] ;
hand ;
手 ;
很快, 他的猎帽就被人愤怒地扯了下来;

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
he knew that it had caught upon the branches ,
他 知道 那 它 有 捕捉 之上 这 分支 ,
他知道它挂在了树枝上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
and did not even try to find it in the darkness .
和 做过 不是 甚至 尝试 到 寻找 它 在 这 黑暗 .
他甚至没有尝试在黑暗中寻找它。

[ðə; ði] ['hevi] [dra:ps][ʌv; əv][reɪn] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [hed] ,
The heavy drops of rain , falling upon his bare head ,
这 重的 滴 的 雨 , 坠落 之上 他的 裸 头 ,
瓢泼大雨落在他光秃秃的头上,

[ku:ld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
cooled him with a strange feeling of relief .
冷却 他 和 一个 奇怪的 感觉 的 宽慰 .
这让他感到一阵莫名的轻松和解脱。

[nekst][hɪz; ɪz][ɡʌn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [tri:] ,
Next his gun , which he had leaned against a tree ,
下一个 他的 枪 , 哪个 他 有 倾斜 反对 一个 树 ,
接下来是他靠在树上的枪。

[waɪl] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][sʌm; səm] [brʌʃ] ,
while on hands and knees he had forced his way into some brush ,
尽管 在 双手 和 膝盖 他 有 强制 他的 方式 进入 一些 刷子 ,
他手脚并用地爬进了一片灌木丛中。

[wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
was swallowed up in the darkness .
曾是 吞咽 向上 在 这 黑暗 .
被黑暗吞噬了。

[ɪn][veɪn][hi:; hi] [piəd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [flæʃ] [ðæt] [lɪt][ðə; ði]['fɔ:rɪst] — [hi:; hi][kʊd; kəd]
In vain he peered around him at every flash that lit the forest — he could
在 徒劳 他 窥视 大约 他 在 每一个 闪光 那 点燃 这 森林 — 他 可以
[si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
see nothing of it .
看 没有什么 的 它 .
他徒劳地环顾四周, 看着森林中每一束闪光——但他什么也看不见。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [ɡliːm] , [ˈʃuːtɪŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈpæθweɪ] ,
Suddenly a bright gleam , shooting across his pathway ,
突然 一个 明亮的 闪耀 , 射击 穿过 他的 路径 ,
突然, 一道强光划过他的路径,

[rɪˈviːld] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [bluː]
revealed something that instantly caught his eye — it was a small bit of blue
揭晓 某物 那 即刻 捕捉 他的 眼睛 — 它 曾是 一个 小的 少量 的 蓝色的
[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

他发现了一件立刻吸引他目光的东西——一小段蓝色丝带。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbesi] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːr] .
such as Bessie often wore .
这样的 作为 贝西 经常 穿着 .

例如贝西经常穿的那种。

[ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈhɔːrər] !
Bending to pick it up , he started back in horror !
弯曲 到 挑选 它 向上 , 他 开始 后退 在 恐怖 !

他弯腰去捡, 结果吓得往后一缩!

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][ˈlæstɪd][bʌt; bət][æn; ən][ˈɪnstənt] ,
The light had lasted but an instant ,
这 光 有 持续 但 一个 立即的 ,

那道光只持续了瞬间。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz] [steɪnd]
yet it had been long enough to show him that the ribbon was stained
然而 它 有 到过 长的 足够的 到 展示 他 那 这 丝带 曾是 染色

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

但时间已经足够长了, 他足以看清丝带上沾满了血迹。

[waɪl] [nɪr] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʃoʊn] [ˈkrɪmz(ə)n] !
while near it the stones and leaves shone crimson !
尽管 靠近 它 这 石头 和 树叶 闪耀 赤红 !

而附近的石头和树叶则闪耀着深红色的光芒!

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [nɑːrlɪd] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːlən] [triː] [wɜːr; wər] [ˈdæbəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [steɪn] .
Even the gnarled roots of a fallen tree were dabbled with a fearful stain .
甚至 这 盘根错节的 根 的 一个 倒下 树 是 浅尝辄止 和 一个 可怕 弄脏 .

就连倒下的大树盘根错节的树根上也沾染着可怕的污渍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈstɪŋktli] .
He could see it all distinctly .
他 可以 看 它 全部 明显地 .

他看得清清楚楚。

[wɪð; wɪθ] [ʌpˈreɪzd] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [pɔːd] [ˈfɔːrθ] [æn; ən][ˈæɡənaɪzd] [prer] —
With upraised arms , he knelt and poured forth an agonized prayer —
和 抬起 武器 , 他 跪下 和 倾倒 前进 一个 痛苦的 祷告 —

他高举双臂, 跪下, 痛苦地祈祷起来——

" [ɡreɪt] [ɡɑːd] !
" **Great God !**
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝!

[wɜː] [ɑːr; əɹ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
where are my children ?
在哪里 是 我的 孩子们 ？

我的孩子在哪里？

[oʊ] ! [hæv; həv][ˈmɜːrsɪ] !
Oh ! have mercy !
哦 ！ 有 怜悯 ！

哦！饶了我吧！

[hæv; həv][ˈmɜːrsɪ] !
have mercy !
有 怜悯 ！

饶恕我吧！

" [flæʃ] [ˈæftər] [flæʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [fɔːrm] .
" **Flash after flash lighted up the kneeling form .**
" 闪光 后 闪光 照明 向上 这 跪着 形式 。

一道道闪光照亮了跪着的身影。

[ˈprez(ə)ntli] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈzaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] :
Presently loud voices resounded through the forest :
目前 大声 声音 回荡着 通过 这 森林 。

这时，响亮的说话声回荡在森林中：

" [wʌt] , [hoʊ] ! "
" **What , ho !** "
" 什么 , 何 ！ "

“什么，吼！ ”

" [ˈhɛdən] ! [ˈhɛdən] ! "
" **Hedden ! Hedden !** "
" 赫登 ！ 赫登 ！ "

“赫登！赫登！ ”

" [ˈhɛnəsi] ! [tɔːm] ! "
" **Hennessy ! Tom !** "
" 轩尼诗 ！ 汤姆 ！ "

“轩尼诗！汤姆！ ”

" [həˈləʊ] !
" **Hallo !**
" 你好 ！

“你好！ ”

" [ˈhɛdən] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .
" **Hedden stood upright .**
" 赫登 站立 直立 。

海登站直了身子。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wɜːr] [fəˈmɪliər] .
The voices were familiar .
这 声音 是 熟悉的 。

这些声音很熟悉。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [ˈlʌstɪli] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈpraʊtʃɪŋ] [ˈlæntərnz] .
He shouted back lustily , and hurried toward the approaching lanterns .
他 喊叫 后退 热情地 , 和 慌忙 朝向 这 接近 灯笼 。

他大声回应，并急忙朝着越来越近的灯笼跑去。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 ！

唉！

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈfeɪsɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][juː ˈes][hɪz; ɪz] [oʊn] — [noʊ] [nuːz]
he came upon faces almost as pale and inquiring us his own — no news
他 来了 之上 面孔 几乎 作为 苍白 和 查询 我们 他的 自己的 — 不 消息
[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] !
on either side !
在 任何一个 边 !

他看到我们和他一样面色苍白、满脸疑惑的面孔——双方都没有任何消息！

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [ˈiːgərli] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [əˈpiːl] ,
His neighbors had eagerly responded to the mother's appeal ,
他的 邻居 有 急切地 回应 到 这 母亲的 上诉 ,
邻居们积极响应了这位母亲的请求。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hæd; həd] [səːtft] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ɪn][veɪn] .
but so far had searched the forest in vain .
但 所以 远的 有 搜索 这 森林 在 徒劳 .
但到目前为止，他们在森林里搜寻了很久，仍然一无所获。

[ɪf] [ˈbəʊnsər] [ˈoʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [ˈjɪrz] ,
If Bouncer only could be found ; and , for almost the first time in years ,
如果 保镖 仅有的 可以 是 成立 ; 和 , 为了 几乎 这 第一的 时间 在 年 ,
[ˈhɛdən] [kɔːld] , " [ˈbəʊnsər] !
Hedden called , " Bouncer !
赫登 称为 , " 保镖 !
如果能找到保镖就好了；而且，几乎是多年来第一次，赫登喊道：“保镖！

[ˈbəʊnsər] !
Bouncer !
保镖 !
保镖！

" [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfeləʊ] [ˈliːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" without seeing the great fellow leaping toward him .
" 没有 看到 这 伟大的 同伴 跳跃 朝向 他 .
“没有看到那个大块头向他扑来。”

[wʌt] [ˈwʌndər] , [ðoʊ] — [ˈiːv(ə)n] [ˈbəʊnsər] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [vɔɪs] [naʊ]
What wonder , though — even Bouncer could scarcely have recognized that voice now
什么 想知道 , 尽管 — 甚至 保镖 可以 几乎 有 认可 那 嗓音 现在
!
!
!
真是奇怪——就连保镖现在也很难认出那个声音了！

" [hɑːrk] ! " [kraɪd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] .
" Hark ! " cried one of the neighbors .
" 听着 ! " 哭 一 的 这 邻居 .
“听！ ”一位邻居喊道。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] .
They listened .
他们 听着 .
他们听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][spɑːt][naːt][faːr] [əˈweɪ] .
There was certainly a panting sound from some spot not far away .
那里 曾是 当然 一个 喘息 声音 从 一些 点 不是 远的 离开 .
不远处确实传来喘息声。

" [ˈbəʊnsər] ! [ˈbəʊnsər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑːðər] .
" Bouncer ! Bouncer ! " cried the poor father .
" 保镖 ! 保镖 ! " 哭 这 贫穷的 父亲 .
“保镖！ 保镖！ ”可怜的父亲喊道。

[ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [əˈgen] ; [ðeɪ] [ˈloʊz-d] [ðer; ðər][ˈlæntərnz] .
The panting again ; they lowered their lanterns .
这 喘息 再次 ; 他们 降低 他们的 灯笼 .

他们又开始喘息；于是他们放下了灯笼。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlaɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][kloʊz][baɪ] [ˈbaʊnsər] ?
What was that lying upon the ground — lying there close by Bouncer ?
什么 曾是 那 说谎 之上 这 地面 — 说谎 那里 关闭 经过 保镖 ?
躺在地上——就在保镖附近——的那是什么？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbesi] !
It was Bessie !
它 曾是 贝西 !

是贝西！

[ðeɪ] [rʌʃt] [tə:rd] [hɜ:r; həɹ] .
They rushed toward her .
他们 匆忙 朝向 她 .

他们朝她冲了过去。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˈveri] [sti:l] ; [ˈbaʊnsər] [wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhevi:lɪ] .
She was lying very still ; Bouncer was breathing heavily .
她 曾是 说谎 非常 仍然 ; 保镖 曾是 呼吸 重度 .

她一动不动地躺着；保镖呼吸很重。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
They raised her from the ground .
他们 提高 她 从 这 地面 .

他们把她从地上扶了起来。

" [ˈbesi] ! [ˈbesi] !
" Bessie ! Bessie !
" 贝西 ! 贝西 !

“贝西！贝西！”

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !
my darling , speak to me !
我的 亲爱的 , 说话 到 我 !

亲爱的，跟我说话！

" [kraɪd][ðə; ði][ˈfa:ðər] .
" cried the father .
" 哭 这 父亲 .

“父亲喊道。”

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈsləʊli] ; [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [held][hɜ:r; həɹ] .
Her eyes opened slowly ; for an instant she did not know who held her .
她 眼睛 打开 缓慢地 ; 为了 一个 立即的 她 做过 不是 知道 WHO 握住 她 .

她缓缓睁开双眼；一瞬间，她不知道是谁抱着她。

" [ˈbesi] , [tʃaɪld] , [ɪts] [ˈfa:ðər] — [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !
" Bessie , child , it's father — speak to me !
" 贝西 , 孩子 , 它是 父亲 — 说话 到 我 !

“贝西，孩子，我是爸爸——跟我说话！”

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [kraɪ] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs]
" She looked at him an instant , then with a pitiful cry buried her face
" 她 看起来 在 他 一个 立即的 , 然后 和 一个 可怜 哭 埋葬 她 脸
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] .
in his bosom .
在 他的 怀 .

她看了他一眼，然后发出可怜的哭声，把脸埋在他的胸膛里。

[ˈbəʊnsər] [ˈstæɡərd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərnz] ,
Bouncer staggered forward , and now , by the light of the lanterns ,
保镖 交错 向前 , 和 现在 , 经过 这 光 的 这 灯笼 ,
保镖踉跄着向前走, 此刻, 借着灯笼的光芒,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] [gæʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
they could see a broad gash upon his shoulder , and another upon his head .
他们 可以 看 一个 广阔 伤口 之上 他的 肩膀 , 和 其他 之上 他的 头 .
他们可以看到他肩膀上有一道很宽的伤口, 头上也有一道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈbesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrnf(ə)l] [waɪn] .
He looked up at Bessie with a mournful whine .
他 看起来 向上 在 贝西 和 一个 悲哀 抱怨 .
他抬起头, 用哀怨的呜咽声望着贝西。

" [oʊ] , [ˈbəʊnsər] , [daɪ] [ˈbəʊnsər] !
" **Oh , Bouncer , dear Bouncer !**
" 哦 , 保镖 , 亲爱的 保镖 !
“哦, 保镖, 亲爱的保镖!

[kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [kraɪd] [ˈbesi] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
can't you tell me where they are ? " cried Bessie , turning suddenly ,
不能 你 告诉 我 在哪里 他们 是 ? " 哭 贝西 , 转弯 突然 ,
“你难道不能告诉我他们在哪儿吗? ”贝西突然转过身, 喊道。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] .
and gazing upon him with streaming eyes .
和 凝视 之上 他 和 流媒体 眼睛 .
她泪眼婆娑地望着他。

[ðə; ði] [breɪv] [ˈfeləʊ] [traɪd][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] .
The brave fellow tried to wag his tail , but his strength was failing fast .
这 勇敢的 同伴 尝试 到 摇摆 他的 尾巴 , 但 他的 力量 曾是 失败 快速地 .
这个勇敢的小家伙想摇摇尾巴, 但他的力气很快就没了。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] , " [ˈsɒbd] [ˈbesi] .
" **He came to me only a little while ago , " sobbed Bessie .**
" 他 来了 到 我 仅有的 一个 小的 尽管 前 , " 啜泣 贝西 .
“他不久前才来找我,”贝西抽泣着说。

" [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθæŋkfl] !
" **Oh ! I was so thankful !**
" 哦 ! 我 曾是 所以 感恩 !
“哦! 我真是太感激了! ”

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [ˈsləʊli] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .
but he came so slowly I knew he was hurt .
但 他 来了 所以 缓慢地 我 知道 他 曾是 伤害 .
但他来得很慢, 我知道他受伤了。

[aɪ][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [felt] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɔːt][ænd; ənd] [wet] — [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ]
I put out my hand and felt him all hot and wet — I can't remember anything
我 放 出去 我的 手 和 毛毡 他 全部 热的 和 湿的 — 我 不能 记住 任何事物
[sɪnz] [ðen] .
since then .
自从 然后 .
我伸出手, 感觉他浑身又热又湿——从那以后我就什么都不记得了。

[oʊ] ! [ˈfɑːðər] , [dəʊnt][let] [pʊr] [ˈbəʊnsər] [daɪ] — [siː] !
Oh ! father , don't let poor Bouncer die — see !
哦 ! 父亲 , 不 让 贫穷的 保镖 死 — 看 !
哦! 父亲, 别让可怜的保镖死了——看!

[hiː; hi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ！
he is falling ！
他 是 坠落 ！

他要摔倒了！

[dɪr] [oʊld] ['baʊnsər] ！
Dear old Bouncer ！
亲爱的 老的 保镖 ！

亲爱的老保镖！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" and she threw herself down beside him .
" 和 她 扔 她自己 向下 旁 他 ；

她随即倒在他身边。

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] ; [ðen] ['staːrtɪd] [ʌp]
The poor fellow turned his head , and tried to lick her hand ; then started up
这 贫穷的 同伴 转向 他的 头 , 和 尝试 到 舔 她 手 ; 然后 开始 向上
,
:
:

可怜的家伙转过头，想舔舔她的手；然后猛地站了起来。

['graʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld] ['sævɪdʒnɪs] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] .
growling with something like his old savageness , and fell over .
咆哮 和 某物 喜欢 他的 老的 野蛮 , 和 跌倒 超过 ；

他发出类似昔日野蛮的咆哮，然后倒下了。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
They tried to lift him ; they called his name .
他们 尝试 到 举起 他 ; 他们 称为 他的 姓名 ；

他们试图把他抬起来；他们喊着他的名字。

['iːv(ə)n] ['besi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kɔːl] .
Even Bessie attempted to arouse him with a cheerful call .
甚至 贝西 尝试过 到 引起 他 和 一个 快乐 称呼 ；

就连贝西也试图用欢快的呼唤来唤醒他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] ; — ['baʊnsər] [wʌz; wəz] [ded] ！
There was no movement ; — Bouncer was dead ！
那里 曾是 不 移动 ; — 保镖 曾是 死的 ！

一动不动；——保镖死了！

[aɪ'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] ['laɪn] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði]
It seemed hard to leave the body of the faithful creature lying exposed in the
它 似乎 难的 到 离开 这 身体 的 这 忠实 生物 说谎 裸露 在 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

眼睁睁看着忠诚的生灵的尸体暴露在森林里，似乎很难接受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .
but this was no time to bury him .
但 这 曾是 不 时间 到 埋葬 他 ；

但现在还不是埋葬他的时候。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər][frʌm; frəm] ['besɪz] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [baɪ][ðə; ði]
All that they could gather from Bessie's confused account of the surprise by the
全部 那 他们 可以 收集 从 贝西的 使困惑 帐户 的 这 惊喜 经过 这
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

他们从贝西语无伦次的描述中只能大致了解印第安人突袭的情况：

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [r'skeɪp] ,
and her own escape ,
和 她 自己的 逃脱 ,

以及她自己的逃脱，

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [fi:l] [ðæt] [ˈfɜ:ðəɹ] [ˈefəɹt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊpləs] — [sti:l] [ðeɪ]
served to make the party feel that further effort was almost hopeless — still they
服务 到 制作 这 派对 感觉 那 更远 努力 曾是 几乎 绝望 — 仍然 他们
[wʊd] [nɑ:t] [dɪ'speɪ] .
would not despair .
会 不是 绝望 .

这使得该党感到进一步努力几乎毫无希望——但他们仍然不会绝望。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðeɪ; ðəɹ] [ˈnʌmbəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:d] [gɜ:rl] [bæk]
It was decided that one of their number should take the rescued girl back
它 曾是 决定 那 一 的 他们的 数字 应该 拿 这 获救 女孩 后退
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] ,
to her mother ,
到 她 母亲 ,

他们决定由其中一人将获救女孩送回她母亲身边。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsi:d] [ɪn][ðeɪ; ðəɹ] [sɜ:rtʃ] .
while the rest should proceed in their search .
尽管 这 休息 应该 继续 在 他们的 搜索 .

其余人则继续搜寻。

[ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The fury of the storm had passed by this time ,
这 愤怒 的 这 风暴 有 通过了 经过 这 时间 ,
此时暴风雨的肆虐已经过去了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈsplæʃɪŋ] [dra:ps] ,
though the rain fell in great splashing drops ,
尽管 这 雨 跌倒 在 伟大的 溅起水花 滴 ,

虽然雨水以巨大的雨滴飞溅的方式落下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈmʌtəd] [ˈæŋɡrəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ˈænsəɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
and the wind muttered angrily among the trees in answer to the distant
和 这 风 低声说道 愤怒地 之中 这 树木 在 回答 到 这 遥远
[ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndəɹ] .
rumbling of the thunder .
隆隆声 的 这 雷 .

远处隆隆的雷声传来，风在树林间愤怒地低语。

[drentʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [skɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɪvəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈbesi] [ˈbɛgd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Drenched to her skin , and shivering with excitement , Bessie begged that she
湿透了 到 她 皮肤 , 和 瑟瑟发抖 和 激动 , 贝西 乞求 那 她
[maɪt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] .
might go with her father .
可能 去 和 她 父亲 .

贝西浑身湿透，兴奋得浑身发抖，她恳求父亲让她和父亲一起去。

" [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [su:n] , " [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ; " [aɪm] [ʃʊɹ] [wi:; wi] [wɪl] ,
" **We will find them soon , " she pleaded ; " I'm sure we will** ,
" 我们 将要 寻找 他们 很快 , " 她 恳求 ; " 我是 当然 我们 将要 ,

“我们很快就会找到他们，”她恳求道；“我相信我们一定能找到。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][ɡoʊ][hoʊm] [təˈgeðəɹ] .
and then we can all go home together .
和 然后 我们 能 全部 去 家 一起 .

然后我们就可以一起回家了。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈmʌðə] [soʊ] [ˈdredfəli] [tuː; tə] [siː] [,emˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈruːdɔlf]
It will frighten mother so dreadfully to see me coming alone , without Rudolph
它 将要 吓唬 母亲 所以 极其糟糕 到 看 我 未来 独自的 , 没有 鲁道夫

[ænd; ənd] [ˈkɪti] ,
and Kittie ,
和 小猫 ,

妈妈看到我一个人来，没有鲁道夫和凯蒂陪同，一定会吓坏的。

[ænd; ənd] [ˈbaʊnsə] !
and Bouncer !
和 保镖 !

还有保镖！

" [ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈlæntərn][hæd; həd] [gliːmd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" The man whose lantern had gleamed upon her shaded the light with his
" 这 男人 谁 灯笼 有 闪闪发光 之上 她 阴影 这 光 和 他的

[ɡreɪt] [rʌf] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈbaʊnsə] [leɪ] ,
great rough hand from the spot where Bouncer lay ,
伟大的 粗糙的 手 从 这 点 在哪里 保镖 躺 ,

“那个提着灯笼照在她身上的男人，用他那只粗糙的大手遮住了邦瑟躺着的地方的光线。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˈtendə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] , [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
and in a voice as tender as a woman's , urged her to go with
和 在 一个 嗓音 作为 投标 作为 一个 女性的 , 敦促 她 到 去 和

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
him at once ,
他 在 一次 ,

他用如同女人般温柔的声音，催促她立刻跟他走。

" [ɡoʊ] , [ˈbesɪ] , " [sed] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ˈhɜːrɪdli] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [stiːl]
" Go , Bessie , " said her father hurriedly , on seeing that she still
" 去 , 贝西 , " 说 她 父亲 匆匆 , 在 看到 那 她 仍然

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] .
resisted , **" we are losing time** .
抵抗 , " 我们 是 输 时间 .

“去吧，贝西，”她父亲见她还在反抗，便急忙说道，“我们正在浪费时间。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
" This was enough .
" 这 曾是 足够的 .

这就足够了。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [daɪ] [ˈfɑːðər] !
" Good - night , dear father !
" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 父亲 !

“晚安，亲爱的父亲！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] ; " [dəʊnt] [tel] [ˈruːdɔlf] [əˈbaʊt] [ˈbaʊnsə] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]
" she sobbed , as she was led away ; " don't tell Rudolph about Bouncer until he
" 她 啜泣 , 作为 她 曾是 引领 离开 ; " 不 告诉 鲁道夫 关于 保镖 直到 他

[ɡets] [ˈhoʊm] ,
gets home ,
获得 家 ,

她被带走时抽泣着说：“在鲁道夫回家之前，别告诉他关于保镖的事。”

[ˈfɑːðər] — [,aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
father — it will almost break his heart .
父亲 — 它 将要 几乎 休息 他的 心 .

父亲——这会让他心碎。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['besi] [kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəɡnaɪz] [kɔ:ld] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] :
" **A voice that even Bessie could scarcely recognize called back through the darkness** :
" 一个 嗓音 那 甚至 贝西 可以 几乎 认出 称为 后退 通过 这 黑暗 :
" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **Good - night , my child** .
" 好的 - 夜晚 , 我的 孩子 :

“一个连贝西都难以辨认的声音从黑暗中传来：‘晚安，我的孩子。’

[gʊʊ] ['i:zi] , [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] . "
Go easy , Joe , and keep a sharp look - out . "
去 简单的 , 乔 , 和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 . "
放轻松点，乔，但要时刻保持警惕。

" [eɪ] ! [eɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] ,
" **Ay ! Ay !** " **answered the man in a suppressed voice** ,
" 哎 ! 哎 ! " 回答 这 男人 在 一个 被抑制 嗓音 ,
“哎！哎！”那人压低声音回答道，

[æz; əz][hi;; hi] [ɡrɑ:spt] [mɔ:r] ['fɜ:rmlɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
as he grasped more firmly the little hand in his , and hurried on .
作为 他 抓住 更多的 牢牢 这 小的 手 在 他的 , 和 慌忙 在 :
他更紧地握住手中的小手，加快了脚步。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] [træmp] , [ðeɪ] [æt; ət][ləst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
After a wearisome tramp , they at last reached the edge of the forest .
后 一个 令人厌倦的 流浪汉 , 他们 在 最后的 达到 这 边缘 的 这 森林 :
经过一段疲惫不堪的跋涉，他们终于到达了森林边缘。

['besi] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][tɔ:l] , [waɪt] ['fɪɡjər] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] [tɔ:rd]
Bessie started to see a tall , white figure rushing with outstretched arms toward
贝西 开始 到 看 一个 高的 , 白色的 数字 匆忙 和 伸展 武器 朝向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

贝西开始看到一个高大的白色身影张开双臂向他们冲来。

" [ɪts] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [sed] [dʒʊʊ] , ['pɪtɪŋli] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][æz; əz][hi;; hi] [spʊʊk] .
" **It's the mother ,** " **said Joe , pityingly , raising the lantern as he spoke** .
" 它是 这 母亲 , " 说 乔 , 可怜地 , 提高 这 灯笼 作为 他 辐 :
“是妈妈，”乔一边说着，一边悲悯地举起灯笼。

" [ʊʊ] , [dʒʊʊ] ! " [skri:md] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? — [tel] [ˌem 'i:] ,
" **Oh , Joe !** " **screamed the poor woman ,** " **have you found them ? — tell me ,**
" 哦 , 乔 ! " 尖叫 这 贫穷的 女士 , " 有 你 成立 他们 ? — 告诉 我 ,
[kwɪk] ! "
quick ! "
快的 ! "

“哦，乔！”可怜的女人尖叫道，“你找到他们了吗？——快告诉我！”

" [wel] — [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['hedən] , " [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" **Well — no , Mrs . Hedden ,** " **he shouted in reply ,**
" 出色地 — 不 , 太太 : 赫登 , " 他 喊叫 在 回复 ,
“不，海登夫人，”他大声回答道。

" [nɑ:t][ɪɡ'zæktli] [ðæt] — [bʌt; bət] [wi:v] [ɡɑ:t][ðə; ði][ɡæl] [serf] [æn; ən] - [saʊnd] — [nɑ:t][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n]
" **not exactly that — but we've got the gal safe an ' sound — not a scratch on**
" 不是 确切地 那 — 但 我们已经 得到 这 女孩 安全的 一个 - 声音 — 不是 一个 划痕 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“不完全是这样——但我们已经把那姑娘安全救回来了——她身上一点伤痕都没有。”

" [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] ['besi] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [ɑ:rmz] .
" **In another moment Bessie was in her mother's arms .**
" 在 其他 片刻 贝西 曾是 在 她 母亲的 武器 .
片刻之后，贝西就投入了母亲的怀抱。

" ['oʊnli][,em 'i:] , ['mʌðər] !
" **Only me , mother !**
" 仅有的 我 , 母亲 !
“只有我，妈妈！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ; " ['oʊnli][,em 'i:] ; [bʌt; bət] ['fɑ:ðə-z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [oʊ] ! ['mʌðər]
" **she sobbed ; " only me ; but father's looking for them and , oh ! mother**
" 她 啜泣 ; " 仅有的 我 ; 但 父亲的 寻找 为了 他们 和 , 哦 ! 母亲
, ['baʊnsər] [ɪz] [ded] !
, **Bouncer is dead !**
, 保镖 是 死的 !
她抽泣着说：“只有我；可是爸爸在找他们，哦！妈妈，保镖死了！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔ:t] [noʊ] ['betər] ['taɪdɪŋz] .
" **The next day brought no better tidings .**
" 这 下一个 天 带来 不 更好的 消息 .
第二天也没有带来更好的消息。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] , ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
At noon the men returned from their search , jaded and dispirited .
在 中午 这 男人 返回 从 他们的 搜索 , 厌倦 和 颓废 .
中午时分，男人们结束了搜寻，疲惫不堪，意志消沉。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][,eksplə'neɪʃənz][wɜ:r; wər]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['hɛdən] [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti]
After the first explanations were over , Mr . Hedden called one of the party
后 这 第一的 解释 是 超过 , 先生 . 赫登 称为 一 的 这 派对
[ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['hʌskɪli] —
aside and whispered , huskily —
旁边 和 低声说道 , 沙哑地 —
第一番解释结束后，赫登先生把其中一人叫到一边，低声沙哑地说——

" [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] , ['denɪs] — [aɪ][kɑ:nt] ; [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [treɪs]
" **Give her this , Dennis — I can't ; and tell her it was the only trace**
" 给 她 这 , 丹尼斯 — 我 不能 ; 和 告诉 她 它 曾是 这 仅有的 痕迹
[wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
we could find .
我们 可以 寻找 .
“把这个给她，丹尼斯——我做不到；告诉她这是我们能找到的唯一线索。”

" [ðə; ði] ['mʌðə-z] [kwɪk] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
" **The mother's quick eye caught sight of the object before her husband had**
" 这 母亲的 快的 眼睛 捕捉 视线 的 这 目的 前 她 丈夫 有
['ferli] [drɔ:n] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - ['dʒækɪt] .
fairly drawn it from beneath his hunting - jacket .
相当 绘制 它 从 下面 他的 打猎 - 夹克 .
“母亲眼疾手快，在她丈夫还没来得及从猎装外套下掏出那件东西之前，就发现了它。

" [ɪts] ['kɪtɪz] [hʊd] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] ['sensləs] [tu:; tə]
" **It's Kitty's hood , " she cried , stretching forth her hand as she fell senseless to**
" 它是 小猫的 兜帽 , " 她 哭 , 伸展 前进 她 手 作为 她 跌倒 无意义的 到
[ðə; ði] [flo:r] .
the floor .
这 地面 .
“这是凯蒂的兜帽！”她喊道，一边伸出手，一边昏倒在地。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftəwərd] , [ðə; ði] [sɜ:rt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d]
That evening , and for many a day afterward , the search was continued
那 晚上 , 和 为了 许多 一个 天 之后 , 这 搜索 曾是 持续
[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] ;
but without success ;
但 没有 成功 ;

当晚以及之后的许多天里，搜寻工作仍在继续，但始终没有结果；

[noʊ] [treɪs] [kɒd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['i:ðər] [tɑ:m] ['henəsi] , ['ru:dɔlf] , [ɔ:r]['lɪt(ə)l] ['kɪti] .
no trace could be found of either Tom Hennessy , Rudolph , or little Kitty .
不 痕迹 可以 是 成立 的 任何一个 汤姆 轩尼诗 , 鲁道夫 , 或者 小的 猫咪 .
汤姆·亨尼西、鲁道夫和小猫咪都杳无音讯。

[vi:] .
V :
V :

五、

[ðə; ði] ['kæptɪvz] .
THE CAPTIVES .
这 俘虏 :

俘虏们。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [br'fɔ:lən] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And what had befallen Tom and the children ,
和 什么 有 发生 汤姆 和 这 孩子们 ,
汤姆和孩子们究竟遭遇了什么？

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər][seɪl][ʌp][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [stri:m] ?
on the fearful day of their sail up the beautiful stream ?
在 这 可怕 天 的 他们的 帆 向上 这 美丽的 溪流 ?

在他们乘船逆流而上，驶向美丽溪流的那个令人恐惧的日子里？

['besɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [di'si:vɪd] [hɜ:r; hər] [wen] , [ɪn][wʌn]['ægənaɪzd] [glæns] ,
Bessie's eyes had not deceived her when , in one agonized glance ,
贝西的 眼睛 有 不是 受骗 她 什么时候 , 在 一 痛苦的 瞥一眼 ,
贝西的眼睛没有欺骗她，她痛苦地瞥了一眼，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [tɑ:m] [dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['berɪŋ] ['ru:dɔlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
she had seen Tom dash into the forest bearing Rudolph and Kitty in his arms ,
她 有 已见 汤姆 短跑 进入 这 森林 轴承 鲁道夫 和 猫咪 在 他的 武器 ,
她看见汤姆抱着鲁道夫和凯蒂冲进了森林。

['fɑ:lʊəd] [baɪ] [jelɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .
followed by yelling savages .
随后 经过 大喊 野蛮人 :

随后是野蛮人的叫喊声。

[ðə; ði] [tʃeɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] ;
The chase , however , was a short one ;
这 追赶 , 然而 , 曾是 一个 短的 一 ;

然而，追逐过程很短暂；

[br'fɔ:r] [tɑ:m][hæd; həd] [əd'vænst] ['meni] [steps] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [kloʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
before Tom had advanced many steps his pursuers closed upon him ,
前 汤姆 有 先进的 许多 步骤 他的 追击者 关闭 之上 他 ,
汤姆还没走几步，追兵就逼近了他。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [bəʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and tearing the children from his embrace , bound his arms close to his
和 撕裂 这 孩子们 从 他的 拥抱 , 边界 他的 武器 关闭 到 他的
[ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ] ['dɪr,skɪn] [θɔ:ŋz] .
body with deerskin thongs .
身体 和 鹿皮 丁字裤 .

他一把将孩子们从怀里拉开，用鹿皮条将自己的双臂紧紧地绑在身上。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] , ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
The children , screaming with terror ,
这 孩子们 , 尖叫 和 恐怖 ,
[ˈstrʌɡld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['fræntɪkli] [ə'pɑ:n][tɑ:m][fɔ:r; fər][help]
struggled in the arms of the Indians and called frantically upon Tom for help
挣扎 在 这 武器 的 这 印度人 和 称为 疯狂地 之上 汤姆 为了 帮助
;
;
;

在印第安人的怀里挣扎，拼命呼喊汤姆帮忙；

[bʌt; bət][hi:; hi] , [pʊr] ['feləʊ] ,
but he , poor fellow ,
但 他 , 贫穷的 同伴 ,
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['pɪtɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn]
could only turn his pitying eyes upon them and beg them to remain
可以 仅有的 转动 他的 怜悯 眼睛 之上 他们 和 求 他们 到 保持
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

他只能用怜悯的目光看着他们，恳求他们保持安静。

" ['ɪt] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [wɜ:rs] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" **It'll save you from worse things , " he groaned .**
" 它将 节省 你 从 更糟 事物 , " 他 呻吟 .
[ˈðeɪt] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [wɜ:rs] [θɪŋz] [hɪ:; hi] [groʊn] .
“这会让你免于更糟糕的事情，”他呻吟道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['sævɪdʒɪz] , [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪr] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
By this time several savages , darting from near hiding - places ,
经过 这 时间 一些 野蛮人 , 飞镖 从 靠近 隐藏 - 地方 ,
[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tɑ:m] [ə'bændənd] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
had surrounded them and Tom abandoned all hope of escape .
有 包围 他们 和 汤姆 弃 全部 希望 的 逃脱 .

这时，几个野蛮人从附近的藏身之处窜了出来，

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tɑ:m] [ə'bændənd] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
had surrounded them and Tom abandoned all hope of escape .
有 包围 他们 和 汤姆 弃 全部 希望 的 逃脱 .
[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tɑ:m] [ə'bændənd] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
他们被包围了，汤姆放弃了所有逃跑的希望。

['besɪz] [skri:mz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
Bessie's screams had died away ,
贝西的 尖叫 有 死亡 离开 ,
[ˈbesɪz] [skri:mz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
贝西的尖叫声渐渐消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiən] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]
and he felt sure that she had been killed by the Indian who had first
和 他 毛毡 当然 那 她 有 到过 被杀 经过 这 印度 WHO 有 第一的
[rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
rushed upon her .
匆忙 之上 她 .
[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiən] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]
他确信她已经被最先冲向她的那个印第安人杀死了。

[ˈæftər][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈkaʊns(ə)] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [brɪˈɡæɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [mɑ:rtʃ] , [ˈhʌrɪŋ] [tɑ:m] **After holding a moment's council the Indians began a rapid march , hurrying Tom**
后 保持 一个 瞬间 理事会 这 印度人 开始 一个 迅速的 行进 , 匆忙 汤姆
[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , **along with them** ,
沿着 和 他们 ,

印第安人短暂商议后，便开始快速行军，汤姆也跟着他们一起走。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][ˈterəfaɪd] [ˈtʃɪldrən] — [hu:] , **and almost dragging the terrified children — who** ,
和 几乎 拖拽 这 恐惧 孩子们 — WHO ,

几乎是拖着那些惊恐万分的孩子们——他们

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni][hænd][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɔ:riər] , [ræn] [ˈpæntɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] **each with a tiny hand in the grip of a painted warrior , ran panting by their**
每个 和 一个 微小的 手 在 这 紧握 的 一个 绘 战士 , 跑 喘息 经过 他们的
[saɪdz] . **sides** .
侧面 .

每个小手都握着一个彩绘战士的手，气喘吁吁地跑在他们身边。

[ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ʌnˈtɪl][ˈi:v(ə)n][tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , **Hurrying on , faster and faster , until even Tom was nearly out of breath** ,
匆忙 在 , 快点 和 快点 , 直到 甚至 汤姆 曾是 几乎 出去 的 气息 ,

他们加快脚步，越走越快，直到连汤姆都快喘不过气来。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [flaɪt] (**the savages , without exchanging a word among themselves , continued their flight** (
这 野蛮人 , 没有 交换 一个 单词 之中 他们自己 , 持续 他们的 航班 (
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪˈti:] [si:md]) , **for such it seemed**) ,
为了 这样的 它 似乎) ,

野蛮人们一言不发，继续逃窜（看起来确实如此）。

[ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtwɪɡ] , **carefully avoiding even the breaking of a twig** ,
小心 避免 甚至 这 打破 的 一个 枝条 ,

小心翼翼地避免折断哪怕一根树枝。

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [kʌm] [ɪn][pərˈsu:t] . **or anything that could furnish a clue to those who might come in pursuit** .
或者 任何事物 那 可以 提供 一个 线索 到 那些 WHO 可能 来 在 追逐 .

或者任何可能为追捕者提供线索的东西。

[su:n] [ˈkɪti] , [hu:] [kʊd; kəd][rʌŋ][noʊ] [mɔ:r] , [wʌz; wəz] [snætʃt] [ˈæŋɡrəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] **Soon Kitty , who could run no more , was snatched angrily from the ground**
很快 猫咪 , WHO 可以 跑步 不 更多的 , 曾是 抢夺 愤怒地 从 这 地面

[ænd; ənd] [ˈkærid] , **and carried** ,
和 携带 ,

很快，凯蒂再也跑不动了，被人愤怒地从地上拽起来抱了起来。

[laɪk][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌskjələɹ][ɑ:rm][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] . **like a bundle , under the great muscular arm of one of the savages** .
喜欢 一个 捆 , 在下面 这 伟大的 肌肉发达的 手臂 的 一 的 这 野蛮人 .

像包裹一样，被某个野蛮人粗壮的胳膊搂在怀里。

[bʌt; bət] [wen] [ˈru:dɔlf] [ˈʃoʊd] [ˈeɪvɪdənt] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪɡˈzɔ:stʃən] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [pɔ:zd] , **But when Rudolph showed evident signs of exhaustion , the Indians paused** ,
但 什么时候 鲁道夫 显示 明显 标志 的 疲惫 , 这 印度人 暂停 ,

但当鲁道夫明显显露出疲惫的迹象时，印第安人停了下来。

[ˈeɪdɪəntli] [kənˈsʌltɪŋ] [təˈgeðər] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .
evidently consulting together whether they should not tomahawk the children at once .
显然 咨询 一起 无论 他们 应该 不是 钺 这 孩子们 在 一次 .

显然，他们正在商量是否应该立即用战斧砍死孩子们。

[tɑ:m][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈti:][nʊʊ][b:ŋgər] .
Tom could stand it no longer .
汤姆 可以 站立 它 不 更长 .

汤姆再也无法忍受了。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ] [əˈnʌðər] [step] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈɪndʒərd][ə; eɪ]
He declared that he would not go another step if the children were injured a
他 声明 那 他 会 不是 去 其他 步 如果 这 孩子们 是 受伤 一个
[her] .
hair .
头发 .

他宣称，如果孩子们受到哪怕一丝一毫的伤害，他也不会再采取任何行动。

" [let] [em ˈi:] [ˈkæri] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" Let me carry them , " he cried .
" 让 我 携带 他们 , " 他 哭 .

“让我来背他们吧，”他喊道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjʌŋstəz] — [ʌnˈbaɪnd][em ˈi:] , [aɪ] [seɪ] ,
" I am strong enough to bear a dozen youngsters — unbind me , I say ,
" 我 是 强的 足够的 到 熊 一个 打 年轻人 — 解绑 我 , 我 说 ,
[ænd; ænd][hænd] - [ɪm] [ˈoʊvər] .
and hand ' em over .
和 手 - 呃 超过 .

“我力气大到可以生十二个孩子——我说，解开我的束缚，把他们交给你们吧。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [tu:; tə][ʌndərˈstænd][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
" Some of the red men knew enough of English to understand his meaning .
" 一些 的 这 红色的 男人 知道 足够的 的 英语 到 理解 他的 意义 .

“有些印第安人懂一些英语，能理解他的意思。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [snɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔ:st] [ˈru:dɔlf] [ɑ:n][ˈtɑ:mz] [bæk] ;
With a contemptuous sneer one of them tossed Rudolph on Tom's back ;
和 一个 轻蔑的 冷笑 一 的 他们 抛掷 鲁道夫 在 汤姆的 后退 ;

其中一人带着轻蔑的冷笑，把鲁道夫扔到汤姆的背上；

[ðen] [set][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fri:] , [ænd; ænd][droʊv][hɪm; ɪm][ˈɑ:nwərd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ]
then set one of his arms free , and drove him onward with many a
然后 放 一 的 他的 武器 自由的 , 和 驾驶 他 向前 和 许多 一个
[ˈbru:t(ə)l] [stroʊk] .
brutal stroke .
野蛮 中风 .

然后挣脱了他的一只胳膊，并用许多残暴的拳头驱赶他继续前进。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][tɑ:m] , [ˈʃækəld] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ber] [ðə; ði]
It was hard work for Tom , shackled as he was , to bear the
它 曾是 难的 工作 为了 汤姆 , 被束缚 作为 他 曾是 , 到 熊 这
[ˈfraɪt(ə)nd] [bɔɪ] ,
frightened boy ,
害怕 男生 ,

汤姆被镣铐束缚着，背着这个受惊的男孩，这对他来说很吃力。

[hu:] [æt; ət][taɪmz] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ] [ˈtʌɪtli] [æz; əz][tu:; tə][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈstreŋɡl] [hɪm; ɪm] .
who at times clung to his throat so tightly as to almost strangle him .
WHO 在 时代 紧紧抓住 到 他的 喉 所以 紧紧 作为 到 几乎 扼杀 他 .

有时她会紧紧掐住他的喉咙，几乎把他勒死。

" [hʊʊld][ɑ:n] , [ˈruːdɔlf] , [bɔɪ] , " [hiː hi] [ˈwɪspəd] ; " [ˈlʊʊər] [daʊn] — [ðer; ðər] , [ðæt] [wei] .
" **Hold on** , **Rudolph** , **boy** , " **he whispered** ; " **lower down** — **there** , **that way** .
" 抓住 在 , 鲁道夫 , 男生 , " 他 低声说道 ; " 降低 向下 — 那里 , 那 方式 .
"坚持住, 鲁道夫, 孩子,"他低声说; "往下走——那边, 那边."

[naʊ] [dəunt][kraɪ] ; [jʊə(r)] [ˈfɑːðɜːz] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Now don't cry ; you're father's little man , you know .
现在 不 哭 ; 你是 父亲的 小的 男人 , 你 知道 . "

别哭了, 你是爸爸的小男子汉, 你知道的。

" [oʊ] , [tɑ:m] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , " [ðeɪl] [kɪl] [juː 'es] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" **Oh** , **Tom** , " **sobbed the poor boy** , " **they'll kill us** , **I'm sure** ,
" 哦 ; 汤姆 , " 啜泣 这 贫穷的 男生 , " 他们会 杀 我们 ; 我是 当然 ;
"哦, 汤姆,"可怜的男孩抽泣着说, "他们肯定会杀了我们的。"

[æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ɡriːn] .
as they killed little Annie Green .
作为 他们 被杀 小的 安妮 绿色的 .

他们杀害了小安妮·格林。

[siː] , [naʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ˈkæri] [ˈkɪti] — [haʊ] [ðeɪ] [skreɪp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [oʊ] !
See , now , how they carry Kitty — how they scrape her face against the bushes ; oh !
看 , 现在 , 如何 他们 携带 猫咪 — 如何 他们 刮 她 脸 反对 这 灌木丛 ; 哦 !
瞧瞧他们是怎么抬着凯蒂的——他们是怎么把她的脸在灌木丛里蹭来蹭去的; 哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd] [ˈruːdɔlf] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈtɑ:mz] [her] , [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʊd]
" **and Rudolph hid his eyes in Tom's hair , crying as if his little heart would**
" 和 鲁道夫 隐藏 他的 眼睛 在 汤姆的 头发 , 哭泣 作为 如果 他的 小的 心 会
[breɪk] .
break .
休息 .

"鲁道夫把眼睛埋在汤姆的头发里, 哭得好像他的小心脏都要碎了一样。"

" [hʌʃ] ! " [ˈmʌtəd] [tɑ:m] , [ˈstɜːrnlɪ] , " [ɔːr] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] .
" **Hush ! " muttered Tom , sternly , " or I'll put you down** .
" 嘘 ! " 低声说道 汤姆 , 严厉地 , " 或者患病的 放 你 向下 .

"嘘! "汤姆严厉地低声说道, "不然我就把你打倒在地。"

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [huːz] [lʊk] , [ðʊʊ] [ɡrɪm][ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l]
" **In an instant one of the red men whose look , though grim and fearful**
" 在 一个 立即的 一 的 这 红色的 男人 谁 看 , 尽管 严峻 和 可怕
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

"瞬间, 其中一个红衣男子, 虽然表情阴沉可怕,

[ʃʊʊd] [les] [ˈsævɪdʒnɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] ,
showed less savageness than his companions ,
显示 较少的 野蛮 比 他的 同伴 ,

他表现出的野蛮程度不及其他同伴。

[ˈɡrʌfli] [tʊk] [ˈkɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkruːəl]
gruffly took Kitty from the Indian who was carrying her with such cruel
粗声粗气地 采取 猫咪 从 这 印度 WHO 曾是 携带 她 和 这样的 残忍的
[ˈkɜrləsənəs] .
carelessness .
疏忽 .

他粗暴地从那个粗暴地抱着凯蒂的印第安人手中接过凯蒂。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['kʌmfətid] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The change comforted the child ,
这 改变 安慰 这 孩子 ,
这一变化让孩子感到安心。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ə'pɑ:n]
and in a few moments the exhausted little creature was sleeping soundly upon
和 在 一个 很少 时刻 这 筋疲力尽的 小的 生物 曾是 睡眠 稳固地 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,
片刻之后，疲惫的小家伙便在他的肩膀上安然入睡了。

[ˈnevər] ['weɪkɪŋ] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔ:rm] [ðæt] [er] [lɔ:ŋ] [si:md] [tu;; tə][rend][ðə; ði]
never waking even through the thunder - storm that ere long seemed to rend the
绝不 醒来 甚至 通过 这 雷 - 风暴 那 埃雷 长的 似乎 到 撕裂 这
[ˈfɔ:rɪst] .
forest .
森林 .
即使在不久前似乎撕裂森林的雷暴中，他也从未醒来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , ['pɔ:zɪŋ] [wʌns][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] ['bændz] ,
In this way the Indians hurried on , pausing once to change their captive's bands ,
在 这 方式 这 印度人 慌忙 在 , 暂停 一次 到 改变 他们的 俘虏的 乐队 ,
印第安人就这样匆匆赶路，中途停下来一次，更换了俘虏身上的项圈。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [fri:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] .
so as to leave his right arm free instead of his left .
所以 作为 到 离开 他的 正确的 手臂 自由的 反而 的 他的 左边 .
这样就能解放他的右臂，而不是左臂。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] [wʊd] [pʊt] ['ru:dɔlf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
Now and then Tom would put Rudolph upon the ground for awhile ,
现在 和 然后 汤姆 会 放 鲁道夫 之上 这 地面 为了 一会儿 ,
汤姆偶尔会把鲁道夫放在地上一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [flægd] [hi;; hi] [wʊd] [lɪft][hɪm; ɪm][ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
and when the little fellow flagged he would lift him up to his shoulder
和 什么时候 这 小的 同伴 已标记 他 会 举起 他 向上 到 他的 肩膀
[ə'gen] .
again .
再次 .
当小家伙累了的时候，他就会再次把他抱到肩膀上。

[æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər][ʌv; əv] [brʌʃ] ,
At nightfall the party halted and made a large fire of brush ,
在 黄昏 这 派对 停止 和 制成 一个 大的 火 的 刷子 ,
夜幕降临时，一行人停下脚步，用树枝生起一大堆篝火。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊkt] [sʌm; səm]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd]['hɑ:mɪni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd]
by which they cooked some venison and hominy , which had been carried
经过 哪个 他们 煮熟 一些 鹿肉 和 玉米粥 , 哪个 有 到过 携带
[baɪ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
by them during the march .
经过 他们 期间 这 行进 .
他们用这些食材烹制了行军途中携带的鹿肉和玉米粒。

[ˈæftər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] [ə; eɪ]['lɪbəərəl] [sə'plaɪ] ,
After partaking of their meal , and giving their prisoners a liberal supply ,
后 参与 的 他们的 一顿饭 , 和 给予 他们的 囚犯 一个 自由主义 供应 ,
他们享用完自己的食物后，也给囚犯们提供了充足的食物。

[ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [kə] [tuː; tə] ['fæsən] ['tɑːmz][hændz]
they disposed themselves for the night , first taking care to fasten Tom's hands
他们 处置 他们自己 为了 这 夜晚 , 第一的 采取 关心 到 系 汤姆的 双手
[ænd; ənd] [fi:t] [sɪ'kjʊrli] ,
and feet securely ,
和 脚 安全地 ,

他们做好过夜的准备, 首先小心地将汤姆的手脚牢牢绑好。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][tuː; tə][ˈbændɪdʒ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈæŋklz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .
and even to bandage the children's ankles so that they could not stand .
和 甚至 到 绷带 这 孩子们的 脚踝 所以 那 他们 可以 不是 站立 .
甚至还用绷带包扎孩子的脚踝, 使他们无法站立。

[ɪn][veɪn][tɑːm] [piəd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]
In vain Tom peered about him for a chance of escape for himself and
在 徒劳 汤姆 窥视 关于 他 为了 一个 机会 的 逃脱 为了 他自己 和
[hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒɪz] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [hæv; həv][left][ðem; ðəm][br'haɪnd] — [bʌt; bət]
his charges — for he would on no account have left them behind — but
他的 收费 — 为了 他 会 在 不 帐户 有 左边 他们 在后面 — 但
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] .
there was no hope .
那里 曾是 不 希望 .
汤姆徒劳地环顾四周, 寻找自己和被保护的人逃脱的机会——因为他绝不会抛下他们——但毫无希望。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
His knife had been taken away from him ,
他的 刀 有 到过 已采取 离开 从 他 ,
他的刀被人夺走了。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ] [tuː] ['ɪndiəns] ,
and all night long he was watched by two Indians ,
和 全部 夜晚 长的 他 曾是 观看 经过 二 印度人 ,
整夜他都被两个印第安人监视着。

[huː] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
who remained near him in a sitting posture .
WHO 剩余 靠近 他 在 一个 坐着 姿势 .
他一直坐在他身边。

[iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['dʌski] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Even when their dusky faces were lost in the darkness ,
甚至 什么时候 他们的 昏暗 面孔 是 丢失的 在 这 黑暗 ,
即使他们黝黑的脸庞消失在黑暗中,

波诺卡：一个古老的印度故事(Po-No-Kah An Indian Tale of Long Ago)

第2/3页

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [flæʃt]
he could see the gleam of their piercing eyes as the fire - light flashed
他 可以 看 这 闪耀 的 他们的 冲孔 眼睛 作为 这 火 - 光 闪光灯
[ænd; ənd]['feɪdɪd] .
and faded .
和 褪色 .

随着火光闪烁，他能看到他们锐利的眼神。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:snɪŋz] [bɪ'keɪm] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] ,
Once , when the pain from his fastenings became insupportable ,
一次 , 什么时候 这 疼痛 从 他的 紧固件 成为 站不住脚的 ,
[wʌn] ,
有一次，当他因束缚而感到难以忍受时，

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'baʊnd] [fɔ:r; fər]
he complained to one of the watchers and begged to be unbound for
他 抱怨 到 一 的 这 观察者 和 乞求 到 是 无界 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

他向其中一名看守抱怨，并恳求暂时解开他的束缚。

[waɪl] [ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [rʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][hɑ:rt] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
while a wild hope rushed through his heart that he might then , quick as a
尽管 一个 荒野 希望 匆忙 通过 他的 心 那 他 可能 然后 , 快的 作为 一个
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,

一股强烈的希望涌上心头，他希望能像闪电般迅速地.....

[si:z] ['ru:ðɔlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd][flaɪ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
seize Rudolph and Kitty and fly through the darkness out of the reach of
抢占 鲁道夫 和 猫咪 和 飞 通过 这 黑暗 出去 的 这 抵达 的
[hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
his pursuers .
他的 追击者 .

抓住鲁道夫和凯蒂，飞入黑暗，摆脱追捕者。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想！

[noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ɪndiən] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
no opportunity came , though the Indian readily complied with his request .
不 机会 来了 , 尽管 这 印度 容易 遵命 和 他的 要求 .

尽管印度人欣然应允了他的请求，但始终没有机会。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] ['wɔ:riər] [reɪzd] [hɪm'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Almost every warrior raised himself upon his elbow in an instant ,
几乎 每一个 战士 提高 他自己 之上 他的 弯头 在 一个 立即的 ,
[ɔ:lmoʊst] ,
几乎所有战士都瞬间用手肘撑起身子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
and he felt the glare of a dozen eyes upon him at the slightest
和 他 毛毡 这 强光 的 一个 打 眼睛 之上 他 在 这 丝毫
[ˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] .
motion he made .
运动 他 制成 .

他稍有动作，就会感到十几双眼睛盯着他。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tɑːm][ə; eɪ]
After the Indian had loosened the fastenings somewhat , and given Tom a
后 这 印度 有 松动 这 紧固件 有些 , 和 给定 汤姆 一个
[ˈdrɪŋk][ʌv; əv] [pʃɔr] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
drink of pure spring water ,
喝 的 纯的 春天 水 ,

印第安人稍微松开了扣子，并给汤姆喝了一杯纯净的泉水后，

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pɑːrtɪt] [kɔːrn] ,
he even offered him some parched corn ,
他 甚至 提供 他 一些 干渴 玉米 ,

他甚至还给了他一些烤玉米。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ʌnˈfrendli] [wei] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sliːp] ;
and in no unfriendly way motioned to him to try and sleep ;
和 在 不 不友好 方式 示意 到 他 到 尝试 和 睡觉 ;

而且态度很友好，示意他试着睡觉；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈkaɪndnəs][dɪd][nɑːt] [ˌriːəˈʃʊr] [tɑːm] .
but all this show of kindness did not reassure Tom .
但 全部 这 展示 的 仁慈 做过 不是 保证 汤姆 .

但所有这些善意的举动并没有让汤姆感到安心。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈhʌf] [ʌv; əv][ˈɪndiən] [ˈwɔːrfər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈeni][kənˌsaɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
He had heard enough of Indian warfare to feel that any consideration they
他 有 听到 足够的 的 印度 战争 到 感觉 那 任何 考虑 他们
[maɪt] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
might show their prisoners at first was often but a proof that they were
可能 展示 他们的 囚犯 在 第一的 曾是 经常 但 一个 证明 那 他们 是
[rɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkruːəlti] [ˈæftərwərd] .
reserving them for the greatest cruelties afterward .
预订 他们 为了 这 最 残忍 之后 .

他听过太多印第安人的战争故事，觉得他们起初对战俘表现出的任何怜悯，往往只是在为之后对战俘施以最残酷的折磨做准备。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [mɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] ,
Long before daylight the next morning , the march was resumed ,
长的 前 日光 这 下一个 早晨 , 这 行进 曾是 恢复 ,

第二天清晨天还没亮，行军就继续进行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
in the same manner as on the previous day ; and , indeed ,
在 这 相同的 方式 作为 在 这 以前的 天 ; 和 , 的确 ,

与前一天的情况相同；而且，确实如此，

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dens] [wɪð; wɪθ][ˈsiːdər]
for three or four days it was continued over a country dense with cedar
为了 三 或者 四 天 它 曾是 持续 超过 一个 国家 稠密 和 雪松
[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

接下来的三四天里，他们一直穿过一片长满雪松丛的地区。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rɑːki] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] .
and becoming rougher and more rocky as they journeyed on .
和 成为 粗糙 和 更多的 岩石 作为 他们 旅程 在 .
随着旅程的继续，道路变得越来越崎岖不平。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[æftər] ['trævlɪŋ] ['westwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['evər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [æz; əz] ['nɪrli]
after traveling westward for a distance of ever a hundred miles — as nearly
后 旅行 向西 为了 一个 距离 的 曾经 一个 百 英里 — 作为 几乎
[æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪməɪt] — [ðeɪ] [sɔː] ,
as Tom could estimate — they saw ,
作为 汤姆 可以 估计 — 他们 锯 ,
他们向西行进了大约一百英里——汤姆大致估计了一下——然后他们看到了：

[ə'fɑːr] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊləndz] , [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .
afar , rising from the lowlands , the smoke of an Indian encampment .
远方 , 上升 从 这 低地 , 这 抽烟 的 一个 印度 营地 .
远处，从低地升起，是印第安人营地的炊烟。

[sʌm; səm][wʌn] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Some one evidently had been on the look - out for them .
一些 一 显然 有 到过 在 这 看 - 出去 为了 他们 .
显然有人一直在寻找他们。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][spɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][laʊd] [wɒps] [ænd; ənd] [jelz]
Before they reached the spot , they were welcomed with loud whoops and yells
前 他们 达到 这 点 , 他们 是 欢迎 和 大声 哎呀 和 喊叫
.
:
.

他们还没到达目的地，就受到了热烈的欢呼和呐喊声的欢迎。
[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] , [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] —
Presently the entire community , as it seemed , turned out to receive them —
目前 这 全部的 社区 , 作为 它 似乎 , 转向 出去 到 收到 他们 —
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
hundreds of savages ,
数百 的 野蛮人 ,
随后，似乎整个社区都出来迎接他们——数百名野蛮人，

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [huː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪzənəz] , [pɪrst] [ðə; ði] [er]
men , women , and children — who , when they saw the prisoners , pierced the air
男人 , 女性 , 和 孩子们 — WHO , 什么时候 他们 锯 这 囚犯 , 穿孔 这 空气
[wɪð; wɪθ][waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
with wild shouts of joy .
和 荒野 喊叫 的 喜悦 .
男人、女人和孩子——当他们看到囚犯时，都发出响亮的欢呼声，响彻云霄。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)] [wei] ,
The men were painted in every conceivable way ,
这 男人 是 绘 在 每一个 可以想象的 方式 ,
这些人被画成了各种各样的模样。

[wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [dɔːbz] [ʌv; əv]['kʌlər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,
with hideous daubs of color upon their limbs and faces ,
和 可怕 涂抹 的 颜色 之上 他们的 四肢 和 面孔 ,
四肢和脸上涂着难看的彩色斑点，

[ɔːr] [tæˈtuːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [stiːl] ; [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [ˈfeɪvd] ,
or tattooed so as to look more fearful still ; their heads were closely shaved ,
或者 纹身 所以 作为 到 看 更多的 可怕 仍然 ; 他们的 头部 是 密切 剃光 ,
或者纹上纹身,使自己看起来更加可怕;他们的头都被剃得干干净净。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] , [kɔːld] [ðə; ði][skælp] - [lɑːk] ,
leaving only a lock on the crown , called the scalp - lock ,
离开 仅有的 一个 锁 在 这 王冠 , 称为 这 头皮 - 锁 ,
只在头顶留下一缕头发,称为头顶发束。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈfeðz-z] .
which was twisted up so as to hold tufts of brilliant feathers .
哪个 曾是 扭曲 向上 所以 作为 到 抓住 簇绒 的 杰出的 羽毛 .
它被拧成一团,用来固定一簇簇闪亮的羽毛。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈskersli] [les] [ˈhɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] ([ɪkˈseptɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]
The women , scarcely less hideous than the men (excepting here and there a
这 女性 , 几乎 较少的 可怕 比 这 男人 (除外 这里 和 那里 一个
[jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] ,
young maiden ,
年轻的 少女 ,
这些女人,除了偶尔出现的年轻女子之外,也几乎和男人一样丑陋。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest]) , [ˈkraʊdɪd] [ˈfɪrsli] [əˈbaʊt]
the joy of her tribe , standing apart from the rest) , crowded fiercely about
这 喜悦 的 她 部落 , 常设 除 从 这 休息) , 挤 激烈地 关于
,
:
,
她族人的喜悦 (与其他人不同),周围挤满了人,熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈneɪkɪd][ænd; ənd][ˈdʒɜːrti] , [huːpt] [ænd; ənd] [jeld] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ɪm্পs] .
and the children , naked and dirty , whooped and yelled like so many imps .
和 这 孩子们 , 裸 和 肮脏的 , 欢呼 和 大喊 喜欢 所以 许多 小恶魔 .
孩子们赤身裸体,浑身脏兮兮的,像一群小恶魔一样又哭又闹。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [kiːn] [sens]
The scene was certainly not likely to inspire the prisoners with any keen sense
这 场景 曾是 当然 不是 可能 到 启发 这 囚犯 和 任何 敏锐的 感觉
[ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .
of security .
的 安全 .
眼前的景象肯定不会让囚犯们产生任何安全感。

[ɪnˈdiːd] , [tɑːm] [ɪkˈspektɪd] [ˈɪnstənt] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
Indeed , Tom expected instant death at their hands .
的确 , 汤姆 预期的 立即的 死亡 在 他们的 双手 .
事实上,汤姆预料到自己会立刻被他们杀死。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈruːdɔlf] [ænd; ənd] [ˈkɪti] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər][ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]
As for Rudolph and Kitty , the poor little creatures were stupefied with
作为 为了 鲁道夫 和 猫咪 , 这 贫穷的 小的 生物 是 目瞪口呆 和
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,
至于鲁道夫和凯蒂,这两个可怜的小家伙吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [kɫɒŋ] [tuː; tə][tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] [hæf]
and clung to Tom in a way that seemed to make the Indian children half
和 紧紧抓住 到 汤姆 在 一个 方式 那 似乎 到 制作 这 印度 孩子们 一半
[mæd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
mad with delight .
疯狂的 和 喜 .

她紧紧地抱着汤姆，这让印度的孩子们高兴得几乎发疯。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] , [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] —
Suddenly all the warriors arranged themselves into two long lines , facing each other —
突然 全部 这 战士 安排 他们自己 进入 二 长的 线条 , 面向 每个 其他 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

突然间，所有战士都排成两列长队，彼此相对——然后，

[ˈbrændɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɑːməhɔːk] , [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [kɫɒbz] , [kɔːld] [əˈpɑːn][tɑːm][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]
brandishing their tomahawks , switches , and clubs , called upon Tom to run the
挥舞 他们的 战斧 , 开关 , 和 俱乐部 , 称为 之上 汤姆 到 跑步 这
[ˈɡɔːntlət] !
gauntlet !
手套 !

他们挥舞着战斧、棍棒和木棒，叫汤姆去闯关！

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][set] [friː] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,
One of the savages proceeded to set free the limbs of the captive ,
一 的 这 野蛮人 继续 到 放 自由的 这 四肢 的 这 俘虏 ,
其中一个野蛮人随即解开了俘虏的四肢。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
at the same time explaining to him , in broken English ,
在 这 相同的 时间 解释 到 他 , 在 破碎的 英语 ,
与此同时，我用蹩脚的英语向他解释道：

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəməʊni] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnæktɪd] .
the nature of the ceremony about to be enacted .
这 自然 的 这 仪式 关于 到 是 已颁布 .
即将举行的仪式的性质。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [rʌn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪnz] , [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər]
This was nothing less than for Tom to run between the lines , along their
这 曾是 没有什么 较少的 比 为了 汤姆 到 跑步 之间 这 线条 , 沿着 他们的
[ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ] ,
entire length ,
全部的 长度 ,

这意味着汤姆要沿着整条线在两线之间奔跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈɪndiən] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
with the chance of receiving a blow from each Indian as he passed .
和 这 机会 的 接收 一个 吹 从 每个 印度 作为 他 通过了 .
他每经过一个印第安人身边，都有可能遭到对方的攻击。

" [rʌn] [laɪk] [dɪr] !
" Run like deer !
" 跑步 喜欢 鹿 !
“像鹿一样跑！”

" [sed] [ðə; ði][ˈɪndiən] , [æz; əz][hi;; hi] [dʒɜ:rk] [ɔ:f][ðə; ði][ləst][stri:p][ʌv; əv][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪvz]
" **said the Indian , as he jerked off the last strip of hide from the captive's**
" 说 这 印度 , 作为 他 猛地一抖 离开 这 最后的 条 的 隐藏 从 这 俘虏的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

“印第安人一边说着，一边猛地扯下俘虏手臂上最后一块兽皮，”

" [ðen] [hi;; hi][get] [mɔ:r] [fju:] [nɑ:k] .
" **then he get more few knock .**
" 然后 他 得到 更多的 很少 敲 .

然后他又挨了几下敲门。

" ['kæstɪŋ] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
" **Casting one despairing look about him , and seeing not a possible chance of**
" 铸件 一 绝望 看 关于 他 , 和 看到 不是 一个 可能的 机会 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他绝望地环顾四周，发现没有任何逃脱的可能。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [baʊnd] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈru:dɔlf] [ænd; ənd]
even if he were not bound to the spot by the presence of Rudolph and
甚至 如果 他 是 不是 边界 到 这 点 经过 这 在场 的 鲁道夫 和
[ˈkɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,

即使他并非因为鲁道夫和凯蒂在场而被迫待在原地，

[pʊr] [tɑ:m] [ˈentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dred] [ɔ:r'di:l] .
poor Tom entered upon the dread ordeal .
贫穷的 汤姆 进入 之上 这 恐惧 考验 .

可怜的汤姆踏入了这场可怕的磨难之中。

[hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [æz; əz] , [ɪn] [ˈveri] [ˌdespə'reɪʃn] ,
His weariness was forgotten as , in very desperation ,
他的 疲劳 曾是 被遗忘的 作为 , 在 非常 绝望 ,

他的疲惫感被抛诸脑后，因为他极度绝望。

[hi;; hi] [flu:] [brɪtwi:n] [ðə; ði][laɪnz][soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [bloʊz] [fel]
he flew between the lines so rapidly that for a short distance the blows fell
他 飞翔 之间 这 线条 所以 快速 那 为了 一个 短的 距离 这 打击 跌倒
[bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
but lightly upon him .
但 轻轻 之上 他 .

他在双方阵线间飞速穿梭，以至于在很短的距离内，他受到的打击都微乎其微。

[su:n] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɑ:məhɔ:k] [fel] [ˈheviɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Soon a crushing stroke from the back of a tomahawk fell heavily upon his
很快 一个 压碎 中风 从 这 后退 的 一个 钺 跌倒 重度 之上 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

很快，一把战斧的斧背重重地劈在了他的肩膀上。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ˈfɔ:ltər] ; [ðə; ði] [ˈjelz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒɪz] [ˌlent] [wɪŋz] [tu;; tə]
but he did not falter ; the yells and blows of the savages lent wings to
但 他 做过 不是 犹豫不决 ; 这 喊叫 和 打击 的 这 野蛮人 借出的 翅膀 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] — [ʌn'tɪl] ,
his feet — until ,
他的 脚 — 直到 ,

但他并未动摇；野蛮人的叫喊和拳打脚踢反而助他展翅高飞——直到，

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [wɛn] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ri:tʃt] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃi:f] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
at last , when the end was nearly reached , a huge chief struck him a
在 最后的 , 什么时候 这 结尾 曾是 几乎 达到 , 一个 巨大的 首席 击 他 一个
[blɒʊ] ,
blow ,
吹 ,

最后 , 当一切接近尾声时 , 一个身材魁梧的酋长给了他一击。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ðæt] [feld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with his club , that felled him to the ground .
和 他的 俱乐部 , 那 倒下 他 到 这 地面 .

他的球棒将他击倒在地。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [tɑ:m] [dæft] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] ,
Springing up instantly , Tom dashed forward again ,
弹簧 向上 即刻 , 汤姆 虚线 向前 再次 ,

汤姆瞬间起身 , 再次向前冲去。

[ænd; ənd] ['stægərd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wer] [hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and staggered on to the end of the line where he sank to the ground ,
和 交错 在 到 这 结尾 的 这 线 在哪里 他 沉没 到 这 地面 ,

他踉跄着走到队伍尽头 , 然后瘫倒在地。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] .
unable to rise .
无法 到 上升 .

无法起身。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ri:ks] [ʌv; əv] ['ru:dɔlf] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]
Up to the last moment he could hear the shrieks of Rudolph rising above
向上 到 这 最后的 片刻 他 可以 听到 这 尖叫 的 鲁道夫 上升 多于

[ðə; ði][dɪn] .
the din .
这 din .

直到最后一刻 , 他还能听到鲁道夫的尖叫声盖过了嘈杂的声音。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['tɑ:mz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
The poor child had been forced to witness Tom's suffering from the first .
这 贫穷的 孩子 有 到过 强制 到 证人 汤姆的 痛苦 从 这 第一的 .

这个可怜的孩子从一开始就被迫目睹汤姆的痛苦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][tɑ:m]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] , ['tɪrfl] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ru:dɔlf]
As soon as Tom opened his eyes he saw the pale , tearful faces of Rudolph
作为 很快 作为 汤姆 打开 他的 眼睛 他 锯 这 苍白 , 内牛满面 面孔 的 鲁道夫

[ænd; ənd] ['kɪti] .
and Kitty .
和 猫咪 .

汤姆一睁开眼 , 就看到了鲁道夫和凯蒂苍白而泪流满面的脸。

" [dəʊnt][kraɪ] , ['jʌŋstəz] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] ; " [bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [get] [hoʊm]
" Don't cry , youngsters , " he gasped ; " be good , and we may get home
" 不 哭 , 年轻人 , " 他 倒吸一口气 ; " 是 好的 , 和 我们 可能 得到 家
[ə'gen] [jet] . "
again yet . " "
再次 然而 . "

“孩子们 , 别哭 ,”他喘着气说 , “乖乖的 , 我们或许还能回家。”

[ænd; ənd][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][dɪ'saɪd][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənəz] .

and **held** **a** **council** **to** **decide** **the** **fate** **of** **the** **prisoners** .

和 握住 一个 理事会 到 决定 这 命运 的 这 囚犯 .

并召开会议决定囚犯的命运。

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [sæt][ɪn]['saɪləns] [waɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːr] - [klʌb][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]
The warriors sat in silence while a great war - club was passed around the circle
这 战士 卫星 在 沉默 尽管 一个 伟大的 战争 - 俱乐部 曾是 通过了 大约 这 圆圈
.
:
.

战士们静静地坐着，一根巨大的战棍在圆圈中传递。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['bɜːrniŋ] [ðəm; ðəm][ə'laɪv] [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ]
Those who were in favor of burning them alive struck the ground heavily with
那些 WHO 是 在 偏爱 的 燃烧 他们 活 击 这 地面 重度 和
[ðə; ði] ['wepən] [br'fɔːr] ['hændɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['wɔːrɪər] ;
the weapon before handing it to the next warrior ;
这 武器 前 处理 它 到 这 下一个 战士 ;
那些赞成将他们活活烧死的人，在将武器交给下一个战士之前，用武器重重地击打地面；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] ['ɔbdʒɪktɪd][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðæt] ['mænər] ['mɪrli] [pæst]
while those who objected to putting them to death in that manner merely passed
尽管 那些 WHO 反对 到 推杆 他们 到 死亡 在 那 方式 仅仅 通过了
[,aɪ 'tiː][ɑːn][ɪn]['saɪləns] .
it on in silence .
它 在 在 沉默 .

而那些反对以这种方式处死他们的人，只是默默地将此事转告他人。

[tɑːm] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪts] ['miːniŋ] [wel] .
Tom saw all this from where he lay , and he knew its meaning well .
汤姆 锯 全部 这 从 在哪里 他 躺 , 和 他 知道 它是 意义 出色地 .
汤姆躺在那里，看到了这一切，他很清楚这意味着什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][æz; əz] [iːtʃ] ['wɔːrɪər]
With a sinking heart he heard the heavy thump of the club as each warrior
和 一个 下沉 心 他 听到 这 重的 扑通 的 这 俱乐部 作为 每个 战士
[ɡeɪv] [hɪz; ɪz]['kruːəl][voʊt] ,
gave his cruel vote ,
给予 他的 残忍的 投票 ,
他心头一沉，听到每个战士投下残酷的一票时，棍棒沉重的敲击声。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][wʌn] [tʃiːf] , [hʊʊldɪŋ][ðə; ði][klʌb][ɪn][ðə; ði] [er] ,
until at last one chief , holding the club in the air ,
直到 在 最后的 一 首席 , 保持 这 俱乐部 在 这 空气 ,
直到最后，一位酋长高举着棍棒，

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːniŋ] ['dʒestʃər] — [fɜːrst][æt; ət][tɑːm] , [ðen] [æt; ət] ['ruːdɔlf] [ænd; ənd] ['kɪti]
pointed with a meaning gesture — first at Tom , then at Rudolph and Kitty
尖 和 一个 意义 手势 — 第一的 在 汤姆 , 然后 在 鲁道夫 和 猫咪
.
:
.

他用手势指向汤姆，然后指向鲁道夫和凯蒂，意味深长。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] [kən'sɜːrniŋ]
The chiefs responded with a grunt of assent to his inquiry concerning
这 酋长们 回应 和 一个 咕哝 的 同意 到 他的 询问 有关
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,
对于他关于后者的询问，酋长们咕哝了一声表示同意。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd][tuː; tə][tɑːm] .
but shook their heads when their attention was directed to Tom .
但 摇晃 他们的 头部 什么时候 他们的 注意力 曾是 指导 到 汤姆 .
但当他们的注意力转向汤姆时，他们都摇了摇头。

[ðen] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈfeləʊ] [nu:] [ðæt] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [fert] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz]
Then the noble fellow knew that not his fate , but that of the children was
然后 这 高贵 同伴 知道 那 不是 他的 命运 , 但 那 的 这 孩子们 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] ;
being decided ;
存在 决定 ;

这时，这位高尚的人才明白，决定命运的不是他自己的命运，而是孩子们的命运；

[waɪ] [ðeɪ] , [ʌnˈkɑ:njəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃərz] , [lʊkt] [ɑ:n][hæf] [əˈmju:zd][æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu;; tə]
while they , unconscious little creatures , looked on half amused at what seemed to
尽管 他们 , 无意识 小的 生物 , 看起来 在 一半 觉得好笑 在 什么 似乎 到
[ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈsɪŋɡjələɹ] [geɪm] .
them some singular game .
他们 一些 单数 游戏 .

而它们，这些懵懂无知的小家伙，半是好奇地看着眼前这看似奇特的游戏。

" [haɪ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈru:dɔlf] [tu;; tə] [ˈkɪti] , " [ˈdɪdnt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hɪt][hɑ:rd] , [ðoʊ] ? — [ˈhi:l]
" Hi ! " whispered Rudolph to Kitty , " didn't that fellow hit hard , though ? — he'll
" 你好 ! " 低声说道 鲁道夫 到 猫咪 , " 没有 那 同伴 打 难的 , 尽管 ? — 地狱
[bi:t] [aɪ] [ges] .
beat I guess .
打 我 猜测 .

“嗨！”鲁道夫低声对凯蒂说，“那家伙下手真狠啊！——我想他会赢的。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
" A moment more and the council was ended .
" 一个 片刻 更多的 和 这 理事会 曾是 结束 .

片刻之后，会议结束了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɔ:bd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ]
One of the Indians approached the children and daubed their faces with
一 的 这 印度人 接近 这 孩子们 和 涂抹 他们的 面孔 和
[blæk] ;
black ;
黑色的 ;

其中一个印第安人走近孩子们，用黑色颜料涂抹他们的脸；

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɛɪt(ə)] [saɪn] ,
it was a fatal sign ,
它 曾是 一个 致命的 符号 ,

这是一个不祥之兆。

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði][voʊt][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] — [ˈru:dɔlf] [ænd; ənd] [ˈkɪti]
for it proved that the vote had been against them — Rudolph and Kitty
为了 它 已证实 那 这 投票 有 到过 反对 他们 — 鲁道夫 和 猫咪
[wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi][pʊt][tu;; tə] [deθ] !
were to be put to death !
是 到 是 放 到 死亡 !

因为投票结果证明他们被处死了——鲁道夫和凯蒂将被处死！

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ka:] - [ti:] - [kweɪkwa:] .
KA - TE - QUA :
KA - TE - qua :

KA-TE-QUA。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərd] , [tɑ:m] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər] ,
All that night , and for many days afterward , Tom lay in a burning fever ,
全部 那 夜晚 , 和 为了 许多 天 之后 , 汤姆 躺在 一个 燃烧 发烧 ,
那天晚上以及之后的许多天里, 汤姆一直高烧不退。

[kwɔ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
quite unconscious of what was passing around him .
相当 无意识 的 什么 曾是 通过 大约 他 .
他对周围发生的一切浑然不觉。

['mi:nwaɪl] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , ['ru:dɔlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ]
Meanwhile , strange to say , Rudolph and Kitty were treated almost with
同时 , 奇怪的 到 说 , 鲁道夫 和 猫咪 是 治疗 几乎 和
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .
与此同时, 说来奇怪, 鲁道夫和凯蒂却受到了近乎仁慈的对待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [fed] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sɒftəst] [dɪr] - [skɪnz][tu:; tə] [laɪ][ə'pɑ:n]
They were well fed , and were given the softest deer - skins to lie upon
他们 是 出色地美联储 , 和 是 给定 这 最柔软 鹿 - 皮肤 到 说谎 之上
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .
它们吃得很好, 晚上还睡在最柔软的鹿皮上。

[faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'hɑ:rmɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [br'keɪm]
Finding themselves unharmed as the hours went on , the little creatures became
寻找 他们自己 毫发无损 作为 这 小时 去 在 , 这 小的 生物 成为
[mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] ,
more confident ,
更多的 自信的 ,
随着时间推移, 这些小家伙们发现自己毫发无损, 也变得越来越自信。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ri'zju:md] [ðer; ðər]['næt(ə)rəl] ['pleɪflnəs] .
and finally resumed their natural playfulness .
和 最后 恢复 他们的 自然的 玩乐 .
最后, 它们又恢复了往日的嬉戏玩耍。

['kɪti] [wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [bi:dz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
Kitty was never weary of the bright beads and ornaments of the Indian
猫咪 曾是 绝不 厌倦 的 这 明亮的 珠子 和 装饰品 的 这 印度
['meɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,
凯蒂永远不会厌倦印度少女们鲜艳的珠子和饰品。

[ænd; ənd] ['ru:dɔlf] [faʊnd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəʊs]
and Rudolph found great delight in shooting with the bows and arrows
和 鲁道夫 成立 伟大的 喜 在 射击 和 这 弓 和 箭头
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'pu:sɪz] [ɔ:r] ['tʃɪldrən] ,
of the papooses or children ,
的 这 婴儿背带 或者 孩子们 ,
鲁道夫非常喜欢用襁褓中的婴儿或孩子们的弓箭射箭。

[hu:] , [ɪn][tɜ:rn] , [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] [ə'mju:zd][æt; ət][ðə; ði][bæd] [[ɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪl] -
who , in turn , were wonderfully amused at the bad shots of the little pale -
WHO , 在 转动 , 是 太棒了 觉得好笑 在 这 坏的 镜头 的 这 小的 苍白 -
[feɪs] .
face .
脸 .
而他们则对这个脸色苍白的小家伙拍出的糟糕照片感到十分好笑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
Now and then , to be sure ,
现在 和 然后 , 到 是 当然 ,

当然，偶尔也会发生这种情况。

[ðə; ði] ['viʃəs] [tʃaɪld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃiːftən] [wʊd] [ə'mjuːz][ɪt'self][baɪ] ['prɪkɪŋ] ['kɪtɪz] ['tendə] [skɪn]
the vicious child of some chieftain would amuse itself by pricking Kitty's tender skin
这 恶毒 孩子 的 一些 头目 会 娱乐 本身 经过 刺 小猫的 投标 皮肤
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] ,
with a thorn ,
和 一个 刺 ,

某个酋长的恶毒孩子会用荆棘刺伤小猫娇嫩的皮肤，以此取乐。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hə] [skriːm] [ɪn] ['kɔːnsɪkwens] ; [ɔːr] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] -
and hearing her scream in consequence ; or , having seen the black - and -
和 听力 她 尖叫 在 结果 ; 或者 , 拥有 已见 这 黑色的 - 和 -
[bluː] [maːks] [ə'pɑːn][hɜːr; hə] ['delɪkət] [ɑːrmz] ,
blue marks upon her delicate arms ,
蓝色的 标记 之上 她 精美的 武器 ,

听到她因此而发出的尖叫声；或者，看到她纤细的手臂上青紫的痕迹，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hə][kæptəz] ,
caused by the rough handling of her captors ,
导致 经过 这 粗糙的 处理 的 她 俘虏者 ,

由于被俘虏者粗暴对待而导致的

[ðeɪ] [wʊd] [pɪntɪ] [hɜːr; hə] [fleɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kʌlə] [wɪð; wɪθ]
they would pinch her flesh and watch for the change of color with
他们 会 捏 她 肉 和 手表 为了 这 改变 的 颜色 和
[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
intense interest .
激烈的 兴趣 .

他们会捏住她的皮肤，饶有兴趣地观察颜色的变化。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [traɪd][,aɪ 'tiː] [waɪl] ['ruːdɔlf] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
One day they tried it while Rudolph was standing by ,
一 天 他们 尝试 它 尽管 鲁道夫 曾是 常设 经过 ,

有一天，他们趁鲁道夫在一旁时尝试了这种方法。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
holding the hand of the squaw who had him in charge .
保持 这 手 的 这 印第安女人 WHO 有 他 在 收费 .

他握着管束他的印第安女人的手。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['juːʒuəl] [skriːm] [ɪ'skeɪp] ['kɪtɪz] [lɪps][ðæn; ðən] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,
No sooner did the usual scream escape Kitty's lips than , quick as thought ,
不 很快 做过 这 通常 尖叫 逃脱 小猫的 嘴唇 比 , 快的 作为 想法 ,

凯蒂的尖叫声刚一从她嘴里发出，就如同她脑海中闪过一个念头一样，

[ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [græsp] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz]
the boy broke from the woman's grasp , and , rushing upon his sister's
这 男生 打破 从 这 女性的 抓牢 , 和 , 匆忙 之上 他的 姐妹
[tɔːr'mentər] ,
tormentor ,
折磨者 ,

男孩挣脱了女人的束缚，冲向了欺负他妹妹的那个人，

[leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['plʌm(ə)l] [hɪm; ɪm] [wel] .
laid the little savage in the dust and pummeled him well .
铺设 这 小的 野蛮的 在 这 灰尘 和 猛击 他 出色地 .

把那个小野蛮人打倒在地，狠狠地揍了他一顿。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈzentɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [siːmd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Instead of resenting this , the Indians seemed to admire the pluck of the
反而 的 怨恨 这 , 这 印度人 似乎 到 钦佩 这 采摘 的 这
[jʌŋ] [peɪl] - [feɪs] ,
young pale - face ,
年轻的 苍白 - 脸 ,

印第安人非但没有对此感到不满，反而似乎很欣赏这位年轻白人的勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][rouz][ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪvər][æt; ət][wʌns] .
and he rose in their favor at once .
和 他 玫瑰 在 他们的 偏爱 在 一次 .

他立刻赢得了他们的青睐。

[ɪˈspeʃəli] [dɪd][ðə; ði][ould] [skwɔː] , [æz; əz][ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [əˈplɔːd] [hɪm; ɪm] .
Especially did the old squaw , as Indian women are called , applaud him .
尤其 做过 这 老的 印第安女人 , 作为 印度 女性 是 称为 , 鼓掌 他 .

尤其是那位老妇人（印第安妇女的称呼）为他鼓掌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ould] [ˈkriːtʃər] , [neɪmd] [kɑː] - [tiː] - [kweɪ,kwɑː] ([ˈfiːmeɪl] [ˈiːg(ə)l]) , [ænd; ənd]
She was a strange old creature , named Ka - te - qua (female eagle) , and
她 曾是 一个 奇怪的 老的 生物 , 命名 卡 - te - qua (女性 鹰) , 和
[ˈbiːɪŋ] [hæf][ˈkreɪzi] ,
being half crazy ,
存在 一半 疯狂的 ,

她是一个古怪的老家伙，名叫卡特夸（雌鹰），而且，她有点疯癫。

[wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [æz; əz][wʌn][ɪnˈspɑɪərd][baɪ][ˈmæniːtuː] , [ɔːr][ðə; ði] [ɡreɪt]
was looked upon by the Indians as one inspired by Manitou , or the Great
曾是 看起来 之上 经过 这 印度人 作为 一 灵感 经过 马尼图 , 或者 这 伟大的
[ˈspɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

印第安人认为他是受到马尼图（或称大神）启发的人。

[brɪˈsaɪdz] , [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] [[wʌn]] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb]
Besides , her brother had been a famous Medicine - man [1] of the tribe
除了 , 她 兄弟 有 到过 一个 著名的 药品 - 男人 [1] 的 这 部落
; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tuː] [sʌnz] ,
; **and her two sons ,**
; 和 她 二 儿子们 ,

此外，她的哥哥是部落里一位著名的巫医[1]；她的两个儿子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][ɪn][ˈbæt(ə)l] , [wɜːr; wəɹ] [ˈselɪbreɪtɪd] [breɪvz] [ɔːr] [ˈwɔɹɪrz] , [iːtʃ] [ˈoʊnɪŋ]
who had been slain in battle , were celebrated braves or warriors , each owning
WHO 有 到过 被杀 在 战斗 , 是 著名 勇士们 或者 战士 , 每个 拥有
[lɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][skælpz] ,
long chains of scalps ,
长的 链条 的 头皮 ,

那些在战斗中阵亡的人，都是著名的勇士或战士，每个人都拥有长长的头皮链。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈenəmi] .
which they had taken from their enemies .
哪个 他们 有 已采取 从 他们的 敌人 .

那是他们从敌人那里缴获的。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wæɡd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][,æprəˈbeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈruːdɑːlfs] [kənˈdʌkt] ,
So , of course , when she wagged her head in approbation of Rudolph's conduct ,
所以 , 的 课程 , 什么时候 她 摇晃 她 头 在 赞许 的 鲁道夫的 执行 ,

所以，当她摇头表示赞同鲁道夫的行为时，当然是这么说的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɪr] [hɜ:r; hər] [wæɡd] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɔ:lsoʊ] .

all the women near her wagged their heads also .
全部 这 女性 靠近 她 摇晃 他们的 头部 还 .

她周围的所有女性也都摇了摇头。

[ɪn'di:d] , [hæd; həd][tɑ:m] [rɪ'meɪnd] [ɪl] [ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [lɔ:ŋɡər] ,
Indeed , had Tom remained ill a few weeks longer ,
的确 , 有 汤姆 剩余 患病的 一个 很少 周 更长 ,

事实上, 如果汤姆的病情再持续几周,

[ðə; ði] [blæk] [ma:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv][wɔ:rn] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər]
the black marks on the children's faces would have worn off without any further
这 黑色的 标记 在 这 孩子们的 面孔 会 有 磨损 离开 没有 任何 更远
[ɪndʒəri] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ðem; ðəm] .
injury being done them .
受伤 存在 完毕 他们 .

如果没有受到进一步的伤害, 孩子们脸上的黑色痕迹就会消失。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [gru:] ['betər] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
But as he grew better , and , finally , was able to sit upright on his
但 作为 他 生长 更好的 , 和 , 最后 , 曾是 有能力的 到 坐 直立 在 他的
[dɪr] - [skɪn] [kaʊt] ,
deer - skin couch ,
鹿 - 皮肤 长椅 ,

但随着他的病情好转, 最终能够直立坐在他的鹿皮沙发上,

[ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][wʌz; wəz] [rɪ'hu:d] .
the malice of his captors was renewed .
这 恶意 的 他的 俘虏者 曾是 更新 .

绑架者的恶意再次抬头。

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t]['oʊnli][tu;; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
They resolved not only to carry out the sentence upon the children ,
他们 已解决 不是 仅有的 到 携带 出去 这 句子 之上 这 孩子们 ,
他们不仅决心对孩子们执行判决,

[bʌt; bət][tu;; tə][pʊt][ðə; ði] [sɪk] [peɪl] - [feɪs] [tu;; tə] [nu:] ['tɔ:tʃəz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz]
but to put the sick pale - face to new tortures as soon as he was
但 到 放 这 生病的 苍白 - 脸 到 新的 酷刑 作为 很快 作为 他 曾是
[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][ə'fɔ:rd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
strong enough to afford them the requisite amount of sport on the occasion .
强的 足够的 到 买得起 他们 这 必需品 数量 的 运动 在 这 场合 .

但一旦他身体足够强壮, 能够为那些生病的苍白脸提供必要的娱乐活动, 他就会立即对它们施以新的酷刑。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ]['æftər] ['ru:dɔlf] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [red] - [skɪn] , "
Accordingly on the fourth day after Rudolph had punished the little " Red - skin , "
因此 在 这 第四 天 后 鲁道夫 有 受到惩罚 这 小的 " 红色的 - 皮肤 , "
[,prepə'reɪfɪnz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡʌn] .
preparations were begun .
准备工作 是 开始 .

因此, 在鲁道夫惩罚了那个小“红皮”之后的第四天, 准备工作就开始了。

[hi:ps] [ʌv; əv]['fæɡəts][wɜ:r; wər] [ɪn'dʌstriəsli] [paɪld] [ə'ɡenst] [æn; ən][oʊk] [tri:] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:rt] .
Heaps of fagots were industriously piled against an oak tree , which stood apart .
堆积 的 柴捆 是 勤奋地 堆积 反对 一个 橡木 树 , 哪个 站立 除 .

一捆捆柴火被工人们用力地堆放在一棵孤零零的橡树旁。

[tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [fi:t] ['fækəld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['taɪtli] [sɪ'kjɔrd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
Tom , with feet shackled , and his arms tightly secured to his sides ,
汤姆 , 和 脚 被束缚 , 和 他的 武器 紧紧 安全 到 他的 侧面 ,

汤姆双脚被铐住, 双臂也被紧紧地绑在身体两侧。

[wʌz; wəz][led][aʊt][tuː; tə][ˈwɪtnəs][ðə; ði][ˈfɪrʃ(ə)l][siːn] .
was led out to witness the fearful scene .
曾是 引领 出去 到 证人 这 可怕 场景 .

被带出去目睹了这可怕的一幕。

[ˈruːdɔlf][ænd; ənd][ˈkɪti][wɜːr; wər][siːzd] , [ænd; ənd] , [ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈstrʌɡlɪz] ,
Rudolph and Kitty were seized , and , in spite of their struggles ,
鲁道夫 和 猫咪 是 查获 , 和 , 在 尽管如此 的 他们的 斗争 ,
鲁道夫和凯蒂被抓住了, 尽管他们奋力反抗,

[baʊnd][saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][triː] .
bound side by side to the tree .
边界 边 经过 边 到 这 树 .

并排绑在树上。

[ɔːlˈredi][ðə; ði][waɪld][dæns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd][brɪˈɡʌn] .
Already the wild dance of the Indians had begun .
已经 这 荒野 舞蹈 的 这 印度人 有 开始 .

印第安人的狂野舞蹈已经开始了。

[ˈfraɪtʃ(ə)l][ˌjelz][ænd; ənd][wʊps][fɪld][ðə; ði][er] ,
Frightful yells and whoops filled the air ,
可怕 喊叫 和 哎呀 已填 这 空气 ,

空中充斥着恐怖的尖叫声和呼喊声,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʌski][ˈtʃɪldrən][klæpt][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd]
and even women and little dusky children clapped their hands and shouted
和 甚至 女性 和 小的 昏暗 孩子们 鼓掌 他们的 双手 和 喊叫

[wɪð; wɪθ][ɪkˈsaɪtmənt][ænd; ənd][dɪˈlaɪt] .
with excitement and delight .
和 激动 和 喜 .

甚至连妇女和肤色黝黑的小孩都拍手欢呼, 兴奋不已。

[ðeɪ][brɔːt][ˈɑːm,fʊlz][ʌv; əv][brʌʃ][ænd; ənd][leɪd][,aɪˈtiː][ˈkloʊz][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
They brought armfuls of brush and laid it close to the pile .
他们 带来 满满的 的 刷子 和 铺设 它 关闭 到 这 桩 .

他们抱来一大堆树枝, 放在柴堆旁边。

[ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][ˈniːdɪd][tuː; tə][kəmˈpliːt][ðə; ði][diːd][bʌt; bət][tuː; tə][əˈplaɪ][ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l][ˈtɔːtʃɪz] ,
Nothing was needed to complete the deed but to apply the fatal torches ,
没有什么 曾是 需要 到 完全的 这 契据 但 到 申请 这 致命的 火炬 ,
完成这桩罪行只需要点燃致命的火炬即可。

[naʊ][ˈsendɪŋ][ˈfɔːrθ][hɔːt] , [fɪrs][gliːmz][ˈɪntuː][ðə; ði][peɪl][er] , [ænd; ənd][ˈbrændɪʃt][baɪ][ə; eɪ]
now sending forth hot , fierce gleams into the pale air , and brandished by a
现在 发送 前进 热的 , 凶猛的 闪光 进入 这 苍白 空气 , 和 挥舞 经过 一个
[ˈdʌz(ə)n][ˌjelɪŋ][ˈsævɪdʒɪz] .
dozen yelling savages .
打 大喊 野蛮人 .

现在, 它们向苍白的空气中射出炽热、凶猛的光芒, 被十几个叫喊的野蛮人挥舞着。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm][æn; ən][eɪdʒd][tʃiːf] , [ðə; ði][brʌʃ][wʌz; wəz][ˈlaɪtɪd] .
At a signal from an aged chief , the brush was lighted .
在 一个 信号 从 一个 老年人 首席 , 这 刷子 曾是 照明 .

在一位年迈酋长的示意下, 灌木丛被点燃了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][krækt][ænd; ənd][snæpt] ; [suːn][ɪts][sneɪk] - [laɪk][riθs][kɜːrld][əˈbaʊt][ðə; ði][paɪl] ,
The fire cracked and snapped ; soon its snake - like wreaths curled about the pile ,
这 火 裂纹 和 啪啪 ; 很快 它是 蛇 - 喜欢 花圈 卷曲 关于 这 桩 ,
火焰噼啪作响; 很快, 它像蛇一样缠绕在柴堆上。

[ˈsendɪŋ] [θɪk] [smoʊk] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [ˈvɪktəms] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
sending thick smoke around the screaming victims , when , suddenly ,
发送 厚的 抽烟 大约 这 尖叫 受害者 , 什么时候 , 突然 ,

浓烟弥漫在尖叫的受害者周围, 突然,

[oʊld][kɑ:] - [ti:] - [kwei,kwɑ:] — [ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [rʌʃt]
old Ka - te - qua — she who had taken charge of the children — rushed
老的 卡 - te - qua — 她 WHO 有 已采取 收费 的 这 孩子们 — 匆忙
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɔ:rɪst] .
from the neighboring forest .
从 这 邻接 森林 .

老卡特夸——她负责照顾孩子们——从附近的森林里冲了出来。

[ˈterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ʃi:; ji] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ˈfægəts] ,
Tearing through the crowd , she flew to the pile of fagots ,
撕裂 通过 这 人群 , 她 飞翔 到 这 桩 的 柴捆 ,

她冲过人群, 飞奔到那堆柴火旁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [stroʊks] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [wʊd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and with vigorous strokes scattered the blazing wood in every direction .
和 和 蓬勃 笔画 疏散 这 炽烈 木头 在 每一个 方向 .

他猛力挥动, 将燃烧的木柴四处散开。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈsævɪdʒɪz] , [hu:] [hæd; həd] [riˈtri:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz]
Then , turning toward the astonished savages , who had retreated a few paces
然后 , 转弯 朝向 这 惊讶 野蛮人 , WHO 有 撤退 一个 很少 步幅
[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [brændz] ,
to escape the burning brands ,
到 逃脱 这 燃烧 品牌 ,

然后, 他转向那些惊愕不已的野蛮人, 他们为了躲避燃烧的火把, 已经后退了几步。

[ʃi:; ji] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [ˈpæʃənətli] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] [tʌŋ] :
she addressed them passionately in the Indian tongue :
她 已解决 他们 热情地 在 这 印度 舌头 :

她用印度语热情洋溢地向他们讲话:

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] , " [skaʊlz] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] — [ðə; ði] [ˈveri] [fleɪmz] [hɪs] [ɪn][ðə; ði] [wet]
" **The Great Spirit , she cried , scowls upon you — the very flames hiss in the wet**
" 这 伟大的 精神 , " 她 哭 , " 皱眉 之上 你 — 这 非常 火焰 嘶 在 这 湿的
[græs] .
grass .
草 .

“伟大的神灵,”她喊道, “怒视着你——就连火焰都在湿漉漉的草地上嘶嘶作响。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][kɑ:] - [ti:] - [kwei,kwɑ:][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [ɡraʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sons of Ka - te - qua are gone to the happy hunting grounds of the
这 儿子们 的 卡 - te - qua 是 已消失 到 这 快乐的 打猎 理由 的 这
[ded] .
dead .
死的 .

卡特夸的儿子们已经去了亡灵们快乐的狩猎场。

[hɜ:r; hər][ˈwɪɡwɑ:m][ɪz][dɑ:rk] .
Her wigwam is dark .
她 圆锥形帐篷 是 黑暗的 .

她的帐篷是黑色的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
The young pale - faces are to her like the water - lilies of the stream .
这 年轻的 苍白 - 面孔 是 到 她 喜欢 这 水 - 百合花 的 这 溪流 .

在她眼里, 那些面色苍白的年轻人就像溪流中的睡莲。

[waɪ] , [wen] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈgæðərɪŋ] [hɜːrb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [traɪb]
Why , when she was in the forest gathering herbs for the sick of her tribe
为什么 , 什么时候 她 曾是 在 这 森林 采集 草药 为了 这 生病的 的 她 部落
,
!
,

为什么呢？当时她正在森林里为族里的病人采集草药。

[dɪd] [jiː; ji] [stiːl] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [laɪk] [dɔːgz] ?
did ye steal them from her lodge like dogs ?
做过 是的 偷 他们 从 她 小屋 喜欢 狗 ？

你们像狗一样从她的小屋里偷走了它们吗？

" [ɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [kɑː] - [tiː] - [kweɪ, kwaː] [fɔːrkt] ?
" **Is the tongue of Ka - te - qua forked ?**
" 是 这 舌头 的 卡 - te - qua 分叉 ？

“卡特夸的舌头是分叉的吗？ ”

[hæz; həz] [jiː; ji] [nɑːt] [sed] [ðæt] [noʊ] [ˈwɔːriər] [niːd] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz]
Has she not said that no warrior need hunt the deer for the young pale - faces
？
？
？
有 她 不是 说 那 不 战士 需要 打猎 这 鹿 为了 这 年轻的 苍白 - 面孔

她不是说过，年轻的白人不需要战士去猎鹿吗？

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [groʊ] [laɪk] [ˈhɪkəri] [ˈsæplɪŋz] , [ˈtaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] .
With her they shall grow like hickory saplings , towering with strength .
和 她 他们 将 生长 喜欢 山胡桃木 树苗 , 参天 和 力量 .

与她在一起，他们将像山核桃树苗一样茁壮成长，变得高大强壮。

[ðə; ði] [dɪr] [jæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [fliːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [nɔːr] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [mɔːr]
The deer shall not be more fleet than they , nor the songs of the birds more
[glæd] .
glad .
高兴的 .

鹿的速度不会比它们更快，鸟儿的歌声也不会比它们更欢快。

[ðə; ði] [sʌn] [jæl; ʃəl] [peɪnt] [ðer; ðər] [waɪt] [skɪnz] .
The sun shall paint their white skins .
这 太阳 将 画 他们的 白色的 皮肤 .

太阳会将他们白皙的皮肤染成金色。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] [jæl; ʃəl] [ˈentər] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] :
The love of the red man shall enter their hearts :
这 爱 的 这 红色的 男人 将 进入 他们的 心 :

红种人的爱将进入他们的心中：

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] .
they shall be as the young of our tribe .
他们 将 是 作为 这 年轻的 的 我们的 部落 .

他们将如同我们部落的年轻人一样。

[ʌnˈbaɪnd] [ðem; ðəm] !
Unbind them !
解绑 他们 !

解开它们！

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɑː] - [tiː] - [kweɪ,kwaː] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][nekst] [muːn] [ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] ['fiːvər][[æɪ; ʃəl]
Give them to Ka - te - qua , or by the next moon a burning fever shall
给 他们 到 卡 - te - qua , 或者 经过 这 下一个 月亮 一个 燃烧 发烧 将
[fɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
fall upon you .
落下 之上 你 .

把它们交给卡特夸，否则到下个月你就会患上高烧。

[laɪk] ['pænθərz] [wɪl] [juː; jʊ][bɑːt][ðə; ði][dʌst] .
Like panthers will you bite the dust .
喜欢 黑豹 将要 你 咬 这 灰尘 .

你会像豹子一样倒下。

[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt]['kænaɪt] [kwentʃ] [jʊr; jər][θɜːrst] ,
All the waters of the great cataract cannot quench your thirst ,
全部 这 水 的 这 伟大的 白内障 不能 淬火 你的 口渴 ,
大瀑布所有的水都无法解你的渴。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['maɪtiːəst] ['hʌntərz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['wɪmɪn] .
and your mightiest hunters will be as women .
和 你的 最强大的 猎人 将要 是 作为 女性 .

而你们最强大的猎手将是女性。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She paused .**
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['tʃiːftən] [ə'roʊz][ænd; ənd][spəʊk] :
A fine - looking chieftain arose and spoke :
一个 美好的 - 寻找 头目 出现 和 辐 :

一位相貌英俊的酋长站起身来，说道：

" [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n] - [mæn][hæz; hæz]['spəʊkən] [wel] .
" **The sister of the great Medicine - man has spoken well .**
" 这 姐姐 的 这 伟大的 药品 - 男人 有 说 出色地 .

“这位伟大巫医的妹妹说得好。”

[ʃiː; ʃi] [dwelz] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; həɹ]['wɪgwɑːm][hɜːr; həɹ][ɑːrm][ɪz] [strɔːŋ] .
She dwells alone in her wigwam Her arm is strong .
她 居住地 独自的 在 她 圆锥形帐篷 她 手臂 是 强的 .

她独自住在她的印第安帐篷里，她的手臂很强壮。

[hɜːr; həɹ] [aɪ] [ɪz] [kiːn] , [laɪk][ðə; ði] [hɔːks] .
Her eye is keen , like the hawk's .
她 眼睛 是 敏锐的 , 喜欢 这 鹰的 .

她的目光像鹰一样敏锐。

[ðə; ði] [dɪr] [fɔːl] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['æroʊ] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The deer fall before her , and her arrow can find the heart of the
这 鹿 落下 前 她 , 和 她 箭 能 寻找 这 心 的 这
['grɪzli] [ber] .
grizzly bear .
灰熊 熊 .

鹿倒在她面前，她的箭能射中灰熊的心脏。

[hɜːr; həɹ][kɔːrn][stændz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .
Her corn stands higher than the grass of the prairie .
她 玉米 站立 更高 比 这 草 的 这 草原 .

她种的玉米比草原上的草还高。

[ʃiː, ʃi][kæn; kən] [fiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [peɪl] - ['feɪsɪz] .
She can feed the young pale - faces .
她 能 喂养 这 年轻的 苍白 - 面孔 .

她可以喂养那些年轻的、面色苍白的人。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['gɪvz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The Great Spirit gives them to her .
这 伟大的 精神 给予 他们 到 她 .

伟大的神灵将它们赐予了她。

[let] [,aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

" [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] [æt; ət][wʌns] .
" **A council was held at once .**
" 一个 理事会 曾是 握住 在 一次 .

“立即召开了会议。”

[ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [pæst] [ðə; ði][klʌb][ɑːn][ɪn]['saɪləns] ,
This time more than half the chieftains passed the club on in silence ,
这 时间 更多的 比 一半 这 酋长们 通过了 这 俱乐部 在 在 沉默 ,

这一次，超过半数的酋长默默地将俱乐部传给了其他人。

[fɔːr; fər][kɑː] - [tiː] - [kweɪ,kwɑː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ; [ʃiː, ʃi]
for Ka - te - qua , as I have said , was respected among them ; she
为了 卡 - te - qua , 作为 我 有 说 , 曾是 受人尊敬 之中 他们 ; 她
[hæd; həd] [greɪt] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
had great powers of healing ,
有 伟大的 权力 的 康复 ,

正如我所说，卡特夸在他们中间备受尊敬；她拥有强大的治愈能力。

[ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːpər'stɪʃəs] ['revərəns] .
and many of the Indians regarded her with a superstitious reverence .
和 许多 的 这 印度人 认为 她 和 一个 迷信的 尊敬 .

许多印度人对她抱有迷信的敬畏之心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʌn'baʊnd] [ænd; ænd] [bɔːrn] [ɪn] [stetɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['wɪgwɑːm] .
The children were unbound and borne in state to the old squaw's wigwam .
这 孩子们 是 无界 和 出生 在 状态 到 这 老的 - 圆锥形帐篷 .

孩子们被解开束缚，隆重地抬到老妇人的帐篷里。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ænd; ænd] ['gɑːrdɪd] , [ðer; ðər]
From that hour , though they were closely watched and guarded , their
从 那 小时 , 尽管 他们 是 密切 观看 和 守卫 , 他们的
[laɪvz; livz][wɜːr; wər] [seɪf] .
lives were safe .
生活 是 安全的 .

从那一刻起，虽然他们受到严密监视和保护，但他们的生命安全却得到了保障。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['mɪstəri] - [mæn][ɔːr]['ɪndiən] ['praːfɪt] .]
[**Footnote 1 : Mystery - man or Indian prophet .**]
[脚注 1 : 神秘 - 男人 或者 印度 先知 .]

[脚注1：神秘人或印度先知。]

[,viː,ar'aɪ] .
VII :
七 .

七、

[bɪɡ] [tɑ:m] .
BIG TOM .
大的 汤姆 .

大汤姆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [tɔ:rdz] [tɑ:m] ,
From the conduct of the Indians towards Tom ,
从 这 执行 的 这 印度人 向 汤姆 ,
从印第安人对待汤姆的态度来看,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪm][fɔ:r; fər] ['tɔ:rtʃər] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [ə'raɪvd] .
it was evident that his time for torture had not yet arrived .
它 曾是 明显 那 他的 时间 为了 酷刑 有 不是 然而 到达的 .
很明显, 他遭受酷刑的时间还没有到来。

[hi; hi] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][tækt] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [rɪ'meɪn] " [wi:k] " [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['paɪsəb(ə)l] ,
He therefore had tact enough to remain " weak " as long as possible ,
他 所以 有 策略 足够的 到 保持 " 虚弱的 " 作为 长的 作为 可能的 ,
因此, 他很机智地尽可能长时间地保持“软弱”状态。

['tɔ:təriŋ] ['læŋɡwɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
tottering languidly about the grounds whenever they allowed him the liberty of
颤巍巍 懒洋洋地 关于 这 理由 每当 他们 允许 他 这 自由 的
['eksəsaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
exercising his limbs ,
锻炼 他的 四肢 ,
每当他们允许他活动四肢时, 他都会懒洋洋地在地里蹒跚而行。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃɜ:z] [ænd; ənd] [dɪ'kɑ:kʃənz] [ʌv; əv][kɑ: - [ti:] - [kwei,kwɑ:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and drinking the mixtures and decoctions of Ka - te - qua with the
和 喝 这 混合物 和 煎剂 的 卡 - te - qua 和 这
['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .
patience of a martyr .
耐心 的 一个 烈士 .
并以殉道者的耐心饮用卡特夸的混合物和煎剂。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时,

[ðə; ði] [ʃru:d] ['feləʊ] [tʊk] [ker] [tu; tə][wɪn][ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [baɪ] ['teɪkɪŋ]
the shrewd fellow took care to win the good - will of the tribe by taking
这 精明 同伴 采取 关心 到 赢 这 好的 - 将要 的 这 部落 经过 采取
[ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] ,
apparent interest in their games ,
明显 兴趣 在 他们的 游戏 ,
这个精明的家伙通过对部落游戏表现出浓厚的兴趣来赢得部落的好感。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ]
and showing a great amount of admiration at their feats of strength
和 显示 一个 伟大的 数量 的 钦佩 在 他们的 壮举 的 力量
[ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .
and agility .
和 敏捷 .
并对他们展现出的力量和敏捷性表示极大的钦佩。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [ðem; ðəm] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [ə'kʌmplɪ'məntz] [prɪ'kju:liər][tu:; tə]
He amused them too by the display of numerous accomplishments peculiar to
他 觉得好笑 他们 也 经过 这 展示 的 很多的 成就 奇特 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他还展示了许多他独有的绝技，逗乐了他们。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][kloʊz] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] [bɜ:rdz] ,
such as whistling in close imitation of the songs of various birds ,
这样的 作为 吹口哨 在 关闭 模仿 的 这 歌曲 的 各种各样的 鸟类 ,
例如，模仿各种鸟类的鸣叫声吹口哨，

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪŋ] [fi:ts] [ʌv; əv] ['dʒʌɡləri] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and performing feats of jugglery that he had long ago learned in his
和 表演 壮举 的 把戏 那 他 有 长的 前 学习 在 他的
[ˈneɪtɪv] [taʊn] .
native town .
本国的 镇 .

并表演了他很久以前在家乡学到的杂耍绝技。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bɑ:rk][laɪk][ə; eɪ][dɔ:ɡ][ænd; ənd] [haʊl] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] ;
He could bark like a dog and howl like a wolf ;
他 可以 吠 喜欢 一个 狗 和 嚎 喜欢 一个 狼 ;
他既能像狗一样吠叫，又能像狼一样嚎叫；

[ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
imitate the distant tramping of horses' feet ,
模拟 这 遥远 徒步旅行 的 马匹 - 脚 ,
模仿远处马蹄的脚步声，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] ['æroʊ] [soʊ] ['pɜ:rɪfɪktli] [ðæt][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃi:fs]
and give the sound of a whizzing arrow so perfectly that the oldest chiefs
和 给 这 声音 的 一个 呼啸 箭 所以 完美 那 这 最老 酋长们
[wʊd] [tɜ:rn][ðer; ðər] [hed] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
would turn their head quickly in the direction of the sound .
会 转动 他们的 头 迅速地 在 这 方向 的 这 声音 .
发出的箭矢呼啸而过的声音如此逼真，以至于最年长的酋长都会迅速地将头转向声音传来的方向。

['ni:ðər] [æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [nɔ:r][æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] ['tɑ:rmz] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
Neither at this , however , nor at any other of Tom's performances ,
两者都不 在 这 , 然而 , 也不 在 任何 其他 的 汤姆的 表演 ,
然而，无论是在这次演出中，还是在汤姆的其他任何演出中，都没有出现这种情况。

[wʊd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
would they show the slightest change of countenance ,
会 他们 展示 这 丝毫 改变 的 面容 ,
他们会露出哪怕一丝表情变化吗？

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪndiən] ['nevər] [ə'laʊz] [hɪm'self][tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
for an Indian never allows himself to exhibit feelings of surprise ,
为了 一个 印度 绝不 允许 他自己 到 展览 情怀 的 惊喜 ,
因为印度人从不让自己流露出惊讶的情绪。

[kən'sɪdəɪŋ] [aɪ'ti:] [kwat] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tu:; tə] [du:][soʊ] .
considering it quite beneath the dignity of his race to do so .
考虑 它 相当 下面 这 尊严 的 他的 种族 到 做 所以 .
他认为这样做有损自己种族的尊严。

['i:v(ə)n] [wen] , [baɪ][sʌm; səm] ['dekst(ə)rəs] [trɪk] ,
Even when , by some dexterous trick ,
甚至 什么时候 , 经过 一些 轻巧 诡计 ,
即使通过某种巧妙的手段，

[tɑ:m] [wɒd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['eɪkɔ:nz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [li:f] [wer] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [təʊld]
Tom would show them two or three acorns under a leaf where their reason told
汤姆 会 展示 他们 二 或者 三 橡子 在下面 一个 叶子 在哪里 他们的 原因 讲述
[ðem; ðəm][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] ,
them there could be none ,
他们 那里 可以 是 没有任何 ,

汤姆会指给他们看叶子底下藏着的两三颗橡子，而他们的理智告诉他们，叶子底下不可能有橡子。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [mɪ'striəsli] [kɔ:z] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪkɔ:nz][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ,
and then as mysteriously cause the same acorns to disappear ,
和 然后 作为 神秘地 原因 这 相同的 橡子 到 消失 ,
然后，同样的橡子却神秘地消失了。

[ðə; ði]['stəʊni]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]['nevər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [ðʊ] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
the stony faces looking on never changed a muscle though at heart they were
这 石质的 面孔 寻找 在 绝不 已更改 一个 肌肉 尽管 在 心 他们 是
['prɑ:bəbli] [kwɑt][æz; əz] [ə'stəʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] ['mɑ:nstər][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
probably quite as astounded as the Welsh monster was supposed to
大概 相当 作为 震惊 作为 这 威尔士语 怪物 曾是 据称 到
[bi:; bi] [wen] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə] ,
be when Jack the Giant - Killer ,
是 什么时候 杰克 这 巨大的 - 杀手 ,

旁观者面无表情，一动不动，尽管他们内心可能和《杰克与巨人》中那个威尔士怪物一样震惊。

[pər'fɔ:rmɪd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [fi:ts] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] .
performed such wonderful feats with hasty - pudding .
执行 这样的 精彩的 壮举 和 仓促 - 布丁 .
用速成布丁做出了如此精彩的壮举。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [æz; əz][tɑ:m] [di:md] [aɪ'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'pɪr] [strɔ:ŋɡər] ,
By degrees , as Tom deemed it prudent to appear stronger ,
经过 学位 , 作为 汤姆 被认为 它 谨慎 到 出现 更强 ,
随着汤姆认为表现得更强大一些，他逐步地.....

[hi:; hi] [wɒd] [dæns] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['hɔ:rnpaɪp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [sɪŋ] [waɪld] , ['rɒlɪksəm] ['sɔŋz]
he would dance the sailors ' hornpipe for them , or sing wild , rollicksome songs
他 会 舞蹈 这 水手们 - 号角舞曲 为了 他们 , 或者 唱歌 荒野 , 欢快的 歌曲
,
,
,
他会为他们跳水手号角舞，或者唱一些狂野欢快的歌曲。

[ɔ:r] [meɪk] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['rʌstɪk] [si:ts] [ænd; ənd] ['bʌʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skwɔ:z] .
or make beautiful rustic seats and bowers for the squaws .
或者 制作 美丽的 乡村 座位 和 鲍尔斯 为了 这 印第安女人 .
或者为印第安妇女建造漂亮的乡村风格座椅和凉亭。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mɑ:rksmən] , [tu:] ,
He was a capital marksman , too ,
他 曾是 一个 首都 神射手 , 也 ,
他也是个神枪手。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌn] [rɪ'spekt] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and soon won respect by showing that he could handle a musket with the
和 很快 韩元 尊重 经过 显示 那 他 可以 处理 一个 滑膛枪 和 这
[best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
best of them :
最好的 的 他们 :
他很快就赢得了尊重，因为他展现出了自己能像最优秀的人一样熟练地使用火枪。

[ðə; ði] [fju:] ['indiəns] [hu:] [oʊnd] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜ:rt] [ɪn] [ðer; ðər] [ju:z] ;
The few Indians who owned guns had become very expert in their use ;
这 很少 印度人 WHO 拥有 枪支 有 变得 非常 专家 在 他们的 使用 ;
少数拥有枪支的印第安人已经非常熟练地掌握了枪支的使用方法;

[ænd; ənd] [tɑ:m] , [wen'evər] [ðei] [hæd; həd] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪl] ,
and Tom , whenever they had trials of their skill ,
和 汤姆 , 每当 他们 有 试验 的 他们的 技能 ,
而汤姆, 每当他们进行技能考试时,

[tʊk] [ker] [tu:; tə] [fu:t] [dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:rksmən] ,
took care to shoot just well enough to prove himself a good marksman ,
采取 关心 到 射击 只是 出色地 足够的 到 证明 他自己 一个 好的 神射手 ,
他小心翼翼地练习射击, 力求达到足以证明自己是一名优秀射手的水平。

[wɪ'ðəʊt] [prə'vʊʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['æŋgər] [baɪ] [ɪk'selɪŋ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
without provoking their anger by excelling too often .
没有 挑衅 他们的 愤怒 经过 卓越 也 经常 .
不要因为表现过于出色而激怒他们。

['æftər] [ə'waɪl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [wɪn] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
After awhile , in his desire to win their confidence ,
后 一会儿 , 在 他的 欲望 到 赢 他们的 信心 ,
过了一段时间, 为了赢得他们的信任,

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['indiəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
he even went so far as to signify to the Indians that he would like to
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 表示 到 这 印度人 那 他 会 喜欢 到
[bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
become one of them ;
变得 一 的 他们 ;
他甚至向印第安人表示, 他想成为他们中的一员;

[ðæt] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
that their mode of life suited him well ,
那 他们的 模式 的 生活 适合 他 出色地 ,
他们的生活方式很适合他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
and he would be glad to hunt and fish with them and be a
和 他 会 是 高兴的 到 打猎 和 鱼 和 他们 和 是 一个
[peɪl] - [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] .
pale - face no more .
苍白 - 脸 不 更多的 .
他很乐意和他们一起打猎、钓鱼, 再也不用做个白人了。

[ə'ləes] !
Alas !
唉 !
唉!

[pʊr] ['feləʊ] , [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
poor fellow , he did not know what he was saying ,
贫穷的 同伴 , 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 ,
可怜的人, 他根本不知道自己在说什么。

[ɔ:r] [haʊ] [su:n] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [temp'teɪ(ə)n] [noʊ] [wʌn]
or how soon he would find out that even in cases of great temptation no one
或者 如何 很快 他 会 寻找 出去 那 甚至 在 案例 的 伟大的 诱惑 不 一
[kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [wɪ'ðəʊt] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'hæpi] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
can tell a lie without suffering unhappy consequences .
能 告诉 一个 说谎 没有 痛苦 不开心 结果 .
或者他很快就会发现, 即使在极大的诱惑下, 没有人能够说谎而不遭受不幸的后果。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

The savages took him at his word .
这 野蛮人 采取 他 在 他的 单词 .

野蛮人相信了他的话。

[ðeɪ] [held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)] .

They held a council .
他们 握住 一个 理事会 .

他们召开了一次会议。

[æftər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [sti:l] ['smoʊkɪŋ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,

After it was over , while most of them were still smoking their long ,
后 它 曾是 超过 , 尽管 最多 的 他们 是 仍然 吸烟 他们的 长的 ,

结束后, 当他们中的大多数人还在抽着长长的香烟时,

['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentɪd] [paɪps][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ,

richly ornamented pipes with great deliberation ,
丰富 装饰 管道 和 伟大的 审议 ,

精心制作的、装饰华丽的烟斗,

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['greɪvli] [kə'menst] ['plʌkɪŋ] [aʊt]

two or three of the Indians seized him and gravely commenced plucking out
二 或者 三 的 这 印度人 查获 他 和 严重地 开始 拔毛 出去

[hɪz; ɪz] [her] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] . [[tu:'tu:]] [su:n] [tɑ:m] [twɪtʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] ,

his hair by the roots . [2] Soon Tom twitched from head to foot ,
他的 头发 经过 这 根 . [2] 很快 汤姆 抽搐 从 头 到 脚 ,

两三个印第安人抓住他, 开始严肃地连根拔起他的头发。[2] 很快, 汤姆从头到脚都抽搐起来,

[ænd; ænd]['wɔ:tər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [men] [sti:l] [kept][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and water stood in his eyes ; but the red men still kept on with their
和 水 站立 在 他的 眼睛 ; 但 这 红色的 男人 仍然 保留 在 和 他们的

[wɜ:rk] ,

work ,
工作 ,

他眼里噙满了泪水; 但红人们仍然继续干活。

['dɪpɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɪn] ['æfɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðəm; ðəm][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər]

dipping their fingers in ashes occasionally to enable them to take a better
浸渍 他们的 手指 在 灰烬 偶尔 到 使能够 他们 到 拿 一个 更好的

[hoʊld] .

hold .
抓住 .

他们偶尔会将手指蘸入灰烬中, 以便更好地抓握。

[brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [bɔ:ld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [lɔ:ŋ] [tʌft]

Before long his head was completely bald , with the exception of one long tuft
前 长的 他的 头 曾是 完全地 秃 , 和 这 例外 的 一 长的 簇

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

upon his crown ,
之上 他的 王冠 ,

不久之后, 他的头就完全秃了, 只剩下头顶一撮长长的头发。

[kɔ:ld] [ðə; ði][skælp] - [lɑ:k] .

called the scalp - lock .
称为 这 头皮 - 锁 .

称为头皮锁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['stɪfnd] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd; 'plæɪtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt]
This was immediately stiffened and plaited , so as to stand upright
这 曾是 立即地 僵硬 和 编织 , 所以 作为 到 站立 直立
[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] ,
and hold a variety of ornaments ,
和 抓住 一个 种类 的 装饰品 ,
它立即被拉直并编织起来, 以便直立放置并佩戴各种装饰品。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][glʌm] ['herdresər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] .
which his glum hairdresser fastened upon it .
哪个 他的 沮丧 理发师 系紧 之上 它 .
他那闷闷不乐的理发师把它系在了上面。

[ðen] [tuː] [oʊld]['indiəns] [pɪrst] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪg] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Then two old Indians pierced his nose and ears and hung big rings in the
然后 二 老的 印度人 穿孔 他的 鼻子 和 耳朵 和 悬挂 大的 戒指 在 这
[ˈsmɑ:rtɪŋ] [hoʊlz] .
smarting holes .
刺痛 孔 .
然后, 两个印第安老人给他穿了鼻孔和耳孔, 并在刺痛的孔里挂上了大环。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ] ['evri] [və'reɪəti][ʌv; əv]
They then took off his clothing and painted his body with every variety of
他们 然后 采取 离开 他的 衣服 和 绘 他的 身体 和 每一个 种类 的
[ˈkʌlər] .
color .
颜色 .
然后他们脱掉他的衣服, 用各种颜色的颜料涂抹他的身体。

[nekst] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['geɪli] [im'brɔɪdəd] [klɔ:θ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
Next they hung a gaily embroidered cloth about his loins ,
下一个 他们 悬挂 一个 兴高采烈地 绣花 布 关于 他的 腰肉 ,
接着, 他们在他的腰间挂了一块绣着艳丽花纹的布。

[pʊt][ə; eɪ][ˈwɑ:mpəm] [[θriː]] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] ['sɪlvər][ˈbændz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
put a wampum [3] chain about his neck and fastened silver bands on his
放 一个 贝壳串珠 [3] 链 关于 他的 脖子 和 系紧 银 乐队 在 他的
[raɪt] [ɑ:rm] .
right arm .
正确的 手臂 .
在他的脖子上戴上一条贝壳串珠项链[3], 并在他的右臂上系上银环。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [geɪv] [θriː] [ˈʃrɪl] [wʊps] , [ænd; ənd][men] ,
When this was done the whole party gave three shrill whoops , and men ,
什么时候 这 曾是 完毕 这 所有的 派对 给予 三 尖锐 哎呀 , 和 男人 ,
事情完成后, 全队发出三声尖锐的欢呼, 男人们也跟着欢呼起来。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈfræntɪk][ˈdʒestʃərz] ,
women , and children crowded around him , making the most frantic gestures ,
女性 , 和 孩子们 挤 大约 他 , 制作 这 最多 疯狂的 手势 ,
妇女和儿童围在他身边, 做出各种疯狂的手势。

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈhɔ:ɾɪd] [saʊndz] [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪbɪŋ] [waɪt] [mæn] [hɜ:rd] .
and uttering the most horrid sounds that ever a poor fibbing white man heard .
和 发出声音 这 最多 可怕的 声音 那 曾经 一个 贫穷的 说谎 白色的 男人 听到 .
并发出一个贫穷的、爱撒谎的白人听过的最可怕的声音。

[nekst][ðə; ði] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [rʌft] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Next the maidens of the tribe rushed upon him , and ,
下一个 这 少女们 的 这 部落 匆忙 之上 他 , 和 ,
接着, 部落里的少女们冲向他,

[ˈhʌrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt][ræn] [nɪr] [baɪ] ,
hurrying him to a stream that ran near by ,
匆忙 他 到 一个 溪流 那 跑 靠近 经过 ,
催促他赶紧走到附近的小溪边,

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌn'tɪl][,aɪ'tiː] [ri:tft] [hɪz; ɪz][weɪst] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fɔ:rs]
dragged him into the water until it reached his waist , **and tried to force**
拖拽 他 进入 这 水 直到 它 达到 他的 腰部 , 和 尝试 到 力量
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] .
his head under .
他的 头 在下面 .

他把他拖入水中，直到水淹到他的腰部，并试图把他的头按入水中。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əˈraʊzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ; [bʌt; bət] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
This of course , **aroused all his spirit of resistance** ; **but** , **when one of the**
这 的 课程 , 被唤醒 全部 他的 精神 的 反抗 ; 但 , 什么时候 一 的 这
[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

这当然激起了他所有的反抗精神；但是，当其中一个女孩.....

[neɪmd] [fiː; ji] - [diː] - [ɑː] ([waɪld][seɪdʒ]) , [kraɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
named She - de - ah (wild sage) , **cried into his ear** .
命名 她 - 德 - 啊 (荒野 圣人) , 哭 进入 他的 耳朵 .

名叫谢德亚（野鼠尾草）的女子在他耳边哭喊。

" [noʊ] [kɪl] !
" **No kill** !
" 不 杀 !

“不杀！ ”

[noʊ] [kɪl] !
no kill !
不 杀 !

不杀！

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] .
" **he concluded to submit** .
" 他 结束 到 提交 .

他最终决定投降。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌkt] [ænd; ənd][held] [ˈʌndər][moʊst] [ʌn'mɜ:sɪfəli] , [ʌn'tɪl] ,
After this he was ducked and held under most unmercifully , **until** ,
后 这 他 曾是 躲闪 和 握住 在下面 最多 无情地 , 直到 ,

此后，他被按倒在地，毫不留情地压制着，直到.....

[bɪ'liːvɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] " [ðə; ði] [waɪt] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi][ɔ:l] [wɑːft] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
believing by this time that " **the white blood must be all washed out of him** ,
相信 经过 这 时间 那 " 这 白色的 血 必须 是 全部 洗过 出去 的 他 ,

这时他相信“他身上的白血肯定都已经被洗干净了”，

" [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ɔːr] , [ɔ:l] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] ,
" **they led him up the shore** , **all shivering and dripping** ,
" 他们 引领 他 向上 这 支撑 , 全部 瑟瑟发抖 和 滴落 ,

他们领着他上了岸，所有人都瑟瑟发抖，浑身湿透。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðər; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] .
and presented him to their principal chief .
和 呈现 他 到 他们的 主要的 首席 .

并将他引荐给了他们的首领。

[ðə; ði][nekst] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][tu;; tə] [dres] [him; im][in][æn; ən]['Indiən] [ʒ:rt] ['ɔ:nəmentid]
The next performance was to dress him in an Indian shirt ornamented
这 下一个 表现 曾是 到 裙子 他 在 一个 印度 衬衫 装饰
[wɪð; wɪθ] ['fɛðz-z] [ænd; ənd] [bi:dz] [ænd; ənd]['bits][ʌv; əv]['pɔ:rkjupain] [kwɪl] .
with feathers and beads and bits of porcupine quill .
和 羽毛 和 珠子 和 比特 的 豪猪 鹅毛笔 .

接下来的表演是让他穿上一件饰有羽毛、珠子和豪猪刺的印度衬衫。

[ðeɪ] [pʊt] ['lɛɡɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['mɒkəsɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , ['si:tn] [him; im]
They put leggings on his legs and moccasins on his feet , and , seating him
他们 放 紧身裤 在 他的 腿 和 鹿皮鞋 在 他的 脚 , 和 , 座位 他
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ber] - [skɪn] ,
upon a bear - skin ,
之上 一个 熊 - 皮肤 ,

他们给他穿上绑腿，套上鹿皮鞋，然后让他坐在熊皮上，

[geɪv] [him; im][flɪnt][ænd; ənd] [sti:l] [tu;; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ; [ðen] [ə; eɪ] [paʊt] ,
gave him flint and steel to strike a light with ; then a pouch ,
给予 他 燧石 和 钢 到 罢工 一个 光 和 ; 然后 一个 小袋 ,
[ə; eɪ] ['tɑ:məhɔ:k] , [sʌm; səm][tə'bækʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [paɪp] .
a tomahawk , some tobacco , and a long pipe .
一个 钺 , 一些 烟草 , 和 一个 长的 管道 .

一把战斧、一些烟草和一根长烟斗。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [br'saɪd] [him; im] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns] .
Then the chiefs seated themselves beside him , and smoked in silence .
然后 这 酋长们 坐着 他们自己 旁 他 , 和 熏制 在 沉默 .

然后，酋长们在他旁边坐下，默默地抽着烟。

[tɑ:m] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [smoʊk] [tu:] ,
Tom knew well enough that he was expected to smoke too ,
汤姆 知道 出色地 足够的 那 他 曾是 预期的 到 抽烟 也 ,
[ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd][lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['nevər] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
and filled and lit his pipe accordingly , never dreaming of the consequences .
和 已填 和 点燃 他的 管道 因此 , 绝不 做梦 的 这 结果 .

于是他装满烟斗，点燃了烟斗，丝毫没有想到后果。

[oʊld][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] , ['nɪrli] ['twenti] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [fɜ:rst] [smoʊk] ,
Old as he was , nearly twenty , this was his " first smoke ,
老的 作为 他 曾是 , 几乎 二十 , 这 曾是 他的 " 第一的 抽烟 ,
[əʊld][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] , ['nɪrli] ['twenti] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [fɜ:rst] [smoʊk] ,
Old as he was , nearly twenty , this was his " first smoke ,
老的 作为 他 曾是 , 几乎 二十 , 这 曾是 他的 " 第一的 抽烟 ,

虽然他年纪不小了，快二十岁了，但这却是他的“第一支烟”。

" [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['grouɪŋ] ['dedli] [sɪk] .
" **and very soon the poor fellow found himself growing deadly sick .**
" 和 非常 很快 这 贫穷的 同伴 成立 他自己 生长 致命 生病的 .

“很快，这个可怜的人就发现自己病入膏肓了。”

[hi;; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][koʊld] [tʃɪlz] ['kri:pɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] .
He could feel the cold chills creeping one after another into his very face .
他 可以 感觉 这 寒冷的 寒意 爬行 一 后 其他 进入 他的 非常 脸 .
[hɪ;; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][koʊld] [tʃɪlz] ['kri:pɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] .
He could feel the cold chills creeping one after another into his very face .
他 可以 感觉 这 寒冷的 寒意 爬行 一 后 其他 进入 他的 非常 脸 .

他能感觉到一股股寒意正慢慢袭上他的脸颊。

['faɪnəli] , [sʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [him; im] [si:md] [tu;; tə][tɜ:rn] [sʌmərsɔ:lt] , [wen] , ['ji:ldɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ]
Finally , something within him seemed to turn somersaults , when , yielding to a
最后 , 某物 之内 他 似乎 到 转动 空翻 , 什么时候 , 屈服 到 一个
[sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
sudden impulse ,
突然 冲动 ,

最后，他内心深处似乎有什么东西翻了个跟头，他突然屈服于一股冲动，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][paɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he flung the pipe upon the ground , and rushed into the recesses of the
他 扔 这 管道 之上 这 地面 , 和 匆忙 进入 这 凹陷处 的 这
['wɪɡwɑ:m] ,
wigwam ,
圆锥形帐篷 ,

他把烟斗扔在地上，冲进了帐篷深处。

[wer] [hi:; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli][slept] .
where he usually slept .
在哪里 他 通常 睡着了 .

他通常睡觉的地方。

[ðɪs] [ðə; ði]['ɪndiəns] , [hu:] [ə'tætʃ] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['seɪkrɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][paɪp] , [tʊk]
This the Indians , who attach an almost sacred importance to the pipe , took
这 这 印度人 , WHO 附 一个 几乎 神圣 重要性 到 这 管道 , 采取
[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'frʌnt] ;
as a great affront ;
作为 一个 伟大的 冒犯 ;

印第安人视烟斗为神圣之物，因此将此视为极大的侮辱；

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [tɑ:m]['æftərwərd] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] ['dʒestʃərz] ,
and only when Tom afterward , by the most earnest gestures ,
和 仅有的 什么时候 汤姆 之后 , 经过 这 最多 认真 手势 ,

后来，汤姆才以最真诚的姿态，

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
explained to them the real cause of his conduct ,
解释 到 他们 这 真实的 原因 的 他的 执行 ,

他向他们解释了自己行为的真正原因。

[dɪd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðer; ðər]['ɪndʒərd] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪfaɪ] ;
did they allow their injured feelings to be pacified ;
做过 他们 允许 他们的 受伤 情怀 到 是 安抚 ;

他们是否允许自己受伤的情绪得到安抚？

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:][kʌt][hɪm; ɪm] ['sɔ:rlɪ] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
though it cut him sorely to notice the expressions of contempt ,
尽管 它 切 他 非常 到 注意 这 表达式 的 鄙视 ,

虽然看到那些轻蔑的表情让他感到很受伤，

[ænd; ənd]['rɪdɪkju:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [su:n] ['lævɪft] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and ridicule that were soon lavished upon him .
和 嘲笑 那 是 很快 慷慨的 之上 他 .

随后，他遭到了铺天盖地的嘲笑。

['weðər] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [ɪn]['ɪndiən] [ə'pɪnjən][ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] ['mænlinəs] [hæd; həd]
Whether this proof of what seemed in Indian opinion a want of manliness had
无论 这 证明 的 什么 似乎 在 印度 观点 一个 想 的 男子气概 有
['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɔ:r][nɑ:t] ,
anything to do with their conduct or not ,
任何事物 到 做 和 他们的 执行 或者 不是 ,

无论这种在印度人看来是缺乏男子气概的表现是否与他们的行为有关，

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ,
I cannot say ,
我 不能 说 ,

我无法说，

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈserəmənɪz] [tɔ:rdz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] - [mæn]
but certain it is that no further ceremonies towards making him a red - man
但 肯定 它 是 那 不 更远 仪式 向 制作 他 一个 红色的 - 男人
[wɜ:r; wər] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz][ˈɪndiən] [ˈkɑ:stu:m] .
were performed though he was allowed to wear his Indian costume .
是 执行 尽管 他 曾是 允许 到 穿 他的 印度 戏服 .

但可以肯定的是，虽然他被允许穿上印第安人的服装，但并没有举行任何让他成为红人的进一步仪式。

[ˈni:ðər] [dɪd] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .
Neither did they allow him to hunt with them , as he had hoped .
两者都不 做过 他们 允许 他 到 打猎 和 他们 , 作为 他 有 希望 .
他们也没有像他希望的那样允许他和他们一起打猎。

[wenˈevər] [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n][ɔ:r] [dɪr] , [ɔ:r][tu:; tə][træp][ðə; ði] [ˈbi:vərz] ,
Whenever they went forth to shoot the bison or deer , or to trap the beavers ,
每当 他们 去 前进 到 射击 这 野牛 或者 鹿 , 或者 到 陷阱 这 海狸 ,
每当他们外出猎杀野牛或鹿，或者捕捉海狸时，

[ɔ:r][weɪdʒ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈhɑ:st(ə)l] [traɪbz] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɔ:z] ,
or wage war with hostile tribes , they always left him with the squaws ,
或者 工资 战争 和 敌对的 部落 , 他们 总是 左边 他 和 这 印第安女人 ,
或者与敌对部落开战，他们总是把他留给那些印第安女人。

[ðə; ði][oʊld][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:rɪz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
the old men , and the warriors who remained at home to take charge of
这 老的 男人 , 和 这 战士 WHO 剩余 在 家 到 拿 收费 的
[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
the settlement .
这 沉降 .

那些老人，以及留在家里管理定居点的战士们。

[ˈru:dɔlf] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈfɪgjər] ,
Rudolph and Kitty were sorely frightened when they first saw the strange figure ,
鲁道夫 和 猫咪 是 非常 害怕 什么时候 他们 第一的 锯 这 奇怪的 数字 ,
鲁道夫和凯蒂第一次看到那个奇怪的身影时，吓坏了。

" [hæf] [ˈɪndiən] , [hæf][tɑ:m] , " [æz; əz] [ˈru:dɔlf] [ˈæftərwərd] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] , [stɔ:k] [ˈɪntu:][kɑ:] - [ti:] -
" **half Indian , half Tom , " as Rudolph afterward described him , stalk into Ka - te -**
" 一半 印度 , 一半 汤姆 , " 作为 鲁道夫 之后 描述 他 , 茎 进入 卡 - te -
- [ˈwɪgwa:m] .
qua's wigwam .
- 圆锥形帐篷 .

正如鲁道夫后来所描述的那样，“一半是印第安人，一半是汤姆”，他蹑手蹑脚地走进了卡特夸的圆锥形帐篷。

[hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈbɑ:di] [strʌk] [pʊr] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
His bald head and painted body struck poor Kitty with dismay .
他的 秃 头 和 绘 身体 击 贫穷的 猫咪 和 沮丧 .
他那光秃秃的脑袋和涂满颜料的身体让可怜的凯蒂感到非常沮丧。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ˈsu:ðɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [braɪt]
When he spoke soothingly to her , and gave her a handful of bright
什么时候 他 辐 舒缓地 到 她 , 和 给予 她 一个 少数 的 明亮的
[ˈfeðəz] ,
feathers ,
羽毛 ,

当他轻声细语地安慰她，并送给她一把鲜艳的羽毛时，

[ʃi:; ʃi] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kraɪd] [ˈpɪtɪfəli] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][tɑ:m] ,
she ventured to approach him , though she cried pitifully all the time for Tom ,
她 冒险 到 方法 他 , 尽管 她 哭 可怜地 全部 这 时间 为了 汤姆 ,
她鼓起勇气走近他，尽管她一直为汤姆哭泣不止。

[dɪr] , [bɪɡ][tɑ:m] , [hu:] [nu:] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['besɪ] [ænd; ənd] ['bəʊnsər] .
dear , **big Tom** , **who knew papa and mamma** , **and Bessie and Bouncer** .
亲爱的 , 大的 汤姆 , WHO 知道 爸爸 和 妈妈 , 和 贝西 和 保镖 .

亲爱的汤姆, 他认识爸爸妈妈, 还有贝西和邦瑟。

[ˈni:ðər] [ˈkɪtɪ] [nɔ:r] [ˈru:dɒlf] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ðɪ] [breɪv] [dɔ:g] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv]
Neither Kitty nor Rudolph had forgotten the brave dog through all these days of
两者都不 猫咪 也不 鲁道夫 有 被遗忘的 这 勇敢的 狗 通过 全部 这些 天 的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

尽管天天不见, 凯蒂和鲁道夫都没有忘记这只勇敢的狗狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌvd] [tu:; tə][hoʊld] [lɔ:ŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ;
and they loved to hold long conversations with Tom about him ;
和 他们 喜爱 到 抓住 长的 对话 和 汤姆 关于 他 ;

他们喜欢和汤姆长时间地谈论他;

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [ˈɒf(tə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈperənts][ænd; ənd] ['besɪ] ,
though the little creatures oftener talked of their parents and Bessie ,
尽管 这 小的 生物 更频繁 谈话 的 他们的 父母 和 贝西 ,

虽然这些小家伙们经常谈论它们的父母和贝西,

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][æt; ət] [naɪt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv][draɪd] [græs] .
as they lay at night upon their beds of dried grass .
作为 他们 躺 在 夜晚 之上 他们的 床 的 干燥 草 .

夜里, 他们躺在干草铺成的床上。

[[ˈfʊtnoʊt] [tu:ˈtu:] : [si:] [əˈmerɪkən] [ədˈventʃər] [baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] .
[**Footnote 2 : See American Adventure by Land and Sea** .
[脚注 2 : 看 美国人 冒险 经过 土地 和 海 .

[脚注 2: 参见《美国陆海冒险记》。

[ˈhɑ:rpər][brʌʊz] . - .]
Harper Bros . 1842 .]
哈珀 兄弟 . - .]

哈珀兄弟出版社, 1842年。

[[ˈfʊtnoʊt] [θri:] : [ˈwɑ:mpəm] .
[**Footnote 3 : Wampum** .
[脚注 3 : 贝壳串珠 .

[脚注 3: 贝壳串珠。

[bi:dz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈfelz] , [ju:st] [baɪ] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns][æz; əz] [ˈmʌni] , [ðə; ðɪ] [ˈfelz] [rʌn]
Beads made of shells , used by North American Indians as money , the shells run
珠子 制成 的 贝壳 , 用过的 经过 北 美国人 印度人 作为 钱 , 这 贝壳 跑步
[ɑ:n] [strɪŋz] ,
on strings ,
在 字符串 ,

北美印第安人用贝壳制成的珠子作为货币, 贝壳串在绳子上。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɔ:t] [ˈɪntu:] [belts][ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] .]
and are wrought into belts and ornaments .]
和 是 锻 进入 腰带 和 装饰品 .]

并被制成腰带和饰品。

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII :
八 .

[ˈbəʊnsərz] [wɜ:rk] .
BOUNCER'S WORK .
保镖的 工作 .

保镖的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] ,
There was another person in the settlement besides the captives ,
那里 曾是 其他 人 在 这 沉降 除了 这 俘虏 ,
除了俘虏之外, 营地里还有另一个人。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fərˈget] [ˈbəʊnsər] [ˈveri] [su:n] .
who was not likely to forget Bouncer very soon .
WHO 曾是 不是 可能 到 忘记 保镖 非常 很快 .
谁也不想很快忘记保镖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪndiən] [hu:] , [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
This was an Indian who , wounded and exhausted ,
这 曾是 一个 印度 WHO , 受伤 和 筋疲力尽的 ,
这是一名受伤且精疲力竭的印第安人,

[hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [fɔ:r] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
had reached the settlement four days after the arrival of the prisoners .
有 达到 这 沉降 四 天 后 这 到达 的 这 囚犯 .
在囚犯抵达四天后, 他们也抵达了定居点。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌgli] [mɑ:rk][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He had an ugly mark upon his throat , and another on his chest ,
他 有 一个 丑陋的 标记 之上 他的 喉 , 和 其他 在 他的 胸部 ,
他喉咙上有一道难看的伤疤, 胸口也有一道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sʌkt] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][felt] [ðæt]
and he sulked aside from the rest of his tribe as though he felt that
和 他 生闷气 旁边 从 这 休息 的 他的 部落 作为 尽管 他 毛毡 那
[hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [wɜ:r; wər][ɪgˈnoʊb(ə)l] ,
his wounds were ignoble ,
他的 伤口 是 卑鄙的 ,
他闷闷不乐地独自一人待在部落之外, 仿佛觉得自己的伤口很不光彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɪndiən] [bɜ:rθ] .
and a dishonor to his Indian birth .
和 一个 羞辱 到 他的 印度 出生 .
这不仅是对他印度血统的侮辱, 也是对他印度出身的耻辱。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [ˈfɑ:rmər] [ˈhɛdən] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [naɪt] ;
It was his blood that Farmer Hedden had seen on that fearful night ;
它 曾是 他的 血 那 农民 赫登 有 已见 在 那 可怕 夜晚 ;
在那个可怕的夜晚, 赫登农夫看到的正是他的血;

[ænd; ənd] [wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][ˈægənaɪzd] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wʌt]
and when more than once the agonized father had listened to what
和 什么时候 更多的 比 一次 这 痛苦的 父亲 有 听着 到 什么
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skʌlkɪŋ] [wʊlf] ,
seemed to be the tread of some skulking wolf ,
似乎 到 是 这 踏 的 一些 潜行 狼 ,
而且不止一次, 这位痛苦的父亲都听到了似乎是某只潜伏的狼的脚步声。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪndiən] , [hu:] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd]
he had heard this very Indian , who , half dead with pain and loss of blood
他 有 听到 这 非常 印度 , WHO , 一半 死的 和 疼痛 和 损失 的 血
,
,
,
他曾听闻过这样一个印第安人的故事, 他当时奄奄一息, 痛苦不堪, 失血过多。

[wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [hɪm'self] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
was dragging himself slowly through the depths of the forest .
曾是 拖拽 他自己 缓慢地 通过 这 深度 的 这 森林 .

他拖着沉重的身躯，缓慢地穿过森林深处。

[ðɪs] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['wɔ:riər] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [peɪl] - ['feɪsɪz]
This discomfited warrior had looked upon Tom and the two little pale - faces
这 不安 战士 有 看起来 之上 汤姆 和 这 二 小的 苍白 - 面孔

[wɪð; wɪθ][dɪs'laɪk] ,
with dislike ,
和 不喜欢 ,

这位沮丧的战士厌恶地看着汤姆和那两个脸色苍白的小孩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
from the hour when he first saw them as prisoners in the encampment .
从 这 小时 什么时候 他 第一的 锯 他们 作为 囚犯 在 这 营地 .

从他第一次在营地见到他们这些囚犯的那一刻起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:nstənt] [rɪ'maɪndəz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They were constant reminders to him of his mortifying struggle with the dog .
他们 是 持续的 提醒 到 他 的 他的 令人羞愧 斗争 和 这 狗 .

它们不断提醒着他与那条狗之间那场令人难堪的搏斗。

[hi;; hi][felt][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z] ,
He felt it all the more because ,
他 毛毡 它 全部 这 更多的 因为 ,

他之所以如此感同身受，是因为：

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['legɪŋz] [wɜ:r; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skælpz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though his jacket and leggings were trimmed with the scalps of his enemies ,
尽管 他的 夹克 和 绑腿 是 修剪过的 和 这 头皮 的 他的 敌人 ,

虽然他的外套和绑腿上都镶有敌人的头皮，

[hi;; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [t'jærəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][hænd] ,
he had lately been forced to receive charity from the white man's hand ,
他 有 最近 到过 强制 到 收到 慈善机构 从 这 白色的 男人的 手 ,

他最近被迫接受白人的施舍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] , ['stɑ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['frəʊz(ə)n] , [hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]
This was when , starving and nearly frozen , he had fallen helpless in the forest ,
这 曾是 什么时候 , 饥饿 和 几乎 冷冻 , 他 有 倒下 无助 在 这 森林 ,

当时，他饥寒交迫，几乎冻僵，无助地倒在了森林里。

['æftər][æn; ən] [ʌn'ʌki] ['træpɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['setlər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
after an unlucky trapping excursion ; a settler had found him there ,
后 一个 倒霉 诱捕 短途旅行 ; 一个 定居者 有 成立 他 那里 ,

在一次不幸的捕猎之旅后，一位定居者在那里发现了他。

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l]
given him food and drink and sent him on his way with a bountiful
给定 他 食物 和 喝 和 发送 他 在 他的 方式 和 一个 丰富
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
supply of provisions .
供应 的 条款 .

他们给了他食物和水，并给他准备了充足的补给，让他踏上旅程。

[bɪɡ][tɑːm] [sɔː] [ðə; ði][daːrk] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n]
Big Tom saw the dark looks of this Indian , and regarded him with suspicion
大的 汤姆 锯 这 黑暗的 看起来 的 这 印度 , 和 认为 他 和 怀疑
;
;
;
;

大汤姆看到这个印第安人的阴沉眼神，对他起了怀疑之心；

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtɪ] [wʌz; wəz] [kwɔt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sɪk]
but little Kitty was quite unconscious of the resentful feelings of " the sick
但 小的 猫咪 曾是 相当 无意识 的 这 不满 情怀 的 " 这 生病的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但小凯蒂完全没有意识到“病人”的怨恨情绪。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
" as she called him .
" 作为 她 称为 他 .

她这样称呼他。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,
In fact , as soon as she grew more familiar with the Indians ,
在 事实 , 作为 很快 作为 她 生长 更多的 熟悉的 和 这 印度人 ,
事实上，她越熟悉印第安人，就越觉得.....

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːf(ə)n] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,
she often sought him in preference to the rest ,
她 经常 寻求 他 在 偏爱 到 这 休息 ,
她常常优先选择他而不是其他人。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
and loved to sit upon the ground beside him ,
和 喜爱 到 坐 之上 这 地面 旁 他 ,
她喜欢坐在他身旁的地上，

[ænd; ənd] [treɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [ˈfɪŋɡərz] [ðə; ði] [ˈpætərn] [wɜːrkt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlegɪŋz]
and trace with her tiny fingers the patterns worked upon his leggings
和 痕迹 和 她 微小的 手指 这 图案 工作 之上 他的 绑腿
[ænd; ənd] [ˈmɒkəsɪnz] .
and moccasins .
和 鹿皮鞋 .

她用纤细的手指描摹着他紧身裤和鹿皮鞋上的图案。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ɡrɪm] [ˈwɔːrɪər] [rɪˈpʌlst] [ðɪːz] [fəˌmɪlˈjærɪtɪːz] ; [bʌt; bət] [wen] ,
At first the grim warrior repulsed these familiarities ; but when ,
在 第一的 这 严峻 战士 反感 这些 熟悉 ; 但 什么时候 ,
起初，这位冷峻的战士排斥这些亲昵的举动；但当，

[æz; əz][hi;; hi][br'gæn][tu;; tə]['mɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][traɪb] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] ['kɔ:ɪŋ]
as he began to mingle with his tribe , he heard her sweet voice calling
作为 他 开始 到 交融 和 他的 部落 , 他 听到 她 甜的 嗓音 呼叫
[hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
him by name ,
他 经过 姓名 ,

当他开始融入部落时，他听到她甜美的声音在呼唤他的名字。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [bi:dz] [ænd; ənd] ['fɛðz-z] [æt; ət]
and saw her day after day display her store of beads and feathers at
和 锯 她 天 后 天 展示 她 店铺 的 珠子 和 羽毛 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他日复一日地看到她在他脚下展示她收藏的珠子和羽毛，

[hɪz; ɪz] ['fi:ɪŋz] ['grædʒuəli] ['sɒfənd] .
his feelings gradually softened .
他的 情怀 逐步地 软化 .

他的情绪逐渐缓和下来。

[br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi;; hi] ['si:st] [tu;; tə] [skaʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi;; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌni] [feɪs] [tu;; tə]
Before long he ceased to scowl upon her when she lifted her sunny face to
前 长的 他 停止 到 皱眉头 之上 她 什么时候 她 抬起 她 阳光明媚 脸 到
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

没过多久，当她抬起阳光般的脸庞看向他时，他便不再怒目而视了。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [rər] [ə'keɪzənz] , [hi;; hi]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz]['ærəʊs] .
and , on rare occasions , he even allowed her to count his arrows .
和 , 在 稀有的 场合 , 他 甚至 允许 她 到 数数 他的 箭头 .
极少数情况下，他甚至允许她数数他的箭。

[wʌns] , [wen] ['ru:dɒlf] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜ:rki] , [hi;; hi] [rʌft] [tu;; tə][kɑ:] - [ti:] - -
Once , when Rudolph had shot a wild turkey , he rushed to Ka - te - qua's
一次 , 什么时候 鲁道夫 有 射击 一个 荒野 火鸡 , 他 匆忙 到 卡 - te -
['wɪgwɑ:m][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] ,
wigwam with his prize ,
圆锥形帐篷 和 他的 奖 ,

有一次，鲁道夫射杀了一只野火鸡，他带着战利品冲到卡特夸的帐篷前。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [ʌv] [ðə; ði][streɪndʒ][oʊld] [skwɔ:] , [ðəʊ] [hi;; hi] [fɪrd]
for he had learned to love the strange old squaw , though he feared
为了 他 有 学习 到 爱 这 奇怪的 老的 印第安女人 , 尽管 他 害怕
[hɜ:r; hər] , [tu:] , ['sʌmtaɪmz] .
her , too , sometimes .
她 , 也 , 有时 .

因为他已经学会了爱上这个古怪的老妇人，尽管有时他也害怕她。

['kɪti] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðz-z] [skɪl] ,
Kitty clapped her hands with delight at her brother's skill ,
猫咪 鼓掌 她 双手 和 喜 在 她 兄弟 技能 ,
凯蒂为哥哥的技艺高兴地拍手。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ded] [bɜ:rd][tu;; tə]
and begged him to go with her and show the dead bird to
和 乞求 他 到 去 和 她 和 展示 这 死的 鸟 到
[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['ɪndiən] .
her favorite Indian .
她 最喜欢的 印度 .

她恳求他陪她一起去，把那只死鸟带给她最喜欢的印第安人看。

" [kʌm] , ['ruːdɔlf] ; [kʌm] [ʃoʊ] - - , - " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər]
" **Come** , **Rudolph** ; **come** **show** ' **Nokah** , ' " **she** **pleaded** , **pulling** **the** **young** **hunter**
" 来 , 鲁道夫 ; 来 展示 - - , - " 她 恳求 , 拉 这 年轻的 猎人
[baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
by **the** **arm** .
经过 这 手臂 .

“来吧，鲁道夫；来给‘诺卡’看看，”她恳求道，拉着这位年轻猎人的胳膊。

" [kʌm] [twɪk] !
" **Come twick** !
" 来 特威克 !

“来吧，特威克！ ”

[hiː; hi][ˈɡoɪn] - [əˈweɪ] .
he **goin** ' **away** .
他 去 - 离开 .

他要走了。

" ['ruːdɔlf] ['sʌfəd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][led] .
" **Rudolph** **suffered** **himself** **to** **be** **led** .
" 鲁道夫 遭受 他自己 到 是 引领 .

鲁道夫甘愿被人领导。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌpiː ˈoʊ] - [noʊ] - ['kɑː] ['stændɪŋ] [əˈloʊn][baɪ][ə; eɪ] [triː] , ['fɒli] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt]
They **found** **Po** - **no** - **kah** **standing** **alone** **by** **a** **tree** , **fully** **equipped** **for** **the** **hunt**
他们 成立 波 - 不 - 卡 常设 独自的 经过 一个 树 , 完全 配备 为了 这 打猎
.
.
.

他们发现波诺卡独自一人站在树旁，全副武装，准备狩猎。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ɐnd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə]
He **looked** **at** **the** **turkey** **and** **gave** **a** **grunt** , **not** **particularly** **flattering** **to**
他 看起来 在 这 火鸡 和 给予 一个 咕哝 , 不是 特别 奉承 到
['ruːdɑːlfs] ['vænəti] .
Rudolph's **vanity** .
鲁道夫的 虚荣 .

他看了看火鸡，哼了一声，这可不太讨鲁道夫的虚荣心。

" [aɪv] [ʃɑːt] [θriː] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] ['fɪŋɡərz][tuː; tə] [merk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]
" **I've** **shot** **THREE** ! " **said** **the** **boy** , **holding** **up** **three** **fingers** **to** **make** **his** **meaning**
" 我已经 射击 三 ! " 说 这 男生 , 保持 向上 三 手指 到 制作 他的 意义
['klɪrər] .
clearer .
更清晰 .

“我射中了三个！”男孩说着，举起三根手指，以示更清楚。

" [ʊx; ɜː] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əˈgen] .
" **Ugh** ! " **grunted** **the** **savage** **again** .
" 啊 ! " 哼哼 这 野蛮的 再次 .

“呃！”野蛮人又哼了一声。

" ['peɪlfəɪs] [noʊ] [ʃuːt] [mʌtʃ] . "
" **Paleface** **no** **shoot** **much** . "
" 苍白脸 不 射击 很多 . "

“苍白脸很少开枪。”

" [bʌt; bət][aɪm] ['groʊɪŋ] , " [pəˈsɪstɪd] ['ruːdɔlf] .
" **But** **I'm** **growing** , " **persisted** **Rudolph** .
" 但 我是 生长 , " 持续 鲁道夫 .

“但我正在成长，”鲁道夫坚持说。

" [wen] [aɪm][bɪɡ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃu:t] [berz] [ænd; ənd][ˈbaɪs(ə)n] .
" **When I'm big , I'm going to shoot bears and bison .**
" 什么时候 我是 大的 , 我是 去 到 射击 熊 和 野牛 .
" "等我长大了, 我要去猎熊和野牛。"

[dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə][get][ɔ:l] [ði:z] [kɪb:z] ? " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Did you kill the bears to get all these claws ? " **he added ,**
做过 你 杀 这 熊 到 得到 全部 这些 爪子 ? " 他 额外 ,
"你是为了得到这些熊爪才杀了熊吗?"他补充道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][piː ˈoʊ] - [noʊ] - - [ˈnekləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ɪnˈtaɪərli][ʌv; əv][hju:dʒ]
pointing up to Po - no - kah's necklace , which was formed entirely of huge
指向 向上 到 波 - 不 - 项链 , 哪个 曾是 形成 完全 的 巨大的
[ber] - [kɪb:z] , [strʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [end] .
bear - claws , strung through the thickest end .
熊 - 爪子 , 串 通过 这 最厚 结尾 .
他指着波诺卡的项链, 那项链完全由巨大的熊爪组成, 从最粗的一端串起来。

" [ʊx; ɜː] , " [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈɪndiən] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [plu:md] [hed] , " [ˌem ˈiː] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] . "
" **Ugh ,** " **replied the Indian , nodding his plumed head ,** " **me shoot him .** "
" 啊 , " 回复 这 印度 , 点头 他的 羽毛 头 , " 我 射击 他 . "
"呃,"印第安人点点头, 说道, "我真想杀了他。"

" [ænd; ənd] [ði:z] [skælpz] , " [sed] [ˈruːdɔlf] ,
" **And these scalps ,** " **said Rudolph ,**
" 和 这些 头皮 , " 说 鲁道夫 ,
"还有这些头皮,"鲁道夫说,

[ˈʃudərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [her] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
shuddering as he pointed to the fringe of human hair hanging from the
颤抖 作为 他 尖 到 这 边缘 的 人类 头发 绞刑 从 这
[ˈbʌkskɪn] [ˈlegɪŋz] ;
buckskin leggings ;
鹿皮 绑腿 ;
他指着从鹿皮绑腿上垂下来的一缕人发, 浑身颤抖;

" [dɪd][juː; jʊ][get][ɔ:l] [ði:z] ? "
" **did you get all these ?** "
" 做过 你 得到 全部 这些 ? "
你都收到了吗?

" [ʊx; ɜː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɡrɪmli] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [plu:mz] [əˈɡen] .
" **Ugh ,** " **he answered grimly , nodding the plumes again .**
" 啊 , " 他 回答 阴沉地 , 点头 这 羽流 再次 .
"唉,"他阴沉地回答, 再次点了点羽毛。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][bæd] , [ðen] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈruːdɔlf] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrləsli] [ˈɪntuː][piː ˈoʊ] - [noʊ] - -
" **You are bad , then ,** " **exclaimed Rudolph , looking fearlessly into Po - no - kah's**
" 你 是 坏的 , 然后 , " 惊呼 鲁道夫 , 寻找 无畏地 进入 波 - 不 -
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
"那你真是个好蛋!"鲁道夫无所畏惧地直视着波诺卡的眼睛, 大声说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] [fɔ:r; fər][æŋ; ən]
" **I know you ,** " **he added suddenly , after gazing at him intently for an**
" 我 知道 你 , " 他 额外 突然 , 后 凝视 在 他 专注地 为了 一个
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .
"我认识你,"他突然补充道, 同时目光紧紧地盯着他看了一会儿。

" ['fɑ:ðər] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [br'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r]
" **Father brought you into our kitchen last winter , and I ran behind the door**
" 父亲 带来 你 进入 我们的 厨房 最后的 冬天 , 和 我 跑 在后面 这 门
.
:
.

“去年冬天，父亲把你带到我们家的厨房，我躲到了门后。”

['mʌðər] [geɪv] [ju:; jʊ] [mi:t] [ænd; ənd] [hɑ:t] [drɪŋk] ,
Mother gave you meat and hot drink ,
母亲 给予 你 肉 和 热的 喝 ,

妈妈给了你肉和热饮。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɔ:md] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [pə'tetəʊz] .
and father warmed you and gave you a bag of potatoes .
和 父亲 温暖 你 和 给予 你 一个 包 的 土豆 .

父亲给你暖和了身子，还给了你一袋土豆。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [kla:spɪŋ] [pi: 'oʊ] - [noʊ] - - [ni:] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪz] .
" **he continued , clasping Po - no - kah's knee , " you know where our home is .**
" 他 持续 , 紧握 波 - 不 - - 膝盖 , " 你 知道 在哪里 我们的 家 是 .

他继续说道，同时抓住波诺卡的膝盖，“你知道我们的家在哪里。”

['nɪrli] ['evri] [naɪt] [aɪ] [dri:m] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ju: 'es] .
Nearly every night I dream that mother is calling us .
几乎 每一个 夜晚 我 梦 那 母亲 是 呼叫 我们 .

几乎每晚我都会梦见妈妈在呼唤我们。

[ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [wei] , [pli:z] [du:] .
Show me the way , please do .
展示 我 这 方式 , 请 做 .

请为我指路。

[ka:] - [ti:] - [kwei,kwa:] [sez] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['dredf(ə)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [wɪl] [i:t] [em 'i:] [ʌp] ,
Ka - te - qua says there are dreadful things in the forest that will eat me up ,
卡 - te - qua 说道 那里 是 可怕 事物 在 这 森林 那 将要 吃 我 向上 ,

卡特夸说森林里有可怕的东西会把我吃掉，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] .
but I am not afraid .
但 我 是 不是 害怕的 .

但我并不害怕。

[oʊ] , [du:] [tel] [ju: 'es] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] !
Oh , do tell us the way home !
哦 , 做 告诉 我们 这 方式 家 !

哦，请告诉我们回家的路！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [bɔɪ] ,
" **The Indian gave a sharp look at the sobbing boy ,**
" 这 印度 给予 一个 锋利的 看 在 这 啜泣 男生 ,

“印度人锐利地瞥了一眼那个哭泣的男孩，

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn] [pɑ:rt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
and seemed in part to understand his words .
和 似乎 在 部分 到 理解 他的 字 .

似乎部分理解了他的话。

[ˈstu:pɪŋ] , [hiː hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn][tʊən] : " [noʊ] [spi:k] ; [noʊ] [tel] [kaː] - [tiː] - [kwei,kwaː] ;
Stooping , **he** **whispered** **in** **a** **stern** **tone** : " **No** **speak** ; **no** **tell** **Ka** - **te** - **qua** ;
弯腰 , 他 低声说道 在 一个 船尾 语气 : " 不 说话 ; 不 告诉 卡 - te - qua ;
他弯下腰, 用严厉的语气低声说道: “不许说话; 不许告诉卡特夸;

" — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
" — **and** **without** **one** **glance** **of** **encouragement** ,
" — 和 没有 一 瞥一眼 的 鼓励 ,
——而且连一丝鼓励的眼神都没有,

[hiː hi] [stɔːkt] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪndiəns][hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] ,
he **stalked** **away** **to** **the** **spot** **where** **the** **other** **Indians** **had** **assembled** ,
他 跟踪 离开 到 这 点 在哪里 这 其他 印度人 有 组装 ;
[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .
preparing **for** **the** **hunt** .
准备 为了 这 打猎 .
他大步走向其他印第安人聚集的地方, 他们正准备狩猎。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wiːks] .
The **children** **saw** **him** **no** **more** **for** **weeks** .
这 孩子们 锯 他 不 更多的 为了 周 .
孩子们好几个星期都没见到他。

[ˈruːdɔlf] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfʊli]
Rudolph **remembered** **his** **parting** **words** , **and** **though** **he** **could** **not** **fully**
鲁道夫 记得 他的 离别 字 , 和 尽管 他 可以 不是 完全
[ˌʌndərˈstænd][piː ˈoʊ] - [noʊ] - - [ˈmoʊtɪv] ,
understand **Po** - **no** - **kah's** **motive** ,
理解 波 - 不 - - 动机 ,
鲁道夫记住了波诺卡临别时说的话, 虽然他无法完全理解波诺卡的动机,

[hiː hi] [ˈfeɪθfəli] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
he **faithfully** **obeyed** **his** **command** .
他 忠实 服从 他的 命令 .
他忠实地执行了命令。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][tɑːm][dɪd][hiː hi] [rɪˈleɪt] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
Not **even** **to** **Tom** **did** **he** **relate** **what** **had** **occurred** .
不是 甚至 到 汤姆 做过 他 涉及 什么 有 发生 .
他甚至没有把发生的事情告诉汤姆。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈɪndiən] [laɪf] .
INDIAN **LIFE** .
印度 生活 .

印度生活。

[ˈruːdɔlf] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈlɜːrɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd]
Rudolph **and** **Kitty** **learned** **many** **things** **from** **the** **Indians** **that** **they** **never** **would**
鲁道夫 和 猫咪 学习 许多 事物 从 这 印度人 那 他们 绝不 会
[hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [skuːl] - [haʊs] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [hoʊm] ;
have **studied** **in** **the** **rough** **school** - **house** **near** **their** **pretty** **home** ;
有 研究 在 这 粗糙的 学校 - 房子 靠近 他们的 漂亮的 家 ;
鲁道夫和凯蒂从印第安人那里学到了很多, 这些东西是他们在自家附近那间简陋的学校里永远学不到的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [br'keɪm] [fə'miliə] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪŋgjələ] ['kʌstəmz] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:rst] [fɪld]
and they soon became familiar with many singular customs that at first filled
和 他们 很快 成为 熟悉的 和 许多 单数 海关 那 在 第一的 已填
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndə] .
them with wonder .
他们 和 想知道 .
他们很快就熟悉了许多奇特的习俗，这些习俗起初让他们感到惊奇不已。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : [wen] [ðeɪ] , [ɔ:r] ['eni] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [pæ'pu:sɪz] , [wɜ:r; wər] ['nɔ:ti] [ɔ:r]
For instance : when they , or any of the little papooses , were naughty or
为了 实例 : 什么时候 他们 , 或者 任何 的 这 小的 婴儿背带 , 是 淘气 或者
[dɪsə'bi:diənt] ,
disobedient ,
忤 ,
例如：当他们或任何小宝宝淘气或不听话时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ʌndə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [kjʊr] ['tri:tmənt] .
they were put under what might be called the water - cure treatment .
他们 是 放 在下面 什么 可能 是 称为 这 水 - 治愈 治疗 .
他们接受了所谓的水疗法。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪpt] [ɔ:r] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['pæntri] — [æz; əz] [wʌz; wəz] , [aɪ] [eɪ 'em]
Instead of being whippedped or locked up in a dark pantry — as was , I am
反而 的 存在 鞭打 或者 已锁定 向上 在 一个 黑暗的 食品储藏室 — 作为 曾是 , 我 是
[ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
sorry to say ,
对不起 到 说 ,
与其像以前那样被鞭打或关进黑暗的食品储藏室——很遗憾，事实的确如此——

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [waɪt] ['pi:p(ə)l] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] " ['dʌkt] " ['ʌndə] ['wɔ:tər]
the custom among some white people — they were simply " ducked " under water
这 风俗 之中 一些 白色的 人们 — 他们 是 简单地 " 躲闪 " 在下面 水
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [br'keɪm] ['mænɪdʒəbl] .
until they became manageable .
直到 他们 成为 可管理的 .
有些白人有这样的习俗——把他们直接“按入”水中，直到他们变得容易控制为止。

[ˈwɪntər] [ɔ:r] ['sʌmə] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
Winter or summer , it was all the same .
冬天 或者 夏天 , 它 曾是 全部 这 相同的 .
冬天还是夏天，都一样。

[ə; eɪ] [bæd] [tʃaɪld] [wʊd] ['veri] [su:n] [br'kʌm] [ə; eɪ] [wet] [tʃaɪld] ,
A bad child would very soon become a wet child ,
一个 坏的 孩子 会 非常 很快 变得 一个 湿的 孩子 ,
一个调皮的孩子很快就会变成一个爱哭的孩子。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] ['wɔ:tər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .
if there were any water within a mile .
如果 那里 是 任何 水 之内 一个 英里 .
如果方圆一英里内有水的话。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [braɪt] [saɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɑ:rk] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] ;
There are bright sides , as well as dark , to the Indian character ;
那里 是 明亮的 侧面 , 作为 出色地 作为 黑暗的 , 到 这 印度 特点 ;
印度人的性格既有光明的一面，也有阴暗的一面；

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ɪn'hju:mən] ['præktɪsɪz] ,
and in considering their cruelties and inhuman practices ,
和 在 考虑 他们的 残忍 和 不人道 实践 ,
考虑到他们的残忍和不人道的做法，

[wiː, wi][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm]
we must remember that the white man has not always been just to him
我们 必须 记住 那 这 白色的 男人 有 不是 总是 到过 只是 到 他
[ɔːr][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'sɪvəlaɪzd] ['brʌðə] ,
or set a good example to his uncivilized brother ,
或者 放 一个 好的 例子 到 他的 野蛮 兄弟 ,
我们必须记住, 白人并非一直公正地对待他, 也并非一直为他未开化的兄弟树立榜样。

[ɔːr] [bɪn] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][prə'vʊsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
or been careful not to provoke him to deeds of resentment and wrong .
或者 到过 小心 不是 到 惹 他 到 契约 的 怨恨 和 错误的 .
或者小心翼翼地避免激怒他, 让他做出怨恨和错误的行为。
[æn; ən][ˈɪndiən] ['rerli] [fə'gets] [ə; eɪ][ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [telz] [ə; eɪ][laɪ] .
An Indian rarely forgets a kindness , and he never tells a lie .
一个 印度 很少 忘记了 一个 仁慈 , 和 他 绝不 讲述 一个 说谎 .
印度人很少会忘记别人的恩情, 而且从不说谎。

[hiː; hi][ɪz][hə'roʊɪk] ,
He is heroic ,
他 是 英勇 ,
他是一位英雄。
[ænd; ənd] [diːmz] [aɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈdɪgnəti][tuː; tə] [ɪg'zɪbrɪt] [ðə; ði] ['slartəst] [saɪn][ʌv; əv][peɪn]
and deems it beneath a man's dignity to exhibit the slightest sign of pain
和 认为 它 下面 一个 男人的 尊严 到 展览 这 丝毫 符号 的 疼痛
[ˈʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .
并认为在任何情况下, 男人流露出哪怕一丝痛苦的迹象都是有损尊严的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] [traɪb][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] ,
Among the Sioux tribe of that time ,
之中 这 苏族 部落 的 那 时间 ,
在当时的苏族部落中,
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ber] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [æz; əz]
the boys were trained from the first to bear as much hardship as
这 男孩们 是 受过训练 从 这 第一的 到 熊 作为 很多 困境 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
这些男孩从小就被训练要尽可能地忍受各种艰辛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [kɔːld] [ðə; ði] [strɔː] [dæns] ,
They had a ceremony called the Straw Dance ,
他们 有 一个 仪式 称为 这 稻草 舞蹈 ,
他们举行了一种叫做稻草舞的仪式,
[ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['stertli] [ænd; ənd] ['meʒərd] [step] ,
in which children were forced to maintain a stately and measured step ,
在 哪个 孩子们 是 强制 到 维持 一个 庄严 和 测量 步 ,
孩子们被迫保持庄重而有节奏的步伐,

[waɪl] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] [luːs] [strɔːz] [taɪd][tuː; tə][ðər; ðər][ˈneɪkɪd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['lartɪd] [ænd; ənd]
while bunches of loose straws tied to their naked bodies were lighted and
尽管 成捆 的 松动的 吸管 系 到 他们的 裸 身体 是 照明 和
[ə'laʊd] [tuː; tə][bɜːrn] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
allowed to burn slowly away .
允许 到 烧伤 缓慢地 离开 .
将成捆的稻草绑在她们赤裸的身体上, 点燃, 任其慢慢燃烧殆尽。

[ˈeni] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [hu:] [flɪntʃ] [ɔːr] " [brʊʃk] [step] " [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈpʌnɪʃt] [ænd; ənd]
Any poor little creature who flinched or " broke step " was sorely punished and
任何 贫穷的 小的 生物 WHO 畏缩 或者 " 打破 步 " 曾是 非常 受到惩罚 和
[held] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] .
held in disgrace .
握住 在 耻辱

任何胆敢退缩或“失步”的可怜小家伙都会受到严厉的惩罚，并蒙受耻辱。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] ,
There were certain dances among the Indians performed by the warriors ,
那里 是 肯定 舞蹈 之中 这 印度人 执行 经过 这 战士 ,
印第安人中有一些特定的舞蹈，是由战士们表演的。

[bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] .
before going either to battle or to the hunt .
前 去 任何一个 到 战斗 或者 到 这 打猎 .
在上战场或去狩猎之前。

[ɪf] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] , [ðeɪ] [spɛnt] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [təˈgeðər] ,
If to battle , they spent hours , and often whole days and nights together ,
如果 到 战斗 , 他们 花费 小时 , 和 经常 所有的 天 和 夜晚 一起 ,
如果要战斗，他们会一起战斗数小时，甚至常常整天整夜。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [wɔːr] - [dæns] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈklæʃɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈdrʌmˌlaɪk] [ˈɪnstrʊmənts] ,
in the fearful war - dance , accompanied by clashing on their drumlike instruments ,
在 这 可怕 战争 - 舞蹈 , 伴随 经过 冲突 在 他们的 鼓状 仪器 ,
在令人恐惧的战舞中，伴随着他们类似鼓的乐器的碰撞声，

[ænd; ənd] [wʊps] [ðæt] [ræŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [hɪlz] .
and whoops that rang long and loud amid the echoing hills .
和 哎呀 那 响铃 长的 和 大声 之中 这 回声 丘陵 .
回荡在群山间的悠长而响亮的欢呼声。

[ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] , [ðə; ði] [ber] - [dæns] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] - [dæns] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [naɪts]
If to the hunt , the Bear - Dance or the Buffalo - Dance was kept up nights
如果 到 这 打猎 , 这 熊 - 舞蹈 或者 这 水牛 - 舞蹈 曾是 保留 向上 夜晚
[ænd; ənd] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] ,
and days before starting ,
和 天 前 开始 ,
如果是为了狩猎，那么在狩猎开始前，人们会彻夜不眠地跳熊舞或野牛舞。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [ber] [ˈspɪrɪt] [ɔːr] [ˈbʌfələʊ] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
in order to propitiate the Bear Spirit or Buffalo Spirit , whichever it might be .
在 命令 到 安抚 这 熊 精神 或者 水牛 精神 , 任何 它 可能 是 .
为了安抚熊神或野牛神，不管它究竟是哪一种。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [dæns] [ˈɔːlsʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] .
They had a funeral dance also , which was very solemn and impressive .
他们 有 一个 葬礼 舞蹈 还 , 哪个 曾是 非常 庄严 和 感人的 .
他们还举行了葬礼舞，场面非常庄严肃穆，令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtʃiːftən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberɪd] , [ˈiːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ɔːr] ,
And if a chieftain was to be buried , either in the river , or ,
和 如果 一个 头目 曾是 到 是 埋葬 , 任何一个 在 这 河 , 或者 ,
如果一位酋长要被埋葬，无论是在河里，还是.....

[æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmændæn] , [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈplætˌfɔːrm] [iˈrektɪd] [ɑːn] [ˈpoʊlz] [haɪ] [ʌp] [frʌm; frəm]
as among the Mandans , on a rough platform erected on poles high up from
作为 之中 这 曼丹人 , 在 一个 粗糙的 平台 竖立 在 杆子 高的 向上 从
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
就像曼丹人那样，在一个架在高高杆子上的简陋平台上，

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [dɑ:nst] [brʴɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈwɪgwɑ:m] ,
the warriors danced before his wigwam ,
这 战士 跳舞 前 他的 圆锥形帐篷 ,
勇士们在他的帐篷前跳舞,

[ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and assigned to a few of their number the duty of seeing that his
和 分配 到 一个 很少 的 他们的 数字 这 责任 的 看到 那 他的
[ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
widow and children ,
寡妇 和 孩子们 ,
并指派其中几人负责照顾他的遗孀和子女,

[ɪf] [hi:; hi] [left] ['eni] , [ʃʊd; ʒəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltər] .
if he left any , should never be without food and shelter .
如果 他 左边 任何 , 应该 绝不 是 没有 食物 和 庇护所 .
如果他留下了食物和住所, 那么他应该永远不会挨饿受冻.

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈru:dɔlf] [ˈɔ:f(ə)n] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] , [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd]
Kitty and Rudolph often looked on with , mingled feelings of terror and
猫咪 和 鲁道夫 经常 看起来 在 和 , 混合 情怀 的 恐怖 和
[dr'laɪt] ,
delight ,
喜 ,
凯蒂和鲁道夫常常带着既恐惧又兴奋的复杂心情看着这一切.

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [ˈserəməni:z] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [iˈnæktɪd] .
while some of these strange ceremonies were being enacted .
尽管 一些 的 这些 奇怪的 仪式 是 存在 已颁布 .
在进行这些奇怪仪式的时候.

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈstɔ:lwɜrt] [ˈwɒrɪrɪz] , [wɪð; wɪθ] [bent] [bæks] [ænd; ənd] [ɡlʌm]
It was curious to see the stalwart warriors , with bent backs and glum
它 曾是 好奇的 到 看 这 坚定的 战士 , 和 弯曲 背部 和 沮丧
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
看到那些身强力壮的战士们, 却弓着背, 愁眉苦脸, 真是令人感到奇怪.

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ɔ:r] [wu:p] , [stæmp] [θru:] [ðə; ði] [ˈmeʒəd] [dæns] .
and many a grunt or whoop , stamp through the measured dance .
和 许多 一个 咕哝 或者 哇哦 , 邮票 通过 这 测量 舞蹈 .
伴随着阵阵低吼或欢呼, 踩着脚跳着有节奏的舞蹈.

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈkɪti] [wʊd] [klʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ɑ:rm][ɪn] [ˈterər] , [wen] , [ɪn][streɪndʒ][ˈkɑ:nsərt] ,
Often Kitty would clutch her brother's arm in terror , when , in strange concert ,
经常 猫咪 会 离合器 她 兄弟 手臂 在 恐怖 , 什么时候, 在 奇怪的 音乐会 ,
每当这时, 凯蒂常常会惊恐地紧紧抓住哥哥的胳膊, 仿佛听到一阵奇怪的声音,
[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɔ:lt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfi:ndɪʃ] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈsteɪlθi] [ˈdʒestʃər]
the savages would suddenly halt , and with fiendish look and stealthy gesture
这 野蛮人 会 突然 停止 , 和 和 邪恶的 看 和 隐秘的 手势
,
,
,
野蛮人突然停下脚步, 露出凶狠的表情, 做出鬼鬼祟祟的动作,

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
seem to be listening to the approach of an enemy .
似乎 到 是 聆听 到 这 方法 的 一个 敌人 .
似乎在倾听敌人的逼近.

[ˈsʌmtaɪmz] , [tu:] , [ðə; ði] ˈwɪmɪn] [dɑːnst] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][men] .
Sometimes , too , the women danced , but always apart from the men .
有时 , 也 , 这 女性 跳舞 , 但 总是 除 从 这 男人 .
有时, 女人们也会跳舞, 但总是与男人们分开。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [ðə; ði] ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [skwɔːz] ˈnevər] [pleɪd] [təˈgeðər] .
Even in their games the warriors and squaws never played together .
甚至 在 他们的 游戏 这 战士 和 印第安女人 绝不 玩 一起 .
即使在游戏中, 战士和印第安女人也从不起玩。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kroʊ] [ˈɪndiəns] , [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɔːŋ] [blæk] [her] ,
Among the Crow Indians , famous for their long black hair ,
之中 这 乌鸦 印度人 , 著名的 为了 他们的 长的 黑色的 头发 ,
在以黑色长发闻名的克罗族印第安人中,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈkɔːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ˈθaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][wʌŋ] [geɪm] [ʌv; əv]
it was not uncommon for a thousand young men to play in one game of
它 曾是 不是 罕见 为了 一个 千 年轻的 男人 到 玩 在 一 游戏 的
[bɔːl][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
ball for three or four consecutive days without interruption .
球 为了 三 或者 四 连续的 天 没有 中断 .
一千名年轻人连续三四天不间断地进行一场球赛, 这种情况并不少见。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌŋ] [ˈpleɪər] [rɪˈtaɪərd] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [əˈnʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
As soon as one player retired , exhausted , another took his place .
作为 很快 作为 一 玩家 退休 , 筋疲力尽的 , 其他 采取 他的 地方 .
一名球员筋疲力尽地退役后, 另一名球员立即顶替他的位置。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ˈwɪmɪn] [pleɪd] [təˈgeðər] ,
Often hundreds of women played together ,
经常 数百 的 女性 玩 一起 ,
通常数百名女性一起玩耍,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz][ˈekspɜːrt][æz; əz][ðə; ði][men][ɪn] ˈθroʊɪŋ] [ænd; ənd]
and they were generally as expert as the men in throwing and
和 他们 是 一般来说 作为 专家 作为 这 男人 在 投掷 和
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][bɔːl] .
catching the ball .
捕捉 这 球 .
她们在投掷和接球方面通常和男人们一样熟练。

[əˈnʌðər] [streɪndʒ] [ˈfiːtʃər] [əˈmʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈkʌstəmz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
Another strange feature among Indian customs , was the importance attached to
其他 奇怪的 特征 之中 印度 海关 , 曾是 这 重要性 随附的 到
[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [bæg] .
the medicine - bag .
这 药品 - 包 .
印度习俗中另一个奇怪的特点是, 人们对药袋非常重视。

[ˈevri] ˈwɔːrɪər] [hæd; həd][wʌŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ˈsuːnər] [hʌnt] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] ,
Every warrior had one , and would no sooner hunt , or go to battle ,
每一个 战士 有 一 , 和 会 不 很快 打猎 , 或者 去 到 战斗 ,
每个战士都拥有一个, 他们一旦去狩猎或战斗, 就会.....

[ɔːr] [əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][traɪb] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] ,
or appear among his tribe without it ,
或者 出现 之中 他的 部落 没有 它 ,
或者没有佩戴它就出现在他的部落中,

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] .
than he would neglect to wear his bow or his scalping - knife .
比 他 会 忽视 到 穿 他的 弓 或者 他的 短线交易 - 刀 .
他宁愿不戴弓箭或剥头皮刀。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnd] ['eni] ['medɪs(ə)n] ,
Not that the bag contained any medicine ,
不是 那 这 包 包含 任何 药品 ,
并非说袋子里装的是药品。

[sʌt] [æz; əz][wi;; wi][ʌndər'stænd][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
such as we understand by the word — for it was nothing but a
这样的 作为 我们 理解 经过 这 单词 — 为了 它 曾是 没有什么 但 一个
[smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][skɪn] ['soʊd] [laɪk][ə; eɪ][bæg] ,
small piece of skin sewed like a bag ,
小的 片 的 皮肤 缝制的 喜欢 一个 包 ,
正如我们从这个词中理解的那样——因为它只不过是一小块缝成袋子的皮而已。

['kjʊəriəsli] ['ɔ:nəmentɪd] , [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ɔ:r] [li:vz] — [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi]
curiously ornamented , and stuffed with straw or leaves — but because he
奇怪的是 装饰 , 和 填充 和 稻草 或者 树叶 — 但 因为 他
[rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
regarded it as a charm .
认为 它 作为 一个 魅力 .
装饰奇特，里面塞满了稻草或树叶——但他却把它当作护身符。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['medɪs(ə)n] " [ment] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt][ænd; ənd]
With him , " medicine " meant some mysterious power that would protect and
和 他 , " 药品 " 意思是 一些 神秘 力量 那 会 保护 和
[gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
guide him ,
指导 他 ,
对他而言，“药物”意味着某种神秘的力量，能够保护和指引他。

[ænd; ənd] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['paʊə-z] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
and propitiate the unseen powers in his favor .
和 安抚 这 看不见 权力 在 他的 偏爱 .
并祈求无形的力量帮助他。

[wen] [ə'baʊt][tu:; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,
When about to obtain his medicine ,
什么时候 关于 到 获得 他的 药品 ,
当他准备取药时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [went] [ə'loʊn][tu:; tə][sʌm; səm]['sɑ:ləteri]['rɪvər][ɔ:r] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
the young Indian went alone to some solitary river or lake in the depths of
这 年轻的 印度 去 独自的 到 一些 孤 河 或者 湖 在 这 深度 的
[ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,
这位年轻的印第安人独自一人前往森林深处某条偏僻的河流或湖泊。

[ɔ:r] ['maʊntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['lʊʊnli] [pi:k] .
or mounted to some lonely peak .
或者 安装 到 一些 孤独 顶峰 .
或者攀登到某个偏僻的山峰上。

[hɪr] [hi;; hi]['fæstɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] , ['sli:pɪŋ] , [hi;; hi] [dri:md] .
Here he fasted , and remained until , sleeping , he dreamed .
这里 他 禁食 , 和 剩余 直到 , 睡眠 , 他 梦见 .
他在这里禁食，一直待到睡着，做了一个梦。

[ðə; ði][fɜ:rst]['æniɪm(ə)l][hi;; hi] [dri:md] [ə'baʊt] , ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ber] , ['bʌfələʊ] , [dɪr] ,
The first animal he dreamed about , whether it were a bear , buffalo , deer ,
这 第一的 动物 他 梦见 关于 , 无论 它 是 一个 熊 , 水牛 , 鹿 ,
他梦见的第一个动物，无论是熊、野牛还是鹿，

[ˈwi:zl] , [ɔ:r][bɜ:rd][ɔ:r][ˈreptail][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] , [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] " [ˈmedɪs(ə)n] " [fərˈevər] .
weasel , or bird or reptile of any kind , became his " medicine " forever .
黄鼠狼 , 或者 鸟 或者 爬虫 的 任何 种类 , 成为 他的 " 药品 " 永远 .

黄鼠狼, 或者任何种类的鸟类或爬行动物, 都成了他永远的“良药”。

[hi:; hi][æɪt; ət][wʌns] [ˈhʌntɪd] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][faʊnd][wʌn] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ɪts][skɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæg] .
He at once hunted until he found one , and obtained its skin for a bag .
他 在 一次 猎杀 直到 他 成立 一 , 和 获得 它是 皮肤 为了 一个 包 .
他立即开始寻找, 直到找到一只, 并剥下它的皮做成一个袋子。

[ˈru:ðɒlf] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [əˈpɑ:n] [ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ˈmedɪs(ə)n] - [bægz][ʌv; əv]
Rudolph and Kitty looked with awe upon many of the rare medicine - bags of
鲁道夫 和 猫咪 看起来 和 敬畏 之上 许多 的 这 稀有的 药品 - 包 的
[ðə; ði][traɪb] ,
the tribe ,
这 部落 ,

鲁道夫和凯蒂敬畏地看着部落里许多珍稀的药袋。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər][ɑ:n][ˈeni] [əˈkaʊnt] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
though they were never on any account allowed to touch them .
尽管 他们 是 绝不 在 任何 帐户 允许 到 触碰 他们 .
尽管他们无论如何都不允许碰它们。

[ɪnˈdi:d] , [ˈkɪti] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈru:ðɒlf] , [ˈdɑ:tɪd]
Indeed , Kitty had managed to make a rough little one for Rudolph , dotted
的确 , 猫咪 有 管理 到 制作 一个 粗糙的 小的 一 为了 鲁道夫 , 虚线
[wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [bi:dz] ,
with clumps of beads ,
和 团块 的 珠子 ,
事实上, 凯蒂已经为鲁道夫做了一个粗糙的小玩意儿, 上面点缀着一簇簇的珠子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [aɪ ˈti:][ˈnekst][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ˈsi:krət] [praɪd] .
and he wore it next his heart with secret pride .
和 他 穿着 它 下一个 他的 心 和 秘密 自豪 .
他把它贴身佩戴在胸前, 心中充满秘密的自豪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][wʌns] , [waɪl] [ˈtræmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][wɪð; wɪθ] - ,
The little fellow had once , while tramping through the forest with Katequa ,
这 小的 同伴 有 一次 , 尽管 徒步旅行 通过 这 森林 和 - ,
这个小家伙有一次和凯特夸一起穿过森林时,

[si:n] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [daɪr] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ɔ:r][sɔ:lt] - [lɪk] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz]
seen a number of deer gathered around a spring , or salt - lick , as it is
已见 一个 数字 的 鹿 聚集 大约 一个 春天 , 或者 盐 - 舔 , 作为 它 是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,
看到许多鹿聚集在泉水边, 或者叫作舔盐处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][wʌn][fɔ:l] [ˈwu:ndɪd]
and had quivered with frightened delight to see the finest one fall wounded
和 有 颤抖 和 害怕 喜 到 看 这 最好的 一 落下 受伤
[baɪ][hɜ:r; hər] [ˈæroʊ] .
by her arrow .
经过 她 箭 .
看到最优秀的人被她的箭射中倒下, 她既害怕又兴奋, 浑身颤抖。

[wen] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['pleɪntɪvli] [tɔ:rd]
When the large eyes of the wounded creature had turned plaintively toward
什么时候 这 大的 眼睛 的 这 受伤 生物 有 转向 哀怨地 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当那只受伤生物的大眼睛哀怨地转向他时，

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd][nɔ:t][tu:; tə] [fi:l] ['sa:ri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had tried not to feel sorry , but his heart ached in spite of his
他 有 尝试 不是 到 感觉 对不起 , 但 他的 心 疼痛 在 尽管如此 的 他的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

他努力不去感到难过，但尽管如此，他的心还是隐隐作痛。

" [aɪ][ʌl; ʌl][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ,
" **I shall be a mighty hunter one of these days** ,
" 我 将 是 一个 强大的 猎人 一 的 这些 天 ,
“总有一天，我会成为一名强大的猎人。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kɪti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ; " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ʃu:t] [dɪr] ,
" **he said to Kitty on his return ; but I won't shoot deer** ,
" 他 说 到 猫咪 在 他的 返回 ; " 但 我 惯于 射击 鹿 ,
他回来后对凯蒂说：“但我不会射杀鹿。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [spi:k] .
for they look at you just as if they wanted to speak .
为了 他们 看 在 你 只是 作为 如果 他们 通缉 到 说话 .
因为他们看着你，就好像想跟你说话一样。

[aɪl] [get] [berz] [ðoʊ] , [lɑ:ts][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ænd]['bʌfələʊ] ;
I'll get bears though , lots of 'em , and buffalo ;
患病的 得到 熊 尽管 , 很多 的 - 呃 , 和 水牛 ;
不过我肯定会猎到熊，很多熊，还有野牛；

[ænd; ænd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][træp] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , [ænd; ænd] [kætʃ] ['bædʒərz][ænd; ænd]
and I'll have a fine trap when I get home , and catch badgers and
和 患病的 有 一个 美好的 陷阱 什么时候 我 得到 家 , 和 抓住 獾 和
[fɒksɪz] ,
foxes ,
狐狸 ,

我回家后会准备一个精良的陷阱，用来捕捉獾和狐狸。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns][du:] .
just as the Indians do .
只是 作为 这 印度人 做 .

就像印第安人那样。

" [tɑ:m][ænd; ænd] ['ru:ðɒlf] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ðæt] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" **Tom and Rudolph saw with indignation that , throughout the village** ,
" 汤姆 和 鲁道夫 锯 和 愤慨 那 , 自始至终 这 村庄 ,
汤姆和鲁道夫愤慨地看到，在整个村庄里，

[ðə; ði]['leɪbər][ænd; ænd] ['drʌdʒəri] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skwɔ:z] ,
the labor and drudgery were forced upon the squaws ,
这 劳动 和 苦役 是 强制 之上 这 印第安女人 ,
这些劳动和苦役都强加在印第安妇女身上。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:r] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps]
while the warriors stretched themselves lazily upon the ground , or smoked their pipes
尽管 这 战士 拉伸 他们自己 懒洋洋 之上 这 地面 , 或者 熏制 他们的 管道
[ˈʌndər][ðə; ði] ['spredɪŋ] [tri:z] .
under the spreading trees .
在下面 这 传播 树木 .

而战士们则懒洋洋地躺在地上，或在枝繁叶茂的大树下抽着烟斗。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kɪti] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊk] , [dɪɡ] , [tʃɑ:p] ,
As for Kitty , she was too busy watching the women cook , dig , chop ,
作为 为了 猫咪 , 她 曾是 也 忙碌的 观看 这 女性 厨师 , 挖 , 劈 ,
[ˈkæpɪ] [dɪŋ] [tʃɒpɪ] .
至于凯蒂，她忙着看女人们做饭、挖土、切菜呢。

[ænd; ənd] ['kæri] , [tu:; tə] [meɪk] ['eni][ˈmɔ:rəl] [rɪ'flekʃnz] .
and carry , to make any moral reflections .
和 携带 , 到 制作 任何 道德 反思 .
[ˈrɪflekʃnz] .
并进行任何道德反思。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][saɪt] [brɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði][skɪnz] [brɔ:t] [ɪn]
She loved , also , to sit beside them when they prepared the skins brought in
她 喜爱 , 还 , 到 坐 旁 他们 什么时候 他们 准备 这 皮肤 带来 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] ,
from the hunt ,
从 这 打猎 ,
[ˈhʌnt] .
她也喜欢坐在他们旁边，看着他们处理狩猎带来的兽皮。

[ɔ:r] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kjʊəriəs] ['soʊɪŋ] ,
or while they were busy with their curious sewing ,
或者 尽管 他们 是 忙碌的 和 他们的 好奇的 缝纫 ,
[ˈkʊəriəs] [ˈsoʊɪŋ] .
或者当他们忙于他们奇特的缝纫工作时，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɑ:kjupaɪd] .
so different from that with which she had seen her mother occupied .
所以 不同的 从 那 和 哪个 她 有 已见 她 母亲 占领 .
[ˈɑ:kjupaɪd] .
这与她从小看到母亲所做的事情截然不同。

[braɪt] - ['kʌlərd] [rægɪz] , ['feðəz] , [bi:dz] , ['pɔ:rkjupaɪn] - [kwɪlz] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][skræps][ʌv; əv][tɪn] ,
Bright - colored rags , feathers , beads , porcupine - quills , and even scraps of tin ,
明亮的 - 有色 破布 , 羽毛 , 珠子 , 豪猪 - 羽毛 , 和 甚至 碎屑 的 锡 ,
[ˈpɔ:rkjupaɪn] - [kwɪlz] .
色彩鲜艳的破布、羽毛、珠子、豪猪刺，甚至还有锡片，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skwɔ:z] [rɪ'laid][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ʌv; əv]
were the ornaments upon which the squaws relied to make the toilets of
是 这 装饰品 之上 哪个 这 印第安女人 依赖 到 制作 这 洗手间 的
[ðer; ðər][traɪb] " ['staɪlɪʃ] " [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ;
their tribe " stylish " and beautiful ;
他们的 部落 " 时髦的 " 和 美丽的 ;
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .

这些装饰品是印第安妇女用来使她们部落的厕所“时尚”和美丽的；

[ænd; ənd] ['kɪti] — ['taɪni][ˈlɪt(ə)l][ˈwʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [su:n] [gru:] [tu:; tə] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ]
and Kitty — tiny little woman that she was — soon grew to agree with
和 猫咪 — 微小的 小的 女士 那 她 曾是 — 很快 生长 到 同意 和
[ˈwʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [su:n] [gru:] [tu:; tə] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ]
[ðem; ðəm] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [teɪst] .
them perfectly in matters of taste .
他们 完美 在 事情 的 品尝 .
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [teɪst] .

而凯蒂——尽管她个子很小——很快就在品味方面与他们完全一致。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
[ˈʃʊr] .
的确如此，

[ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [ˈbɑːrbərəs] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
the Indian women never did anything quite so barbarous as to put their little
这 印度 女性 绝不 做过 任何事物 相当 所以 野蛮 作为 到 放 他们的 小的
[ˈgɜːlz] - [fi:t] [ˈɪntuː] [ˈnæroʊ] [ˈjuːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] ,
girls ' feet into narrow shoes with high heels ,
女孩们 - 脚 进入 狭窄的 鞋 和 高的 高跟鞋 ,
印度妇女从未做过如此野蛮的事情, 比如让她们的小女儿穿上又窄又高的鞋子。

[nɔːr] [ˈfæsn] [tɑɪt] [belts] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [weɪsts] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɡɑːd] - [ˈɡɪv(ə)n] [məˈʃiːnəri] [wɪˈðɪn]
nor fasten tight belts about their waists , so that the God - given machinery within
也不 系 紧的 腰带 关于 他们的 腰部 , 所以 那 这 上帝 - 给定 机械 之内
[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][wɜːrk] .
could hardly work .
可以 几乎 工作 .
他们也不会腰间系上过紧的腰带, 以至于上帝赋予他们的身体机能难以正常运转。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd] [ˈmeni] [prɪˈpɑːstərəs] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But they did many preposterous things , for all that .
但 他们 做过 许多 荒谬 事物 , 为了 全部 那 .
但尽管如此, 他们还是做了很多荒唐事。

[ðei] [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər][ˈbɑːdɪz][ænd; ənd] [tæˈtuːd] [ðer; ðər][skɪnz] ,
They painted their bodies and tattooed their skins ,
他们 绘 他们的 身体 和 纹身 他们的 皮肤 ,
他们在身上涂上颜料, 并在皮肤上纹身。

[baɪ] [ˈprɪkɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsteɪnɪŋ] [dʒuːs] [wen] [ðə; ði]
by pricking figures on the flesh and rubbing in some staining juice when the
经过 刺 数据 在 这 肉 和 擦 在 一些 染色 汁 什么时候 这
[blʌd] [əˈpɪəd] .
blood appeared .
血 出现 .
在肉上扎出图案, 当血液出现时, 将一些染色汁液涂抹上去。

[ðei] [ˈiːv(ə)n] [pɪrst] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][soʊ] [ðæt] [braɪt] [rɪŋz] [kʊd; kəd][ˈdæŋɡ(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
They even pierced their noses so that bright rings could dangle from them .
他们 甚至 穿孔 他们的 鼻子 所以 那 明亮的 戒指 可以 悬挂 从 他们 .
他们甚至还在鼻子上打了孔, 让闪亮的鼻环挂在上。

[ˈmeni] , [tuː] ,
Many , too ,
许多 , 也 ,
还有很多,

[hʌŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈmet(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [wei] — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑːt]
hung bits of metal from their ears in a similar way — but that may not
悬挂 比特 的 金属 从 他们的 耳朵 在 一个 相似的 方式 — 但 那 可能 不是
[straɪk] [maɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈriːdɜːz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkʌstəm] .
strike my civilized readers as being a very barbarous custom .
罢工 我的 文明 读者 作为 存在 一个 非常 野蛮 风俗 .
他们也以类似的方式在耳朵上挂上金属片——但这可能不会让我的文明读者觉得是一种非常野蛮的习俗。

[eks] .
X .
X .
X.

[kaː] - [tiː] - - " [ɡʊd] [naɪt] .
KA - TE - QUA'S " GOOD NIGHT .
KA - TE - - " 好的 夜晚 .
KA-TE-QUA 的“晚安。

" [ðʌs] [wi:kz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] , [nɑ:t][soʊ] ['waɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzənəz] , [æz; əz]
" **Thus weeks and months passed away , not so wearily to the prisoners , as**
" 因此 周 和 几个月 通过了 离开 , 不是 所以 疲劳 到 这 囚犯 , 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

“就这样，几周几个月过去了，对囚犯来说，时间的流逝并不像对穷人那样令人感到疲惫。”

[ˈsɒrəʊ] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][hoʊm] .
sorrowing hearts that mourned for them at home .
悲伤 心 那 哀悼 为了 他们 在 家 .

家中为他们哀悼的人们，心中充满悲伤。

[ˈtɑ:mz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈplænɪŋ] [sʌm; səm][moʊd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][hɪm'self]
Tom's brain was always busy in planning some mode of escape for himself
汤姆的 脑 曾是 总是 忙碌的 在 规划 一些 模式 的 逃脱 为了 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
and his little charges .
和 他的 小的 收费 .

汤姆的脑子里总是想着如何才能让自己和他照顾的孩子们逃脱。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkloʊsli] [ˈgɑ:rdɪd] , [ˈnevər] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][æn; ən]
But , as he was still closely guarded , never being left alone for an
但 , 作为 他 曾是 仍然 密切 守卫 , 绝不 存在 左边 独自的 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

但是，由于他仍然受到严密保护，一刻也不能独处，

[naɪt] [ɔ:r] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪgwɑ:m][ʌv; əv][kɑ:] - [ti:] - [kweɪ,kwɑ:] ,
night or day , and as the children slept in the wigwam of Ka - te - qua ,
夜晚 或者 天 , 和 作为 这 孩子们 睡着了 在 这 圆锥形帐篷 的 卡 - te - qua ,
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

无论白天还是黑夜，当孩子们在卡特夸的圆锥形帐篷里睡觉时，

[hu:z] [aɪz] [si:md] [ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kloʊz] ,
whose eyes seemed never intended to close ,
谁 眼睛 似乎 绝不 故意的 到 关闭 ,

他的眼睛似乎永远都不想闭上，

[hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə][weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ˈræðər][ðæn; ðən][tu:; tə][rɪsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔ:l] [θri:]
he concluded to wait patiently rather than to risk the lives of all three
他 结束 到 等待 耐心 相当 比 到 风险 这 生活 的 全部 三
[baɪ][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] .
by an unsuccessful attempt .
经过 一个 不成功 试图 .

他决定耐心等待，而不是冒险尝试，以免危及三人的生命。

[ˈmi:ntaɪm] , [kɑ:] - [ti:] - - [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [gru:] [ˈfi:b(ə)] , [hɜ:r; hər] [ˈæroʊ] [br'keɪm] [les] [ˈfeɪt(ə)][ɪn]
Meantime , Ka - te - qua's strong arms grew feeble , her arrow became less fatal in
与此同时 , 卡 - te - - 强的 武器 生长 微弱 , 她 箭 成为 较少的 致命的 在
[ɪts][eɪm] ,
its aim ,
它是 目的 ,

与此同时，卡特夸强壮的双臂变得无力，她的箭矢也失去了致命的威力。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][streɪndʒ] [fɪts][ʌv; əv] [ˈmu:dɪnəs] [fɪld] [ˈru:dɔlf] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ] [dred] .
and her strange fits of moodiness filled Rudolph and Kitty with dread .
和 她 奇怪的 适合的 的 情绪波动 已填 鲁道夫 和 猫咪 和 恐惧 .

她那古怪的喜怒无常让鲁道夫和凯蒂感到恐惧。

[fɔːr; fər][ˈaʊərz][ʃiː; ji] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwigwɑːm] , [ˈtʃæntɪŋ] [ˈmɔːrnfəli]
For hours she would sit at the entrance of her wigwam , chanting mournfully
为了 小时 她 会 坐 在 这 入口 的 她 圆锥形帐篷 , 吟唱 悲伤地
[ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] [tʌŋ] .
in the Indian tongue .
在 这 印度 舌头 .

她会一连几个小时坐在她的印第安帐篷门口，用印第安语悲伤地吟唱。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ʃiː; ji] [wʊd] [kəmˈpel][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn] ,
At such times she would compel the children to remain within ,
在 这样的 时代 她 会 迫使 这 孩子们 到 保持 之内 ,
这时她会强迫孩子们待在屋里。

— [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][ˈkreɪzi][reɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [pæst][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
— **becoming frantic with crazy rage should they attempt to force past her into**
— 成为 疯狂的 和 疯狂的 愤怒 应该 他们 试图 到 力量 过去的 她 进入
[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌnʃaɪn] ;
the pleasant sunshine ;
这 令人愉快的 阳光 ;

—如果他们试图强行从她身边经过，进入温暖的阳光下，她就会变得狂怒无常；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈædʊv] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt][baɪ][sʌm; səm] [wɪm] [ʃiː; ji] [wʊd]
and they would sit together in the shadow , hoping that by some whim she would
和 他们 会 坐 一起 在 这 阴影 , 希望 那 经过 一些 一时兴起 她 会
[wɔːk] [əˈweɪ] ,
walk away ,
走 离开 ,

于是他们会一起坐在阴影里，希望她会一时兴起就离开。

[ɔːr] [ðæt][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [tʃænt] [wʊd] [siːs] .
or that the long , long chant would cease .
或者 那 这 长的 , 长的 呗 会 停止 .

或者说，这冗长的吟唱声会停止。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn][ʃiː; ji] [kept] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] .
One afternoon she kept them waiting in this way for hours .
— 下午 她 保留 他们 等待 在 这 方式 为了 小时 .

一天下午，她就这样让他们等了好几个小时。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ænd] [ˈloʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈpreɪ] ,
The sun sank lower and lower into the distant prairie ,
这 太阳 沉没 降低 和 降低 进入 这 遥远 草原 ,

太阳渐渐沉入远处的草原深处。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [ɡreɪ] .
and the crimson clouds faded to a dull gray .
和 这 赤红 云 褪色 到 一个 乏味的灰色的 .

深红色的云朵渐渐褪成了暗灰色。

[ˈruːdɔlf] [ænd; ænd] [ˈkɪti] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈtoʊnz][ʌv; əv][kɑː] - [tiː] - - [vɔɪs] [ʌnˈtɪl]
Rudolph and Kitty sat listening to the wailing tones of Ka - te - qua's voice until
鲁道夫 和 猫咪 卫星 聆听 到 这 哀嚎 音调 的 卡 - te - - 嗓音 直到
,
:
,

鲁道夫和凯蒂坐着，听着卡特夸凄厉的哭声，直到.....

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['tʃili] , [ðei] [faʊnd][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; ei]['skænti]
as the evening grew dark and chilly , they found for themselves a scanty
作为 这 晚上 生长 黑暗的 和 寒冷 , 他们 成立 为了 他们自己 一个 稀少
['sʌpər] [ʌv; əv] [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] ,
supper of parched corn ,
晚餐 的 干渴 玉米 ,
夜幕降临, 寒意袭人, 他们找到的晚餐只有几根烤玉米。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɪspərɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)] [prer] , [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][bed] .
and after whispering their simple prayer , groped their way to bed .
和 后 耳语 他们的 简单的 祷告 , 摸索 他们的 方式 到 床 .
他们低声念完简单的祷告后, 摸索着爬上了床。
[ðə; ði][streɪndʒ][oʊld] ['kri:tʃər] ['si:st] ['sɪŋɪŋ] ['æftər][ə; ei] [waɪ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['wɪɡwɑ:m] .
The strange old creature ceased singing after a while , and entered the wigwam .
这 奇怪的 老的 生物 停止 歌唱 后 一个 尽管 , 和 进入 这 圆锥形帐篷 .
过了一会儿, 那个奇怪的老家伙停止了歌唱, 走进了帐篷。

[ðei] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ,
They could distinguish her form as she slowly moved about ,
他们 可以 区分 她 形式 作为 她 缓慢地 已搬 关于 ,
她缓慢地走动, 他们还是能辨认出她的身形。

[brɪ'fɔ:r] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][kæt] - [laɪk]
before throwing herself down near the entrance to indulge in her usual cat - like
前 投掷 她自己 向下 靠近 这 入口 到 放纵 在 她 通常 猫 - 喜欢
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
然后她便趴在入口附近, 像猫一样睡着了。

[ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt] [ʃər] [ɪn] [wʌt] [mu:d] [ʃi:; ʃi]
Afraid to speak to her , for they were not quite sure in what mood she
害怕的 到 说话 到 她 , 为了 他们 是 不是 相当 当然 在 什么 情绪 她
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
他们不敢和她说话, 因为他们不太确定她当时的心情如何。

[ðei] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] ,
they watched her movements as well as they could ,
他们 观看 她 移动 作为 出色地 作为 他们 可以 ,
他们尽其所能地观察着她的一举一动。

波诺卡：一个古老的印度故事(Po-No-Kah An Indian Tale of Long Ago)

第3/3页

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][felt][ʃʊr][ðæt][ji; ji][wʌz; wəz]['tɒtəriŋ]['sloʊli][tɔ:rd][ðem; ðəm] .
and at last felt sure that she was tottering slowly toward them .
和 在 最后的 毛毡 当然 那 她 曾是 颤巍巍 缓慢地 朝向 他们 .

最后，她确信自己正摇摇晃晃地慢慢走向他们。

[ˈkɪti][kla:spt][ˈru:da:lfz][nek][mɔ:r][ˈtaɪtli][, [ænd; ənd][brʊʊk][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfraɪ(ə)nd][,es ʊʊ ˈbi:] .
Kitty clasped Rudolph's neck more tightly , and broke into a frightened sob .
猫咪 紧握 鲁道夫的 脖子 更多的 紧紧 , 和 打破 进入 一个 害怕 哭泣 .

凯蒂更紧地搂住鲁道夫的脖子，发出了一声惊恐的抽泣。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][, [ðeɪ][felt][hɜ:r; hər][hænd][sti:l][ˈveri][ˈdʒɛntli][ˈʊʊvər][ðer; ðər][ˈtʌmbld][kə:lz] .
In an instant , they felt her hand steal very gently over their tumbled curls .
在 一个 立即的 , 他们 毛毡 她 手 偷 非常 轻轻地 超过 他们的 翻滚 卷发 .

瞬间，他们感觉到她的手轻轻地抚过他们蓬乱的卷发。

" [naɪt] ! [naɪt] !
" Night ! night !
" 夜晚 ! 夜晚 !

“晚安！晚安！”

" [ji; ji][ˈwɪspəd][ˈsɔ:ftli] .
" she whispered softly .
" 她 低声说道 轻轻 .

她轻声低语道。

" [gʊd] - [naɪt] , [kɑ:ɪ] - [ti:] - [kweɪkwa:ɪ] , " [ðeɪ][ˈænsər][ɪn][ə; eɪ][breθ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɪr]
" Good - night , Ka - te - qua , " they answered in a breath , for their fear
" 好的 - 夜晚 , 卡 - te - qua , " 他们 回答 在 一个 气息 , 为了 他们的 害怕
[wʌz; wəz][ɔ:l][gɔ:n][naʊ] .
was all gone now .
曾是 全部 已消失 现在 .

“晚安，卡特夸，”他们一口气回答道，因为他们的恐惧已经完全消失了。

" [naɪt] , [naɪt] , " [rɪˈpi:tɪd][ðə; ði][vɔɪs] , [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][ðer; ðər][oʊn][ˈmʌðər][kʊd; kəd]
" Night , night , " repeated the voice , as kindly as their own mother could
" 夜晚 , 夜晚 , " 重复 这 嗓音 , 作为 亲切地 作为 他们的 自己的 母亲 可以
[hæv; həv][sed][,aɪ ˈti:] ,
have said it ,
有 说 它 ,

“晚安，晚安，”那声音重复着，语气温柔得就像他们自己的母亲一样。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈɡɪvɪŋ][i:tɪ][ə; eɪ][kəˈresɪŋ][stroʊk] , [ðer; ðər][oʊld][frend][mu:vd][ˈsɔ:ftli][əˈweɪ] .
and after giving each a caressing stroke , their old friend moved softly away .
和 后 给予 每个 一个 爱抚 中风 , 他们的 老的 朋友 已搬 轻轻 离开 .

在轻轻抚摸了它们一眼之后，它们的老朋友缓缓地离开了。

[ˈveri][ˈɜ:rlɪ][ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rniŋ][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][wɜ:r; wər][əˈweɪkənd][baɪ][ə; eɪ][ˈbʌzɪŋ][ʌv; əv][ˈmeni]
Very early the next morning the children were awakened by a buzzing of many
非常 早期的 这 下一个 早晨 这 孩子们 是 觉醒 经过 一个 嗡嗡声 的 许多
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

第二天一大早，孩子们就被一阵嘈杂的人声吵醒了。

[kɑ:] - [ti:] - [kwei,kwɑ:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['laɪn] [stɪf] [ænd; ənd][kould][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
Ka - te - qua had been found lying stiff and cold at the entrance of
卡 - te - qua 有 到过 成立 说谎 僵硬的 和 寒冷的 在 这 入口 的
[hɜ:r; həɾ]['wigwɑ:m] .
her wigwam .
她 圆锥形帐篷 .

人们发现卡特夸僵硬冰冷地躺在她圆锥形帐篷的入口处。

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] .
Not a trace of injury of any kind was upon her .
不是 一个 痕迹 的 受伤 的 任何 种类 曾是 之上 她 .

她身上没有丝毫伤痕。

[ðə; ði]['indiəns] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] , [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['greɪvli] .
The Indians , crowding round , shook their heads gravely .
这 印度人 , 拥挤 圆形的 , 摇晃 他们的 头部 严重地 .

围拢过来的印第安人严肃地摇了摇头。

[kɑ:] - [ti:] - [kwei,kwɑ:][wʌz; wəz][waɪz] , [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] ['mæni,tu:][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] .
Ka - te - qua was wise , they said , but Manitou had sent for her .
卡 - te - qua 曾是 明智的 , 他们 说 , 但 马尼图 有 发送 为了 她 .

他们说, 卡特夸很聪明, 但马尼图派人把她叫了过来。

[ʃi; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðəz] .
She had gone to the happy Hunting Grounds of her fathers .
她 有 已消失 到 这 快乐的 打猎 理由 的 她 父亲们 .

她去了她父辈们快乐的狩猎场。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

['faɪər] - ['wɔ:tər] [bɪ'kʌmz] ['mæstər] .
FIRE - WATER BECOMES MASTER .
火 - 水 变成 掌握 .

火水合一, 主宰一切。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] .
After a long absence , the hunting party returned .
后 一个 长的 缺席 , 这 打猎 派对 返回 .

经过漫长的等待, 狩猎队再次归来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][pi: 'oʊ] - [noʊ] - - ['stɔ:lwɜrt][fɔ:rm] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] , ['ru:dɔlf] [ænd; ənd]
As soon as Po - no - kah's stalwart form appeared in sight , Rudolph and
作为 很快 作为 波 - 不 - - 坚定的 形式 出现 在 视线 , 鲁道夫 和
['kɪti] [rʌʃt] ,
Kitty rushed ,
猫咪 匆忙 ,

波诺卡的身影刚一出现, 鲁道夫和凯蒂就冲了过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [tu;; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,
with a cry of joy , to meet him ; but , to their great dismay ,
和 一个 哭 的 喜悦 , 到 见面 他 ; 但 , 到 他们的 伟大的 沮丧 ,

他们欢呼着迎接他; 但令他们大失所望的是,

[hi;; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt] [tuʊld][ðem; ðəm]
he pushed them away with a frown and a grunt that told them
他 推动 他们 离开 和 一个 皱眉 和 一个 咕哝 那 讲述 他们
['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
plainly that they were to be familiar with him no more .
显然 那 他们 是 到 是 熟悉的 和 他 不 更多的 .

他皱着眉头, 哼了一声, 把他们推开, 明确地告诉他们以后不要再跟他来往。

[pʊr] ['tʃɪldrən] ！ — [kɑ:] - [ti:] - [kweɪkwa:] [gɔ:n] , [ˌpi: 'ɒʊ] - [noʊ] - ['kɑ:] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][tɑ:m]
Poor children ! — Ka - te - qua gone , Po - no - kah changed , and Tom
贫穷的 孩子们 ！ — 卡 - te - qua 已消失 , 波 - 不 - 卡 已更改 , 和 汤姆
['skersli] ['hi:dɪŋ] [ðem; ðəm] , — [ðeɪ] [felt] ['frendləs] [ɪn'di:d] .
scarcely heeding them , — they felt friendless indeed .
几乎 听从 他们 , — 他们 毛毡 没有朋友 的确 .

可怜的孩子！——卡特夸走了，波诺卡变了，汤姆也几乎不理他们，——他们真的感到孤单无助。

[kaɪnd][wɜ:rdz] [ðeɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [naʊ] , [ænd; ənd][kaɪnd] [lʊks] ['rerli] ,
Kind words they never heard now , and kind looks rarely ,
种类 字 他们 绝不 听到 现在 , 和 种类 看起来 很少 ,

他们现在再也听不到温暖的话语，也很少再看到友善的眼神。

[ɪk'sept] [wen] [tɑ:m] [θru:] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ðæt] [wɔ:md] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ðoʊ]
except when Tom threw them a hasty glance that warmed their hearts , though
除了 什么时候 汤姆 扔 他们 一个 仓促 瞥一眼 那 温暖 他们的 心 , 尽管
[ðeɪ] ['skersli] [nu:] [waɪ] .
they scarcely knew why .
他们 几乎 知道 为什么 .

唯独汤姆匆匆瞥了他们一眼，那眼神温暖了他们的心，尽管他们几乎不知道为什么。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [jə:nd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
They did not know how his feelings yearned towards them ,
他们 做过 不是 知道 如何 他的 情怀 渴望 向 他们 ,

他们并不知道他对他们的感情有多么深切。

[nɔ:r] [haʊ] ['i:gərli] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [pə'sju:ts] ,
nor how eagerly he would have joined in all their simple pursuits ,
也不 如何 急切地 他 会 有 加入 在 全部 他们的 简单的 追求 ,

他本会多么热切地参与到他们所有简单的活动中来，这一点也令人难以理解。

[hæd; həd][hi;; hi] [dɛrd] [tu;; tə][du:][soʊ] ;
had he dared to do so ;
有 他 敢于 到 做 所以 ;

他敢这样做吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] ['eni] ['noʊtɪs][hi;; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
but the poor fellow had discovered that any notice he took of the children
但 这 贫穷的 同伴 有 发现 那 任何 注意 他 采取 的 这 孩子们
[ə'raʊzd] [sə'spiʃ(ə)n] ,
aroused suspicion ,
被唤醒 怀疑 ,

但可怜的家伙发现，他对孩子们的任何关注都会引起怀疑。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:did] [tu;; tə] [pər'su:] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [kɔ:rs] .
and he therefore concluded to pursue a prudent course .
和 他 所以 结束 到 追求 一个 谨慎 课程 .

因此，他决定采取谨慎的做法。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][wʌn] [greɪt] [dʒɔɪ] .
In the meantime the children had one great joy .
在 这 与此同时 这 孩子们 有 一 伟大的 喜悦 .

与此同时，孩子们却迎来了一件非常快乐的事情。

[ðer; ðər] [ʌv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] [wʌz; wəz][ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Their love for each other was always the same .
他们的 爱 为了 每个 其他 曾是 总是 这 相同的 .

他们彼此之间的爱始终如一。

['kɪti] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] " ['mæmi] " [wʊd] [send][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
Kitty trusted in the belief that " mammy " would send for them ;
猫咪 可信 在 这 信仰 那 " 妈咪 " 会 发送 为了 他们 ;

Kitty 坚信“妈妈”会派人来接她们；

[bʌt; bət] ['ru:dɔlf] [lʊkt] ['evər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʌv] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
but Rudolph looked ever up to the Great Love that he knew was watching
但 鲁道夫 看起来 曾经 向上 到 这 伟大的 爱 那 他 知道 曾是 观看
['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] .
over them and the dear ones at home .
超过 他们 和 这 亲爱的 一个 在 家 .

但鲁道夫始终仰望着他所知道的那位守护着他们和家中亲人的伟大之爱。

" [ɪf] [ɪts] [raɪt] , [ˈkɪti] , " [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪspər] , " [aɪ] [noʊ] [wi:l] [goʊ][hoʊm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
" If it's right , Kitty , " he would whisper , " I know we'll go home one of these
" 如果 它是 正确的 , 猫咪 , " 他 会 耳语 , " 我 知道 出色地 去 家 一 的 这些
[deɪz] .
days .
天 .
"如果一切都对, 凯蒂,"他会低声说, "我知道总有一天我们会回家的。"

[dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[gɔ:d] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
God will take care of us . "
上帝 将要 拿 关心 的 我们 . "

上帝会照顾我们的。

" [bʌt; bət][,di: ʊ 'di:] [tʊk] [ti:] - [kweɪkwa:] [əˈweɪ] , " ['kɪti] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] .
" But Dod took Te - qua away , " Kitty would sometimes say .
" 但 国防部 采取 特 - qua 离开 , " 猫咪 会 有时 说 .

"但是多德把特夸带走了,"凯蒂有时会这样说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] , ['kɪti] ,
" Yes , I know He did , Kitty ,
" 是的 , 我 知道 他 做过 , 猫咪 ,

"是的, 我知道他这么做了, 凯蒂。"

" [ænd; ənd] ['ru:dɔ:lfs] [aɪz] [wʊd] [lʊk] ['sædli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , " [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd]
" and Rudolph's eyes would look sadly up to the blue sky , " I know He did
" 和 鲁道夫的 眼睛 会 看 令人遗憾的是 向上 到 这 蓝色的 天空 , " 我 知道 他 做过
,
/
/
/
,"

"鲁道夫的眼睛会悲伤地望着蓝天,"我知道他做到了,

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd]['wɔ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] .
but then I think she was tired and wanted to go .
但 然后 我 思考 她 曾是 疲劳的 和 通缉 到 去 .

但后来我觉得她累了, 想走了。

" ['sʌmə] , [ˈɔ:təm] , [ænd; ənd]['wɪntər][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
" Summer , autumn , and winter had passed away ,
" 夏天 , 秋天 , 和 冬天 有 通过了 离开 ,

夏、秋、冬都已过去,

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈɪndiənz] ['kærid] [ðer; ðər]['lɑ:rdʒɪst] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][fə:z]
and now came the season when the Indians carried their largest supply of furs
和 现在 来了 这 季节 什么时候 这 印度人 携带 他们的 最大 供应 的 毛皮

[ænd; ənd][skɪnz][tu:; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['preəri:z] .
and skins to sell in the city far over the prairies .
和 皮肤 到 卖 在 这 城市 远的 超过 这 草原 .

现在到了印第安人将他们数量最多的毛皮运到草原另一边的城市出售的季节。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ˈæftər][ðer; ðər] [hʌnts] , [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ˈtreɪdərz] ,
Often , after their hunts , they had met with traders ,
经常 , 后 他们的 狩猎 , 他们 有 遇见 和 交易员 ,
他们狩猎结束后, 常常会遇到商人。

[ænd; ənd] [iksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][skɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][ðə; ði] [waɪt]
and exchanged the skins they had taken for such articles as the white
和 交换 这 皮肤 他们 有 已采取 为了 这样的 文章 作为 这 白色的
[mæn][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] — [ˈɡʌnz] ,
man had to give — guns ,
男人 有 到 给 — 枪支 ,
他们用缴获的兽皮交换了白人能提供的物品——枪支、

[ˈblæŋkɪts] , [naɪvz] , [ˈpaʊdər] , [paɪps] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər] ; [[fɔ:r]] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
blankets , knives , powder , pipes , and fire - water ; [4] but this was the
毯子 , 刀具 , 粉末 , 管道 , 和 火 - 水 ; [4] 但 这 曾是 这
[grænd] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
grand trading excursion of the year .
盛大 贸易 短途旅行 的 这 年 .
毛毯、刀具、火药、烟斗和烈酒; [4] 但这是一年中最盛大的贸易远征。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈæftər][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] - [ˈæbsəns] , [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
When the party returned , after a few weeks ' absence , they brought with them
什么时候 这 派对 返回 , 后 一个 很少 周 - 缺席 , 他们 带来 和 他们
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
among other things ,
之中 其他 事物 ,
几周后, 当这群人返回时, 他们带回了一些东西, 其中包括:

[ə; eɪ][keɪ][ʌv; əv] [ˈwɪski] .
a keg of whisky .
一个 桶 的 威士忌酒 .
一桶威士忌。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [held][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] .
After the first welcome was over , the savages held a council .
后 这 第一的 欢迎 曾是 超过 , 这 野蛮人 握住 一个 理事会 .
第一次欢迎仪式结束后, 野蛮人们召开了一次会议。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [si:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈnæktɪd] .
It was soon evident that a fearful scene was to be enacted .
它 曾是 很快 明显 那 一个 可怕 场景 曾是 到 是 已颁布 .
很快, 一场可怕的场面就即将上演。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [brɪˈfɔ:r] ,
The prisoners had seen something of the kind before ,
这 囚犯 有 已见 某物 的 这 种类 前 ,
囚犯们以前也见过类似的情况。

[bʌt; bət] [ˈnevər][ɑ:n][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz] [ðɪs] .
but never on so large a scale as this .
但 绝不 在 所以 大的 一个 规模 作为 这 .
但从未有过如此大规模的事件。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈrevl] ,
The Indians had decided to hold a revel ,
这 印度人 有 决定 到 抓住 一个 陶醉 ,
印第安人决定举行一场狂欢。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][tu:; tə][drɪŋk][ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ]
in which nearly all the men were to drink fire - water until they could take no
在 哪个 几乎 全部 这 男人 是 到 喝 火 - 水 直到 他们 可以 拿 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

几乎所有男人都要喝烈酒，直到喝不下去为止。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪ:z] [ˈsævɪdʒɪz] [nu:] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɪts][ɪn]
Even these savages knew the horrible consequences of parting with their wits in
甚至 这些 野蛮人 知道 这 可怕 结果 的 离别 和 他们的 智慧 在
[ðɪs] [ˈmænər] .
this manner .
这 方式 .

即使是这些野蛮人也知道以这种方式失去理智会带来可怕的后果。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kəˈmenst] ,
Before the drinking commenced ,
前 这 喝 开始 ,

饮酒开始前，

[ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][fju:] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [ˈɪndiəns] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsoʊbər][ænd; ənd]
they appointed a few able - bodied Indians who were to remain sober and
他们 任命 一个 很少 有能力的 - 有形的 印度人 WHO 是 到 保持 清醒 和
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
take care of the rest .
拿 关心 的 这 休息 .

他们任命了几名身强力壮的印第安人，让他们保持清醒，负责照顾其他人。

[ðeɪ] [ðen] [dɪˈpraɪvd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepənz] — [ˈtɑ:məhɔ:k] , [klʌbz] ,
They then deprived themselves of all their dangerous weapons — tomahawks , clubs ,
他们 然后 被剥夺的 他们自己 的 全部 他们的 危险的 武器 — 战斧 , 俱乐部 ,
[ˈɡʌnz] , [ˈæərəʊs] , [ænd; ənd] [naɪvz] ,
guns , arrows , and knives ,
枪支 , 箭头 , 和 刀具 ,

然后，他们交出了所有危险武器——战斧、棍棒、枪支、弓箭和刀具。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈfɪrf(ə)] [ˈraɪət] .
and prepared for their fearful riot .
和 准备 为了 他们的 可怕 暴动 .

并为他们可能发生的恐怖暴乱做好了准备。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] .
The scene that followed need not be described .
这 场景 那 随后 需要 不是 是 描述 .

接下来的情景无需赘述。

[su:n] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈfɪrf(ə)] .
Soon the confusion became fearful .
很快 这 困惑 成为 可怕 .

混乱很快演变成了恐惧。

[ðə; ði] [fju:] [ˈsoʊbər] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə]
The few sober chiefs were constantly risking their lives in their efforts to
这 很少 清醒 酋长们 是 不断地 冒险 他们的 生活 在 他们的 努力 到
[prɪˈvent] [ˈmɪstʃɪf] .
prevent mischief .
防止 恶作剧 .

少数几个头脑清醒的首领为了防止作恶，不断冒着生命危险。

[ˈskwɔːz] [wɜːr; wər] [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈhaɪdɪŋ][ɪn] [ˈevri]
Squaws were screaming , and frightened children were hiding in every
印第安女人 是 尖叫 , 和 害怕 孩子们 是 隐藏 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

印第安妇女尖叫着，受惊的孩子们四处躲藏。

[tɔːm] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] [fərˈgɔːtn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Tom , who was half forgotten in the general excitement ,
汤姆 , WHO 曾是 一半 被遗忘的 在 这 一般的 激动 ,
在一片欢腾声中，汤姆几乎被人遗忘了。

[sɔː] [ˌpiː ˈoʊ] - [noʊ] - [ˈkɑː] [ˈwɪspər] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
saw Po - no - kah whisper hurriedly to one of the women .
锯 波 - 不 - 卡 耳语 匆匆 到 一 的 这 女性 .
看到波诺卡匆匆地低声对其中一个女人说了些什么。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [kɔːt] [ˈruːdɒlf] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [baɪ][ðər; ðər][hændz][ænd; ənd][stoʊl]
In a moment she caught Rudolph and Kitty by their hands and stole
在 一个 片刻 她 捕捉 鲁道夫 和 猫咪 经过 他们的 双手 和 偷窃
[ˈkɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
cautiously with them into the forest .
谨慎地 和 他们 进入 这 森林 .
她随即抓住鲁道夫和凯蒂的手，小心翼翼地带着他们溜进了森林。

[ˈtɑːmz] [səsˈpɪʃənz] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] .
Tom's suspicions were aroused .
汤姆的 怀疑 是 被唤醒 .
汤姆起了疑心。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ˈoʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːg][əˈpɑːn]
He started up only to feel a strong arm force him back to the log upon
他 开始 向上 仅有的 到 感觉 一个 强的 手臂 力量 他 后退 到 这 日志 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] .
which he had been seated .
哪个 他 有 到过 坐着 .
他刚要起身，就感到一只强有力的手臂将他按回他刚才坐着的圆木上。

" [noʊ] [muːv] ! " [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **No move !** " **muttered a voice , close by his ear .**
" 不 移动 ! " 低声说道 一个 嗓音 , 关闭 经过 他的 耳朵 .
“不许动！”一个声音在他耳边低语。

" [suːn] [kʌm] . — [biː; bi] [ˈveri] [drʌŋk] .
" **Soon come . — Be very drunk .**
" 很快 来 . — 是 非常 醉 .
“快来吧——喝个烂醉。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [waɪl] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ænd; ənd] [ˈʌprɔːr] [wɜːr; wər][æt; ət][ðər; ðər] [haɪt] ,
" **In a few moments , while the tumult and uproar were at their height ,**
" 在 一个 很少 时刻 , 尽管 这 骚乱 和 骚动 是 在 他们的 高度 ,
“片刻之后，就在骚动和喧嚣达到顶峰之时，

[tɔːm] [sɔː] [ˌpiː ˈoʊ] - [noʊ] - [ˈkɑː] [ˈriːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
Tom saw Po - no - kah reeling toward the forest .
汤姆 锯 波 - 不 - 卡 卷轴 朝向 这 森林 .
汤姆看到波诺卡踉跄着朝森林走去。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ment] [tuː; tə][duː] , [jet] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][hoʊp] ,
Wondering what the fellow meant to do , yet filled with a wild hope ,
好奇 什么 这 同伴 意思是 到 做 , 然而 已填 和 一个 荒野 希望 ,
他既好奇那人究竟想做什么，又怀着一丝渺茫的希望。

[tɑ:m] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , ['stægərd] [pæst][ðə; ði]['raɪətər] , [ænd; ənd] ['mæniɪdʒd] [tu;; tə] ['fɑ:lou] **Tom watched his chance , staggered past the rioters , and managed to follow**
汤姆 观看 他的 机会 , 交错 过去的 这 暴徒 , 和 管理 到 跟随
[ðə; ði] ['wɑ:riər] [baɪ] [ə'nʌðər] [pæθ] , **the warrior by another path ,**
这 战士 经过 其他 小路 ,
汤姆伺机而动, 踉跄着越过暴徒, 设法从另一条小路跟上了那个战士。

[wɪ'daʊt] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [sə'spi(ə)n] . **without creating any suspicion .**
没有 创建 任何 怀疑 .
不引起任何怀疑。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [met] , [pi: 'ou] - [nou] - ['kɑ:] [hæd; həd] ['ru:dɔlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] **When , at last , they met , Po - no - kah had Rudolph and Kitty in his**
什么时候 , 在 最后的 , 他们 遇见 , 波 - 不 - 卡 有 鲁道夫 和 猫咪 在 他的
[ɑ:rmz] , **arms ,**
武器 ,
最后, 当他们终于见面时, 波诺卡怀里抱着鲁道夫和凯蒂。

[ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] [nou] [mɔ:r] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] **and , staggering no more , was hurrying through the forest , armed with**
和 , 令人震惊 不 更多的 , 曾是 匆忙 通过 这 森林 , 武装 和
[baʊ; boʊ] , ['kwɪvər] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [paʊtʃ] . **bow , quiver , and traveling pouch .**
弓 , 颤动 , 和 旅行 小袋 .
他不再踉跄, 而是带着弓箭、箭袋和旅行袋, 匆匆穿过森林。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['prɪz(ə)nər] , [ˈæftər] ['teɪkɪŋ] ['kɪti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:rmz] , ['fɑ:louɪd] **The astonished prisoner , after taking Kitty from his companion's arms , followed**
这 惊讶 囚犯 , 后 采取 猫咪 从 他的 同伴的 武器 , 随后
[hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] . **him in silence .**
他 在 沉默 .
惊愕不已的囚犯从同伴怀里接过凯蒂, 默默地跟在他身后。

[nɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊərz] [dɪd][pi: 'ou] - [nou] - ['kɑ:] [lʊk] [bæk] [ɔ:r] [spi:k] , **Not for hours did Po - no - kah look back or speak ,**
不是 为了 小时 做过 波 - 不 - 卡 看 后退 或者 说话 ,
几个小时里, 波诺卡都没有回头看, 也没有说话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tu;; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['broʊkən] [wɜ:rdz] : **and then it was but to say a few broken words :**
和 然后 它 曾是 但 到 说 一个 很少 破碎的 字 :
然后, 他只说了几句断断续续的话:

" [pi: 'ou] - [nou] - ['kɑ:] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
" **Po - no - kah was hungry .**
" 波 - 不 - 卡 曾是 饥饿的 .
“波诺卡饿了。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪl] - ['feɪsɪz] [fed] [hɪm; ɪm] . **The father of the little pale - faces fed him .**
这 父亲 的 这 小的 苍白 - 面孔 美联储 他 .
那些面色苍白的小男孩的父亲喂他吃饭。

[pi: 'ou] - [nou] - ['kɑ:] [nou] [sneɪk] — [hi;; hi] [rɪ'membər] — [pi: 'ou] - [nou] - ['kɑ:] [teɪk] - [ɪm] [houm] . **Po - no - kah no snake — he remember — Po - no - kah take ' em home .**
波 - 不 - 卡 不 蛇 — 他 记住 — 波 - 不 - 卡 拿 - 呃 家 .
Po-no-kah 没有蛇——他记得——Po-no-kah 带他们回家。

" [['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ['brændi] , [rʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][ælkə'hɑːlɪk] ['lɪkərz] .]
" [**Footnote 4 : Brandy , rum , and all alcoholic liquors .**]
" [脚注 4 : 白兰地 , 朗姆酒 , 和 全部 酗酒者 酒 .]
【脚注4： 白兰地、朗姆酒和所有含酒精的烈酒。】

[ɛks,ɑːr'aɪ] .
XII :
十二 :
十二、

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [pə'tetoʊz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
SHOWING HOW THE BAG OF POTATOES CAME BACK AGAIN .
显示 如何 这 包 的 土豆 来了 后退 再次 :
展示了那袋土豆是如何再次出现的。

['fɑːrmər] ['hɛdən] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
Farmer Hedden was busily at work in the fields ,
农民 赫登 曾是 忙碌地 在 工作 在 这 字段 ,
赫登农夫正在田里忙碌着。

['lʊkɪŋ] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɑːn][ðæt] ['sʌni] [deɪ] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔːr] ,
looking ten years older than on that sunny day , nearly a year before ,
寻找 十 年 老 比 在 那 阳光明媚 天 , 几乎 一个 年 前 ,
看起来比将近一年前那个阳光灿烂的日子里老了十岁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
when he had shouted a laughing " good - bye " to Tom and the little
什么时候 他 有 喊叫 一个 笑 " 好的 - 再见 " 到 汤姆 和 这 小的
[wʌnz] .
ones .
一个 :

他笑着向汤姆和小家伙们喊了一声“再见”。

['besɪ] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'loʊn][frʌm; frəm] [skuːl] ,
Bessie was trudging alone from school ,
贝西 曾是 艰难跋涉 独自的 从 学校 ,
贝西独自一人拖着沉重的步伐从学校回家。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [les] ['swiːtli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [meɪ] [brɪ'fɔːr] ,
wondering why the birds sang less sweetly than they did the May before ,
好奇 为什么 这 鸟类 唱 较少的 甜蜜地 比 他们 做过 这 可能 前 ,
想知道为什么鸟儿的歌声不如去年五月那么悦耳动听。

[ænd; ənd] ['wiʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔːg] [ðæt] [baʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and wishing that the noble dog that bounded by her side looked a little
和 祝 那 这 高贵 狗 那 有界 经过 她 边 看起来 一个 小的
[mɔːr] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] ['baʊnsər] .
more like the first Bouncer .
更多的 喜欢 这 第一的 保镖 :

她希望身边那只高贵的狗狗能更像第一只保镖。

['mɪsɪz] . ['hɛdən] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] , ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ,
Mrs . Hedden sat with her brother in the lonely cottage , talking on the old ,
太太 : 赫登 卫星 和 她 兄弟 在 这 孤独 小屋 , 说 在 这 老的 ,
海登太太和她的哥哥坐在那间孤零零的小屋里，谈论着古老的.....

[oʊld] [θiːm] ; [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [hæd; həd]['nevər] [left] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
old theme ; the memory of that terrible night had never left her heart .
老的 主题 ; 这 记忆 的 那 糟糕的 夜晚 有 绝不 左边 她 心 :
老生常谈；那个可怕夜晚的记忆从未从她心中消失。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈrɑ:bərt] , " [ʃiː ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [əˈpi:l] [frʌm; frəm]
" **No** , **no** , **Robert** , " **she said at length** , **in reply to some appeal from**
" 不 , 不 , 罗伯特 , " 她 说 在 长度 , 在 回复 到 一些 上诉 从
[hɜ:r; hær] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“不，不，罗伯特，”她最终说道，似乎在回应她哥哥的请求。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t][gou] .
" **we must not go** .
" 我们 必须 不是 去 .

我们不能去。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][juː ˈes][tuː; tə] [sel] [aʊt][ænd; ənd][gou][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
I know it would be better for us to sell out and go to Philadelphia .
我 知道 它 会 是 更好的 为了 我们 到 卖 出去 和 去 到 费城 .

我知道我们最好还是卖掉票去费城。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈkænɑ:t][biː; bi] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ˈnevər] [li:v] [ðɪs] [spɑ:t] . "
But it cannot be ; we must never leave this spot . "
但 它 不能 是 ; 我们 必须 绝不 离开 这 点 . "

但不可能如此；我们绝不能离开这里。

" [ˈʊrli] , [ˈbetsi] , " [ˈɜ:dʒd][hɜ:r; hær] [ˈbrʌðər] , " [juː; jʊ][ˈkænɑ:t][biː; bi][soʊ][waɪld][æz; əz][tuː; tə]
" **Surely** , **Betsy** , " **urged her brother** , " **you cannot be so wild as to**
" 一定 , 贝齐 , " 敦促 她 兄弟 , " 你 不能 是 所以 荒野 作为 到
[səˈpoʊz] — "
suppose — "
认为 — "

“贝齐，”她哥哥催促道，“你不可能这么异想天开吧——”

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [ʃiː ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [aɪ][ˈnevər] [der] [ˈi:v(ə)n][hoʊp][fɔ:r; fər][ðæt] [naʊ] .
" **she interrupted** , " **I never dare even hope for that now** .
" 她 中断 , " 我 绝不 敢 甚至 希望 为了 那 现在 .

她打断道：“我现在连想都不敢想。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ][lɔːst] [ˈdɑ:lɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [nɑ:t]
I know my lost darlings are not in this world , **and yet — and yet why not**
我 知道 我的 丢失的 亲爱的们 是 不是 在 这 世界 , 和 然而 — 和 然而 为什么 不是
[hoʊp] ?
hope ?
希望 ?

我知道我失去的挚爱已不在人世，然而——然而，为什么不抱有希望呢？

[waɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps] —
why not think that perhaps —
为什么 不是 思考 那 也许 —

为什么不考虑一下或许——

" [ə; eɪ] [ˈʃædou] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
" **A shadow fell upon the threshold** .
" 一个 阴影 跌倒 之上 这 临界点 .

一道阴影落在了门槛上。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] !
What wonder that the mother sprang forward with a cry of joy !
什么 想知道 那 这 母亲 弹簧 向前 和 一个 哭 的 喜悦 !

难怪母亲会欢呼雀跃地跳起来！

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈfɑ:rmər] [ˈhɛdən] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [tɔ:rd]
What wonder that Farmer Hedden , looking from the field , came bounding toward
什么 想知道 那 农民 赫登 , 寻找 从 这 场地 , 来了 边界 朝向
[ðə; ði] [haʊs] !
the house !
这 房子 !

难怪赫登农夫从田里望出去，就朝着房子奔来！

[pi: ˈoʊ] - [noʊ] - [ˈkɑ:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [pi: ˈoʊ] - [noʊ] - [ˈkɑ:] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪti] !
Po - no - kah was there — Po - no - kah and little Kitty !
波 - 不 - 卡 曾是 那里 — 波 - 不 - 卡 和 小的 猫咪 !

波诺卡也在那里——波诺卡和小猫咪！

[ˈlæfɪŋ] , — [ˈkraɪɪŋ] , — [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈkɪti] [ˈfræntɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ðen]
Laughing , — crying , — clasping her dear Kitty frantically to her heart , then
笑 , — 哭泣 , — 紧握 她 亲爱的 猫咪 疯狂地 到 她 心 , 然后
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æt; ət][ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] ,
gazing at her at arms ' length ,
凝视 在 她 在 武器 - 长度 ,

她时而大笑，时而哭泣，疯狂地将心爱的小猫咪紧紧抱在胸前，然后又远远地凝视着它。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɛdən] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiən] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] [ˈfeɪntli] —
Mrs . Hedden raised her eyes to the Indian , and gasped faintly —
太太 : 赫登 提高 她 眼睛 到 这 印度 , 和 倒吸一口气 淡淡的 —

海登太太抬起头看向那位印第安人，轻轻地倒吸了一口气——

" [ˈru:dɔlf] ?
" **Rudolph ?**
" 鲁道夫 ?

“鲁道夫？”

[ðə; ði] [bɔɪ] — [ɪz][hi:; hi] —
the boy — is he —
这 男生 — 是 他 —

那个男孩——他——

" [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" **She could say no more .**
" 她 可以 说 不 更多的 :

她再也说不出话来了。

" [jes] — [bɔɪ] [ɔ:l] [gʊd] , " [ˈænsər] [pi: ˈoʊ] - [noʊ] - [ˈkɑ:] , [ˈi:gərli] , " [waɪt] [mæn] [seɪ] [breɪk]
" **Yes — boy all good , " answered Po - no - kah , eagerly , " white man say break**
" 是的 — 男生 全部 好的 , " 回答 波 - 不 - 卡 , 急切地 , " 白色的 男人 说 休息
[hɑ:rt] [si:] [tu:] — [hi:; hi] [hɪr] .
heart see two — he here .
心 看 二 — 他 这里 :

“是的——一切都好，”波诺卡急切地回答道，“白人说伤心欲绝，看到两个——他就在这里。”

" [dʒʌst] [ðen] [ˈfɑ:rmər] [ˈhɛdən] , [tɑ:m] [ˈhenəsi] , [ænd; ənd] [ˈru:dɔlf] [rʌft] [ɪn] .
" **Just then Farmer Hedden , Tom Hennessy , and Rudolph rushed in .**
" 只是 然后 农民 赫登 , 汤姆 轩尼诗 , 和 鲁道夫 匆忙 在 :

就在这时，赫登农夫、汤姆·亨尼西和鲁道夫冲了进来。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] !
Oh , what a meeting that was !
哦 , 什么 一个 会议 那 曾是 !

哦，那真是一次难忘的会议！

[ænd; ənd] [ˈbesi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] .
And Bessie , too , was there before they knew it .
和 贝西 , 也 , 曾是 那里 前 他们 知道 它 :

贝西也很快出现在他们面前。

[sʌt] [læftər] — [sʌt] [tɜːz] — [sʌt] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [ɪn]
Such laughter — such tears — such shouts of rejoicing had never been known in
这样的 笑声 — 这样的 眼泪 — 这样的 喊叫 的 欢欣鼓舞 有 绝不 到过 已知 在
[ðə; ði] [ˈhedən] [ˈkɑːtɪdʒ] [brɪˈɔːr] !
the Hedden cottage before !
这 赫登 小屋 前 !

海登小屋以前从未出现过这样的欢笑、这样的泪水、这样的欢呼声！

[suːn] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Soon the barking of a dog was heard .
很快 这 叫声 的 一个 狗 曾是 听到 .

很快，就听到了狗吠声。

[ˈruːdɔlf] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz] :
Rudolph sprang from his father's arms :
鲁道夫 弹簧 从 他的 父亲的 武器 :

鲁道夫从父亲的怀里跳了出来：

" [oʊ] , [ɪts] [ˈbaʊnsər] !
" **Oh , it's Bouncer !**
" 哦 , 它是 保镖 !

“哦，是保镖！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **he cried ; " let me see him .**
" 他 哭 ; " 让 我 看 他 .

他喊道：“让我见见他。”

[hɪr] , [ˈbaʊnsər] !
Here , Bouncer !
这里 , 保镖 !

保镖，过来！

" [ˈbaʊnsər] [ɪnˈdiːd] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈbaʊnsər] ,
" **Bouncer indeed came leaping in at the call , but it was not the Bouncer ,**
" 保镖 的确 来了 跳跃 在 在 这 称呼 , 但 它 曾是 不是 这 保镖 ,

“接到电话后，保镖确实跳了出来，但那并不是真正的保镖。”

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈʃæɡi] [ˈfeləʊ] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .
though it was a great , shaggy fellow , worthy of the name .
尽管 它 曾是 一个 伟大的 , 毛茸茸 同伴 , 值得 的 这 姓名 .

虽然它是个毛茸茸的大块头，名副其实。

[ˈruːdɔlf] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ; [ðə; ði] [dɔːg] , [tuː] , [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lʊk] .
Rudolph started back ; the dog , too , eyed him with a suspicious look .
鲁道夫 开始 后退 ; 这 狗 , 也 , 眼睛 他 和 一个 可疑的 看 .

鲁道夫后退了一步；那条狗也用怀疑的目光打量着他。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ˈbaʊnsər] !
" **That isn't Bouncer !**
" 那 不是 保镖 !

“那不是保镖！”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] , [ˈmʌðər] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd]
Where is he , mother ? " exclaimed the poor boy , looking up with a bewildered
在哪里 是 他 , 母亲 ? " 惊呼 这 贫穷的 男生 , 寻找 向上 和 一个 困惑

[ɡlæns] .
glance .
瞥一眼 .

“妈妈，他在哪里？”可怜的孩子惊呼道，茫然地抬起头。

[,pi: 'oʊ] - [noʊ] - ['kɑ:] [slʌŋk] [ə'said] .
Po - no - kah slunk aside .
波 - 不 - 卡 斯伦克 旁边 .

Po-no-kah 溜走了。

" [du:] [tel] [em 'i:] [wer] ['baʊnsər] [ɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" Do tell me where Bouncer is , " he repeated ,
" 做 告诉 我 在哪里 保镖 是 , " 他 重复 ,

“告诉我保镖在哪儿,”他重复道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
" We are all here but him .
" 我们 是 全部 这里 但 他 .

“我们都在这里，就他不在了。”

[hɪr] , ['baʊnsər] ! ['baʊnsər] !
Here , Bouncer ! Bouncer !
这里 , 保镖 ! 保镖 !

保镖！保镖！

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" and he ran to the door .
" 和 他 跑 到 这 门 .

然后他跑向门口。

['besi] [wu:nd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
Bessie wound her arms about his neck .
贝西 伤口 她 武器 关于 他的 脖子 .

贝西用双臂环住他的脖子。

" ['ru:dɔlf] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , " [dəunt][kraɪ] .
" Rudolph , darling , " she sobbed , " don't cry .
" 鲁道夫 , 亲爱的 , " 她 啜泣 , " 不 哭 .

“鲁道夫，亲爱的,”她抽泣着说，“别哭。”

['baʊnsər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
Bouncer was killed on that day .
保镖 曾是 被杀 在 那 天 .

那天，一名保镖被杀害了。

[hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['ru:dɔlf] — "
He saved my life , Rudolph — "
他 已保存 我的 生活 , 鲁道夫 — "

鲁道夫，他救了我的命——”

" ['baʊnsər] [ded] ! " [skri:md] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Bouncer dead ! " screamed the boy .
" 保镖 死的 ! " 尖叫 这 男生 .

“保镖死了！”男孩尖叫道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nu:] [dɔ:g] , ['si:ɪŋ] ['besi] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] ,
Just then the new dog , seeing Bessie and her brother so close together ,
只是 然后 这 新的 狗 , 看到 贝西 和 她 兄弟 所以 关闭 一起 ,

就在这时，新来的狗狗看到贝西和她的哥哥靠得这么近，

[felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , [tu:] .
felt that he had a right there , too .
毛毡 那 他 有 一个 正确的 那里 , 也 .

他觉得自己也有权利这样做。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [li:p] [ænd; ənd] [bəʊnd] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [drɔ:] ['ru:dɑ:lfz]
With many a frantic leap and bound he endeavored to draw Rudolph's
和 许多 一个 疯狂的 飞跃 和 边界 他 努力 到 画 鲁道夫的
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他疯狂地跳跃奔跑，试图引起鲁道夫的关注。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['tɪrfɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:ɹ; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
until , finally , the tearful eyes of the boy were turned upon him :
直到 , 最后 , 这 内牛满面 眼睛 的 这 男生 是 转向 之上 他 :
最后，男孩泪眼婆娑地看向了他。

[ðen] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ][dɔ:g][traɪd][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best] , [ðæt] ['feləʊ] [dɪd] .
Then , if ever a dog tried to do his best , that fellow did :
然后 , 如果 曾经 一个 狗 尝试 到 做 他的 最好的 , 那 同伴 做过 :
如果说有哪只狗尽力做到最好，那非它莫属。

[hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [bə:rkt] , ['tʌmbld] , [li:pt] , [hwaɪnd] , [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [tɪl] [aɪ 'ti:]
He sprang into the air , barked , tumbled , leaped , whined , wagged his tail till it
他 弹簧 进入 这 空气 , 吠叫 , 翻滚 , 跳跃 , 抱怨 , 摇晃 他的 尾巴 直到 它
[ɔ:lməʊst] [spʌn] ,
almost spun ,
几乎 旋转 ,

他跃入空中，吠叫，翻滚，跳跃，呜咽，尾巴摇得几乎转了起来。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [likt] ['ru:dɔlf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃʌbi] [tʃi:ks] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
and , finally , licked Rudolph in the face until the chubby cheeks shook with
和 , 最后 , 舔过 鲁道夫 在 这 脸 直到 这 胖乎乎的 脸颊 摇晃 和
['læftər] .
laughter :
笑声 .

最后，它舔了鲁道夫的脸，直到鲁道夫胖乎乎的脸颊笑得颤抖。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['tɑ:mz] ['ɪndiən] [dres] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['nəʊtɪst] .
All this time Tom's Indian dress had scarcely been noticed :
全部 这 时间 汤姆的 印度 裙子 有 几乎 到过 注意到 :
这段时间里，几乎没有人注意到汤姆的印度服装。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['hedən] , ['græspɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪk'skleɪmd] :
At last Mrs . Hedden , grasping both his hands , exclaimed :
在 最后的 太太 : 赫登 , 抓握 两个都 他的 双手 , 惊呼 :
最后，赫登夫人抓住他的双手，喊道：

" [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ?
" Why , what in the world have you been doing with yourself ?
" 为什么 , 什么 在 这 世界 有 你 到过 正在做 和 你自己 ?
“你到底在干什么？”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] , [ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I knew you , though , the moment you came in .
我 知道 你 , 尽管 , 这 片刻 你 来了 在 :
不过，你一进来我就认出你了。

[oʊ] , [tɑ:m] , [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] !
Oh , Tom , how you have suffered !
哦 , 汤姆 , 如何 你 有 遭受 !
哦，汤姆，你真是太痛苦了！

" [tɑ:m][traɪd][tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
" **Tom tried to answer her ; but somehow his great faithful heart was**
" 汤姆 尝试 到 回答 她 ; 但 不知何故 他的 伟大的 忠实 心 曾是
[,oʊvər'fləʊɪŋ] ,
overflowing ,
溢出 ,

汤姆试图回答她；但不知为何，他那颗忠诚善良的心却充满了感动。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrfl] [smaɪl] .
and he could only look at her with a tearful smile .
和 他 可以 仅有的 看 在 她 和 一个 内牛满面 微笑 .
他只能含着泪微笑地看着她。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **That's nothing , he said at length** .
" 那就是 没有什么 , " 他 说 在 长度 .

“那不算什么，”他长长地说。

" [ɪts] [ɔ:l] ['endɪd] [wel] , ['enihaʊ] .
" **It's all ended well , anyhow** .
" 它是 全部 结束 出色地 , 无论如何 .

无论如何，结局还算不错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fəʊks] , [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
But a fellow can't help thinking of his own folks , dead and gone ,
但 一个 同伴 不能 帮助 思维 的 他的 自己的 各位 , 死的 和 已消失 ,
但是，一个人总会忍不住想起自己已经去世的亲人。

[wen] [hi:; hi] [si:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
when he sees such a meeting as this .
什么时候 他 看到 这样的 一个 会议 作为 这 .

当他看到这样的会议时。

" ['mɪstər] . ['hedən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][pi: 'oʊ] - [noʊ] - ['kɑ:] ,
" **Mr . Hedden , who had been talking with Po - no - kah** ,
" 先生 . 赫登 , who 有 到过 说 和 波 - 不 - 卡 ,
“赫登先生当时正在和波诺卡交谈，

[wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][tɑ:m][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
walked over to Tom and placed his hand upon his shoulder .
步行 超过 到 汤姆 和 放置 他的 手 之上 他的 肩膀 .
走到汤姆身边，把手放在他的肩膀上。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər][fəʊks] [naʊ] , [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] .
" **We are your folks now , my faithful fellow** .
" 我们 是 你的 各位 现在 , 我的 忠实 同伴 .
“我们现在是你的家人了，我忠实的伙伴。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] .
I can never repay what I owe you .
我 能 绝不 偿还 什么 我 欠 你 .
我永远也无法偿还我欠你的钱。

[rɪ'membər] , [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊm][ɪz] [jɔ:rz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] .
Remember , our home is yours from this hour .
记住 , 我们的 家 是 你的 从 这 小时 .
记住，从现在开始，我们的家就是你的家了。

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] . "

I shall take no denial . "

我 将 拿 不 拒绝 . "

我绝不接受否认。

" [gʊd] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbesi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ； " [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [tuː] [ˈbrʌðərz]

" **Good ！ " exclaimed Bessie , clapping her hands ； " now I shall have two brothers**

" 好的 ！ " 惊呼 贝西 , 鼓掌 她 双手 ； " 现在 我 将 有 二 兄弟

！

！

！

“好！”贝西拍着手喊道，“现在我有两个兄弟了！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhedən] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][piː ˈoʊ] - [noʊ] - - [ˈbroʊkən][wɜːrdz] , [kɪst]

" **Mrs . Hedden , who had listened to Po - no - kah's broken words , kissed**

" 太太 . 赫登 , who 有 听着 到 波 - 不 - - 破碎的 字 , 亲吻

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [tɑːm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [wei] .

and hugged Tom in her motherly way .

和 拥抱 汤姆 在 她 母性 方式 .

“听完波诺卡断断续续的话语，海登太太像母亲一样亲吻并拥抱了汤姆。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]

" **Dear me , " she exclaimed , " how can we make you look like a white man**

" 亲爱的 我 , " 她 惊呼 , " 如何 能 我们 制作 你 看 喜欢 一个 白色的 男人

[əˈgen] ；

again ；

再次 ；

“天哪，”她惊呼道，“我们怎样才能让你看起来像个白人呢？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hænd; həd] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv]

and to think you have had chances to escape and would not leave

和 到 思考 你 有 有 机会 到 逃脱 和 会 不是 离开

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

the children ,

这 孩子们 ,

想想你明明有机会逃跑，却偏偏不肯抛下孩子。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

" **and then she hugged him again .**

" 和 然后 她 拥抱 他 再次 .

然后她又抱住了他。

" [ʊx; ɜː] ！ " [grʌntɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,

" **Ugh ！ " grunted the Indian ,**

" 啊 ！ " 哼哼 这 印度 ,

“呃！”印度人咕哝道。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] [ˈfɪŋɡərz] — [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [tɑːm][hænd; həd]

nodding his head and holding up three fingers — to signify that Tom had

点头 他的 头 和 保持 向上 三 手指 — 到 表示 那 汤姆 有

[hænd; həd] [θriː] [ˈtʃænsɪz] .

had three chances .

有 三 机会 .

他点点头，竖起三根手指——表示汤姆已经有了三次机会。

" [puː] ！ " [sed] [ðə; ði] [breɪv] [ˈfeləʊ] , [ˈblʌʃɪŋ] [θruː] [ɜːl][ðə; ði] [red] [peɪnt] ,

" **Pooh ！ " said the brave fellow , blushing through all the red paint ,**

" 呸 ！ " 说 这 勇敢的 同伴 , 脸红 通过 全部 这 红色的 画 ,

“噗！”这位勇敢的家伙说道，脸上的红漆让他羞红了脸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [soʊ] [ə'ɡoʊ] ,
" **I didn't have any at all until a month or so ago** ,
" 我 没有 有 任何 在 全部 直到 一个 月 或者 所以 前 ,
“直到大约一个月前，我才开始有这些。”

[ænd; ænd][aɪ'd][gɔ:t][kaɪnd][oʊ] - [ju:st] [tu:; tə] ['steɪŋ] [ðen] .
and I'd got kind o ' used to staying then .
和 ID 得到 种类 o - 用过的 到 入住 然后 .
那时我已经有点习惯待在那里了。

" [su:n] [ðə; ði] [red] [mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
" **Soon the red man turned to go** .
" 很快 这 红色的 男人 转向 到 去 .
“很快，红衣男子转身要走了。”

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ɡreɪt(ə)l] ['perənts] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [ɡɪfts] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
In vain the grateful parents tried to force their gifts upon him ,
在 徒劳 这 感激的 父母 尝试 到 力量 他们的 礼物 之上 他 ,
感激涕零的父母试图强迫他接受他们的礼物，但徒劳无功。

[ænd; ænd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ['æftər]
and to persuade him to at least partake of some refreshment after
和 到 说服 他 到 在 至少 参加 的 一些 清爽 后
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] .
his long journey .
他的 长的 旅行 .
并劝说他长途跋涉后至少吃点东西提提神。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [paʊt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
He pointed to his hunting - pouch and his bow ,
他 尖 到 他的 打猎 - 小袋 和 他的 弓 ,
他指了指自己的猎袋和弓箭，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l] [ðə; ði][ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi][rɪ'kwaɪəd] ,
as if to say that they would furnish all the the food he required ,
作为 如果 到 说 那 他们 会 提供 全部 这 这 食物 他 必需的 ,
仿佛在说他们会提供他所需的所有食物。

[ænd; ænd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['westwərd] [tu:; tə] [[oʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][fa:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
and nodded westward to show that he must be far on his way
和 点头 向西 到 展示 那 他 必须 是 远的 在 他的 方式
[bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] .
before sundown .
前 日落 .
他朝西点了点头，表示日落前他一定已经走得很远了。

[æz; əz][tɑ:m] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [hænd] - [ʃeɪk] [ænd; ænd][ðə; ði][rest] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
As Tom gave him a hearty hand - shake and the rest crowded about him ,
作为 汤姆 给予 他 一个 爽朗 手 - 摇 和 这 休息 挤 关于 他 ,
汤姆热情地和他握手，其他人也围了上来。

[ɔ:l] , [i:v(ə)n][tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][oʊvər][ænd; ænd][oʊvər] [ə'ɡen] , [hi:; hi] [weɪvd]
all , even to little Kitty , thanking him over and over again , he waved
全部 , 甚至 到 小的 猫咪 , 谢谢 他 超过 和 超过 再次 , 他 挥手
[ðem; ðəm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
them off with dignity .
他们 离开 和 尊严 .
甚至对小猫咪，他也一再向她道谢，他很有尊严地挥手送别了她们。

" [noʊ] [θæŋk] , " [hi:; hi] [sed] ; " [pi: 'oʊ] - [noʊ] - ['kɑ:] [wʌz; wəz] [kəʊld][ænd; ænd] ['hʌŋɡri] ;
" **No thank , he said ; " Po - no - kah was cold and hungry ;**
" 不 感谢 , " 他 说 ; " 波 - 不 - 卡 曾是 寒冷的 和 饥饿的 ;
“不用了，谢谢，”他说；“波诺卡又冷又饿；

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [peɪl] - ['feɪsɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] .
the father of the young pale - faces gave him food .
这 父亲 的 这 年轻的 苍白 - 面孔 给予 他 食物 .

那个肤色苍白的年轻人的父亲给了他食物。

[hi:; hi] [kʌm] [tel] [waɪt] [mæn] ['ɪndiən] [noʊ] [fər'get] .
He come tell white man Indian no forget .
他 来 告诉 白色的 男人 印度 不 忘记 .

他来告诉白人印第安人不要忘记。

" [tɑ:m] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ækt] [wen] [hi:; hi]
" **Tom expressed anxiety lest their deliverer should suffer for his act when he**
" 汤姆 表达 焦虑 免得 他们的 送货员 应该 遭受 为了 他的 行为 什么时候 他
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [traɪb] .
returned to his tribe .
返回 到 他的 部落 .

“汤姆担心他们的救命恩人回到部落后会因为他的行为而受到惩罚。”

" [pi: 'oʊ] - [noʊ] - ['kɑ:] [noʊ] [freɪd] " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['grɪmli] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [smaɪl]
" **Po - no - kah no fraid " answered the Indian grimly with almost a smile**
" 波 - 不 - 卡 不 害怕 " 回答 这 印度 阴沉地 和 几乎 一个 微笑
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon his face .
之上 他的 脸 .

“波诺卡不害怕，”印度人面无表情地回答道，脸上却带着一丝微笑。

[ænd; ənd] , ['nɑ:dɪŋ] [ə; eɪ] [fer'wel] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [hi:; hi] [stroʊd] [mə'dʒestɪkli] [ə'weɪ] .
And , nodding a farewell to little Kitty , he strode majestically away .
和 , 点头 一个 告别 到 小的 猫咪 , 他 大步走 雄伟地 离开 .

他向小猫咪点头告别，然后威风凛凛地大步离去。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['setld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑ:rm] [nɪr] ['fɪlə'delfɪr] .
A year later , the Heddens settled on a fine farm near Philadelphia .
一个 年 之后 , 这 赫登斯 定居 在 一个 美好的 农场 靠近 费城 .

一年后，赫登一家在费城附近找到了一处不错的农场定居下来。

['ru:dɔlf] [ænd; ənd] ['kɪti] ['daʊtləs] [wɔ:kt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:l] [wer] ['aʊər; ɑ:r]
Rudolph and Kitty doubtless walked many a time by the old Hall where our
鲁道夫 和 猫咪 毫无疑问 步行 许多 一个 时间 经过 这 老的 大厅 在哪里 我们的
[ˌdeklə'reɪŋ] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
Declaration of Independence was signed .
宣言 的 独立 曾是 签名 .

鲁道夫和凯蒂无疑曾多次路过签署《独立宣言》的那座老礼堂。

['besi] [hədənz] [sʌnz] [wen] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] [br'keɪm] [paɪə'nɪr] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Bessie Hedden's sons when they grew up became pioneers themselves ; and their
贝西 赫登的 儿子们什么时候 他们 生长 向上 成为 先驱者 他们自己 ; 和 他们的
[neɪmz] [wɜ:r; wər] ['henəsi] ;
names were Hennessy ;
姓名 是 轩尼诗 ;

贝西·赫登的儿子们长大后也成为了拓荒者；他们的名字叫亨尼西；

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['pra:bəbli] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
so you see the maiden probably , in the course of time ,
所以 你 看 这 少女 大概 , 在 这 课程 的 时间 ,

所以你会看到这位少女，随着时间的推移，

[tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tɑ:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
changed her mind about having Tom for a brother .
已更改 她 头脑 关于 拥有 汤姆 为了 一个 兄弟 .

她改变了主意，不想让汤姆做她的弟弟了。

听书破万卷

开口如有神

